Pioneer

STEREO CASSETTE DECK
PLATINE CASSETTE STEREO
STEREO-CASSETTENDECK
DECK STEREO A CASSETTE

CT-IS21

Operating Instructions
Mode d’emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l’uso

IMPORTANT 1

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC).

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN STANDBY POSITION.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cords. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

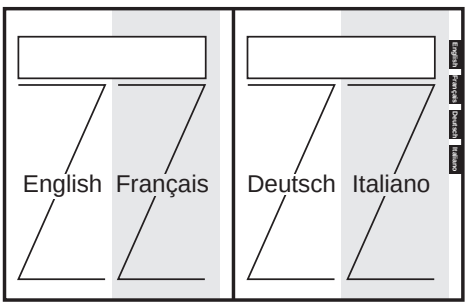
L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST CONNECTE PAR UN CIRCUIT SECONDAIRE ET IL NE COUPE DONC PAS L'APPA-REIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR LORSQU'IL EST EN POSI-TION D'ATTENTE (STANDBY).

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec des mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de nœud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut constituer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

This Operation Manual has instructions in four languages. The basic layout (see the open-spread page example below) features common illustrations together with four columns of instructions, each in a different language as shown.

Ce Mode d'emploi contient des explications en quatre langues. La mise en page de base, illustrée par l'exemple ci-dessous, présente des illustrations communes et quatre colonnes explicatives, chacune dans une langue différente.



IMPORTANT 2

FOR USE IN THE UNITED KINGDOM

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue : Neutral

Brown : Live

If the plug provided is unsuitable for your socket outlets, the plug must be cut off and a suitable plug fitted.

The cut-off plug should be disposed of and must not be inserted into any 13 amp socket as this can result in electric shock. The plug or adaptor of the distribution panel should be provided with 5 amp fuse. As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a three-pin plug.

NOTE

After replacing or changing a fuse, the fuse cover in the plug must be replaced with a fuse cover which corresponds to the colour of the insert in the base of the plug or the word that is embossed on the base of the plug, and the appliance must not be used without a fuse cover. If lost, replacement fuse covers can be obtained from your dealer.

Only 5 A fuses approved by B.S.I. or A.S.T.A. to B.S. 1362 should be used.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNKÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RESCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTI APPARECCHI ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

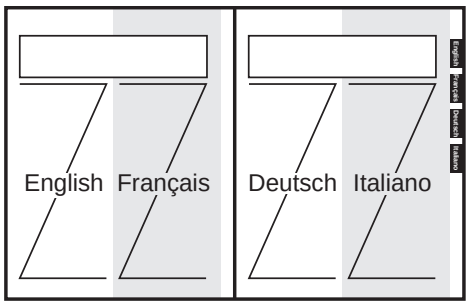
L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

Diese Bedienungsanleitung ist in vier Sprachen abgefaßt. Im grundlegenden Layout des Handbuchs (siehe die nachstehende Abbildung) sind die allen vier Sprachen gemeinsamen Abbildungen jeweils oben auf einer Seite angeordnet, worunter sich zwei Spalten mit Text in zwei Sprachen befinden. Auf der nächsten Seite folgenden dann zwei Spalten mit Text in den übrigen zwei Sprachen.

Questo Manuale di istruzioni è preparato in quattro lingue. Come indicato nella configurazione di base esemplificata qui di seguito, il manuale presenta delle illustrazioni ad uso comune, seguite da quattro colonne di istruzioni, ciascuna in una lingua diversa.



Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Contents

Confirm Supplied Accessories 6
Cautions Regarding Handling 6
Connections 8
Front Panel Facilities 10
  Tape Transportation Mode Indicators 12
Remote Control 14
Loading a Cassette Tape 14
How to Handle Cassette Tapes 16
  Cleaning the head section 18
  Demagnetizing the head 18
Playing a Cassette Tape 20
  Basic operations 20
  To search for a particular track (Music Search) 22
Recording on a Cassette Tape 24
  Basic operations 24
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 28
  CD → TAPE (this unit) 28
  TAPE (CD Tuner Deck only) → TAPE (this unit) 30
  MD (CD MD Tuner only) → TAPE (this unit) 34
  TAPE (this unit) → TAPE (CD Tuner Deck only) 36
  TAPE (this unit) → MD (CD MD Tuner only) 40
Unaccompanied Recording (Timer Recording) 44
Wake-up Timer 48
Troubleshooting 50
Specifications 54

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis 6
Précautions relatives au maniement 6
Les branchements 8
Organes du panneau avant 10
  Voyants de mode de transport de bande 12
Télécommande 14
Mise en place d'une cassette 14
Comment manipuler les cassettes 16
  Nettoyage des têtes 18
  Démagnétisation des têtes 18
Lecture d'une cassette 20
  Démarches de base 20
  Recherche d'une plage particulière (Recherche musicale) 22
Enregistrement sur une cassette 24
  Démarches de base 24
A.S.E.S. (Système de montage à synchronisation automatique) 28
  CD → CASSETTE (Cet appareil) 28
  CASSETTE (Combiné radio/cassette/CD seulement) → CASSETTE (Cet appareil) 30
  MD (Combiné radio/MD/CD seulement) → CASSETTE (Cet appareil) 34
  CASSETTE (Cet appareil) → CASSETTE (Combiné radio/cassette/CD seulement) 36
  CASSETTE (Cet appareil) → MD (Combiné radio/MD/CD seulement) 40
Enregistrement sans présence (Enregistrement par minuterie) 44
Minuterie de réveil 48
Guide de dépannage 51
Fiche technique 54

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Inhaltsverzeichnis

Überprüfung des mitgelieferten Zubehörs 7
Vorsichtshinweise zum Betrieb 7
Anschlüsse 8
Bedienungselemente an der Frontplatte 11
  Bandtransport-Betriebsartenanzeigen 13
Fernbedienung 15
Einsetzen einer Cassette 15
Handhabung von Cassettenbändern 17
  Reinigen des Tonkopf-Bereichs 19
  Entmagnetisieren des Tonkopfs 19
Wiedergabe von Cassetten 21
  Grundlegende Bedienung 21
  Aufsuchen eines bestimmten Titels (Musiksuchlauf) 23
Bandaufnahme 25
  Grundlegende Bedienung 25
A.S.E.S.-Funktion (Automatisches Synchron-Editiersystem) 29
  Compact Disc → Cassettenband (dieses Gerät) 29
  Cassettenband (nur CD-Tuner-Cassettendeck) → Cassettenband (dieses Gerät) 31
  MiniDisc (nur CD-MD-Tuner) → Cassettenband (dieses Gerät) 35
  Cassettenband (dieses Gerät) → Cassettenband (nur CD-Tuner-Cassettendeck) 37
  Cassettenband (dieses Gerät) → MiniDisc (nur CD-MD-Tuner) 41
Unbeaufsichtige Aufnahme (timergesteuerte Aufnahme) 45
Weck-Timer 49
Fehlersuche 52
Technische Daten 55

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

Indice

Verifica degli accessori forniti 7
Avvertenze per l'uso 7
Collegamenti 8
Comandi e indicazioni del pannello anteriore 11
  Indicazioni della modalità di movimento del nastro 13
Telecomando 15
Inserimento delle nastrocassetta 15
Avvertenze per l'uso delle cassette 17
  Pulizia delle testine 19
  Smagnetizzazione delle testine 19
Riproduzione di nastrocassette 21
  Operazioni principali 21
  Ricerca di un certo brano specifico (ricerca musicale) 23
Registrazione su nastro a cassette 25
  Operazioni principali 25
Funzione A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System = Sistema di montaggio a sincronizzazione automatica) 29
  CD → Nastro (questo apparecchio) 29
  Nastro (solo nel caso del CD/Registratore/Sintonizzatore) → Nastro (questo apparecchio) ... 31
  MD (solo nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore) → Nastro (questo apparecchio) 35
  Nastro (questo apparecchio) → Nastro (solo nel caso del CD/Registratore/Sintonizzatore) 37
  Nastro (questo apparecchio) → MD (solo nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore) 41
Registrazione in assenza (Registrazione a mezzo timer) 45
Timer per l'entrata in funzione ad un'ora determinata . 49
Diagnostica 53
Dati tecnici 55

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

Contents

Confirm Supplied Accessories 6
Cautions Regarding Handling 6
Connections 8
Front Panel Facilities 10
  Tape Transportation Mode Indicators 12
Remote Control 14
Loading a Cassette Tape 14
How to Handle Cassette Tapes 16
  Cleaning the head section 18
  Demagnetizing the head 18
Playing a Cassette Tape 20
  Basic operations 20
  To search for a particular track (Music Search) 22
Recording on a Cassette Tape 24
  Basic operations 24
A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System) 28
  CD → TAPE (this unit) 28
  TAPE (CD Tuner Deck only) → TAPE (this unit) 30
  MD (CD MD Tuner only) → TAPE (this unit) 34
  TAPE (this unit) → TAPE (CD Tuner Deck only) 36
  TAPE (this unit) → MD (CD MD Tuner only) 40
Unaccompanied Recording (Timer Recording) 44
Wake-up Timer 48
Troubleshooting 50
Specifications 54

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, rangez-le dans un endroit sûr pour pouvoir vous y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

Table des matières

Vérification des accessoires fournis 6
Précautions relatives au maniement 6
Les branchements 8
Organes du panneau avant 10
  Voyants de mode de transport de bande 12
Télécommande 14
Mise en place d'une cassette 14
Comment manipuler les cassettes 16
  Nettoyage des têtes 18
  Démagnétisation des têtes 18
Lecture d'une cassette 20
  Démarches de base 20
  Recherche d'une plage particulière (Recherche musicale) 22
Enregistrement sur une cassette 24
  Démarches de base 24
A.S.E.S. (Système de montage à synchronisation automatique) 28
  CD → CASSETTE (Cet appareil) 28
  CASSETTE (Combiné radio/cassette/CD seulement) → CASSETTE (Cet appareil) 30
  MD (Combiné radio/MD/CD seulement) → CASSETTE (Cet appareil) 34
  CASSETTE (Cet appareil) → CASSETTE (Combiné radio/cassette/CD seulement) 36
  CASSETTE (Cet appareil) → MD (Combiné radio/MD/CD seulement) 40
Enregistrement sans présence (Enregistrement par minuterie) 44
Minuterie de réveil 48
Guide de dépannage 51
Fiche technique 54

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecker oder Netzsteckdose u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

Inhaltsverzeichnis

Überprüfung des mitgelieferten Zubehörs 7
Vorsichtshinweise zum Betrieb 7
Anschlüsse 8
Bedienungselemente an der Frontplatte 11
  Bandtransport-Betriebsartenanzeigen 13
Fernbedienung 15
Einsetzen einer Cassette 15
Handhabung von Cassettenbändern 17
  Reinigen des Tonkopf-Bereichs 19
  Entmagnetisieren des Tonkopfs 19
Wiedergabe von Cassetten 21
  Grundlegende Bedienung 21
  Aufsuchen eines bestimmten Titels (Musiksuchlauf) 23
Bandaufnahme 25
  Grundlegende Bedienung 25
A.S.E.S.-Funktion (Automatisches Synchron-Editiersystem) 29
  Compact Disc → Cassettenband (dieses Gerät) 29
  Cassettenband (nur CD-Tuner-Cassettendeck) → Cassettenband (dieses Gerät) 31
  MiniDisc (nur CD-MD-Tuner) → Cassettenband (dieses Gerät) 35
  Cassettenband (dieses Gerät) → Cassettenband (nur CD-Tuner-Cassettendeck) 37
  Cassettenband (dieses Gerät) → MiniDisc (nur CD-MD-Tuner) 41
Unbeaufsichtige Aufnahme (timergesteuerte Aufnahme) 45
Weck-Timer 49
Fehlersuche 52
Technische Daten 55

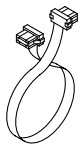
Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

Indice

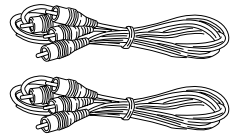
Verifica degli accessori forniti 7
Avvertenze per l'uso 7
Collegamenti 8
Comandi e indicazioni del pannello anteriore 11
  Indicazioni della modalità di movimento del nastro 13
Telecomando 15
Inserimento delle nastrocassetta 15
Avvertenze per l'uso delle cassette 17
  Pulizia delle testine 19
  Smagnetizzazione delle testine 19
Riproduzione di nastrocassette 21
  Operazioni principali 21
  Ricerca di un certo brano specifico (ricerca musicale) 23
Registrazione su nastro a cassette 25
  Operazioni principali 25
Funzione A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System = Sistema di montaggio a sincronizzazione automatica) 29
  CD → Nastro (questo apparecchio) 29
  Nastro (solo nel caso del CD/Registratore/Sintonizzatore) → Nastro (questo apparecchio) ... 31
  MD (solo nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore) → Nastro (questo apparecchio) 35
  Nastro (questo apparecchio) → Nastro (solo nel caso del CD/Registratore/Sintonizzatore) 37
  Nastro (questo apparecchio) → MD (solo nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore) 41
Registrazione in assenza (Registrazione a mezzo timer) 45
Timer per l'entrata in funzione ad un'ora determinata . 49
Diagnostica 53
Dati tecnici 55

Confirm Supplied Accessories

System cable × 1



RCA pin-plug stereo cable × 2



Cautions Regarding Handling

Location

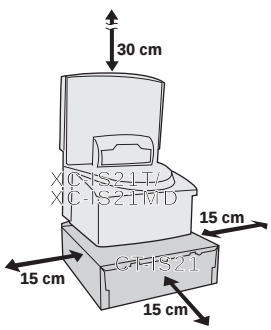
Install the unit in a well-ventilated location where it will not be exposed to high temperatures or humidity.

- Do not install the unit in a location which is exposed to direct sunlight, or near hot appliances or radiators. Excessive heat can adversely affect the cabinet and internal components.
- Installation of the unit in a damp or dusty environment may result in a malfunction or accident. (Also avoid installation near cookers, etc., where the unit may be exposed to smoke from oil, steam, or heat.)
- Please place this unit on a level surface.
- Placing and using the unit for long periods on heat-generating sources will affect performance.
- Install the unit as far away as possible from your TV. Installation in close proximity to such equipment may cause noise or degradation of the picture.

Installation:
Since this component may be adversely affected by surrounding magnetic fields. the M-IS21 and speaker systems should not be set on top of this unit.
In general, it is recommended that the XC-IS21T or XC-IS21MD be installed above this component.

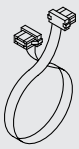
Ventilation

When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat dissipation (at least 30 cm at the top, 15 cm at the rear, and 15 cm at each side). If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.

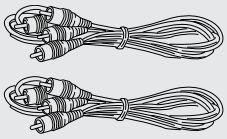


Vérification des accessoires fournis

Câble de système x 1



Câble stéréo à fiche RCA x 2



Précautions relatives au maniement

Emplacement

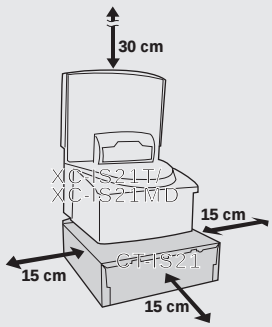
Installez l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

- N'installez pas l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et pour les composants internes.
- L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Evitez également de l'installer près de cuisinières, etc., où il pourrait être exposé aux émanations de fumées grasses, à la vapeur ou à la chaleur.)
- Placez l'appareil sur une surface à niveau.
- Les performances de l'appareil seront affectées s'il est placé et utilisé pendant longtemps sur une source, dégageant de la chaleur.
- Installez l'appareil aussi loin que possible de votre téléviseur, car placé à proximité d'un tel équipement, il peut y provoquer des parasites et une détérioration de l'image.

Installation:
Comme ce composant peut être négativement affecté par des champs magnétiques environnants, ne placez pas le M-IS21 et les enceintes acoustiques sur le dessus de cet appareil. En général, il est conseillé de placer le XC-IS21 ou le XC-IS21MD au-dessus de ce composant.

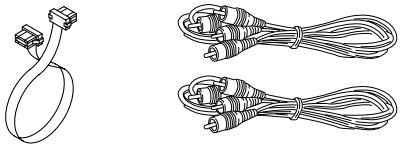
Ventilation

Lors de l'installation de l'appareil, prenez soin de ménager un espace libre autour de celui-ci (au moins 30 cm au-dessus et 15 cm à l'arrière et de chaque côté) de manière que la chaleur puisse se dissiper et que l'appareil puisse déployer toutes ses performances. Si un espace suffisant n'est pas laissé entre l'appareil et les parois ou autres équipements, la chaleur s'accumulera à l'intérieur, altérant les performances ou occasionnant des défaillances.



Überprüfung des mitgelieferten Zubehörs

Systemsteuerkabel x 1 Stereo-Cinchsteckerkabel x 2



Vorsichtshinweise zum Betrieb

Aufstellungsort

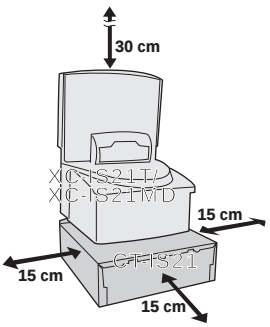
Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hohen Temperaturen noch hoher Luftfeuchtigkeit ausgesetzt ist.

- Eine Aufstellung in der Nähe von Wärme abstrahlenden Elektrogeräten und Heizgeräten sowie an einem Ort vermeiden, wo das Gerät direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt ist.
- Durch starke Wärmeeinwirkung können Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren beschädigt werden. (Eine Aufstellung in der Nähe eines Kochherdes usw., wo das Gerät ölhaltigem Rauch, Wasserdampf oder Hitze ausgesetzt wäre, ist ebenfalls zu vermeiden.)
- Dieses Gerät auf einer ebenen Unterlage aufstellen.
- Bei längerer Aufstellung des Gerätes auf Wärmequellen wird seine Leistung beeinträchtigt.
- Das Gerät möglichst weit von einem Fernsehgerät aufstellen. Anderenfalls kann Rauschen oder eine Beeinträchtigung der Bildqualität verursacht werden.

Anschließen:
Da die Leistung dieses Gerätes durch Magentfelder in der Umgebung beeinträchtigt werden kann, sollten weder das Modell M-IS21 noch Lautsprecher auf diesem Gerät plaziert werden.
Allgemein empfiehlt es sich, den XC-IS21T bzw. XC-IS21MD auf dieses Gerät zu stellen.

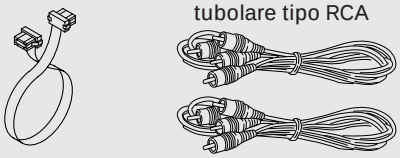
Belüftung

Bei der Aufstellung des Gerätes dafür sorgen, daß ein ausreichender Freiraum eingehalten wird, um die Wärmeabfuhr zu gewährleisten (mindestens 30 cm nach oben und jeweils 15 cm nach hinten, links und rechts). Falls diese Mindestabstände zu Wänden und anderen Geräten nicht eingehalten werden, kann es zu einem Wärmestau kommen, wodurch eine Beeinträchtigung der Leistung und Funktionsstörungen verursacht werden können.



Verifica degli accessori forniti

Cavo per il sistema Due cavi stereo con spina tubolare tipo RCA



Avvertenze per l'uso

Posizionamento

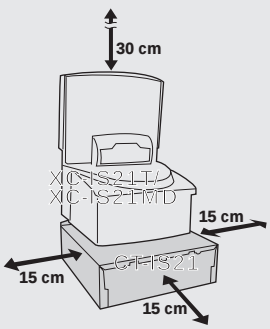
Installare il complesso in un luogo ben ventilato, e non esposto ad alte temperature o umidità.

- Evitare luoghi esposti alla diretta luce del sole, o vicini ad apparecchiature che emettono calore, quali stufe o radiatori. Un eccessivo calore può danneggiare i mobiletti del complesso e i dispositivi interni.
- L'installazione del complesso in luoghi umidi o polverosi può risultare in danni, o in un cattivo funzionamento del complesso stesso. Evitare inoltre l'installazione nelle vicinanze di fornelli da cucina, o in luoghi simili, dove il complesso possa trovarsi esposto a fumi oleosi, vapore e calore.
- Posizionare il complesso su una superficie in piano.
- Se il complesso viene lasciato, e usato, per lungo tempo su altri apparecchi o dispositivi che generano calore, le sue prestazioni possono risultarne influenzate negativamente.
- Installare il complesso quanto più lontano possibile dal televisore. Il complesso produce infatti delle interferenze che possono causare rumori o disturbi nella ricezione televisiva.

Installazione:
Dal momento che questo apparecchio può venire negativamente influenzato dai campi magnetici circostanti, l'M-IS21 e i sistemi degli altoparlanti non devono essere posizionati sopra questo apparecchio. In generale si consiglia di posizionare sopra questo apparecchio l'XC-IS21T o l'XC-IS21MD.

Ventilazione

I vari apparecchi del complesso devono essere installati in modo da lasciar loro intorno uno spazio sufficiente a consentire una adeguata dispersione del calore (almeno 30 cm sulla parte superiore, 15 cm sul retro e 15 cm per ciascuno dei due lati). Se lo spazio fra gli apparecchi e la parete o altri apparecchi non è sufficiente, il calore si accumula all'interno degli apparecchi stessi, riducendo così la qualità delle prestazioni o causando possibili disfunzioni.



Connections

Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

Les branchements

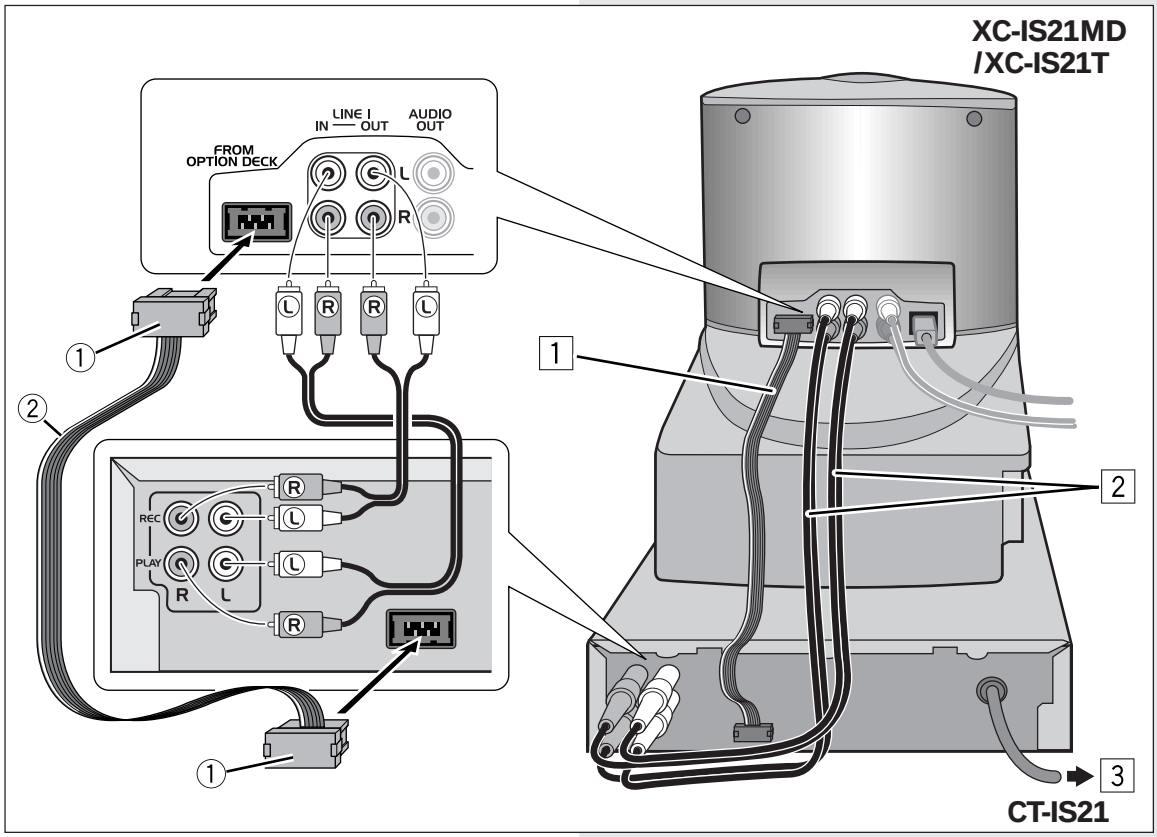
Avant d'effectuer ou de changer les connexions, mettez l'appareil hors tension et débranchez le cordon d'alimentation au niveau de la prise du secteur.

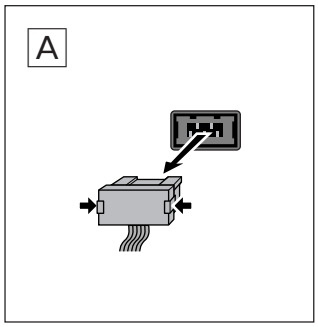
Anschlüsse

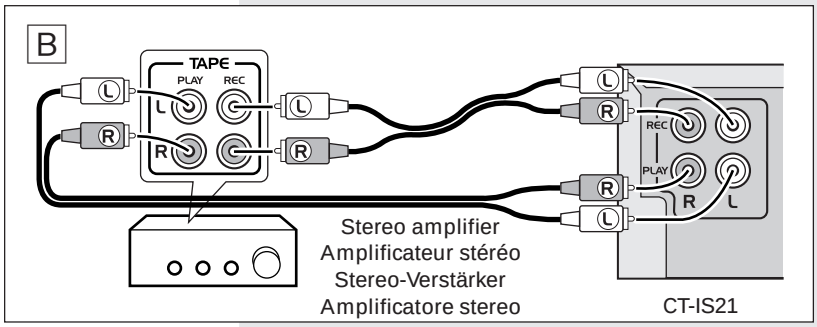
Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß die Stomzufuhr ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Collegamenti

Prima di effettuare, o modificare, i collegamenti, spegnere l'interruttore di attivazione e staccare il cavo di alimentazione, se già collegato alla presa di corrente alternata di rete.







Connections

1 Connect system cable.

- Use the accessory system cable to connect the FROM OPTION DECK jack on the CD MD Tuner or CD Tuner Deck to the TO XC-IS21T/XC-IS21MD jack on the cassette deck.

① Connector

Hold the connector, then push in firmly until a click is heard.
To remove (A)
Hold the connector securely on both sides and pull out.

② White line

Connect cables so that the cable with the white stripe is connected to the left side.

2 Connect the stereo cables.

- Use the accessory RCA pin-plug stereo cables to connect the LINE 1 IN/OUT jacks on the CD MD Tuner or CD Tuner Deck to the PLAY and REC jacks on the cassette tape deck.
- Connect the white plug to the L (left) jack and the red plug to the R (right) jack; be sure to press the plugs in securely.

To connect to a conventional stereo amplifier (B)

3 Finally, plug the power cord into the AC wall outlet.

Les branchements

1 Branchement du câble de système

- Servez-vous du câble de système fourni comme accessoire pour raccorder la prise FROM OPTION DECK du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD sur la prise TO XC-IS21T / XC-IS21MD de la platine cassette stéréo.

① Connecteur

Tenez le connecteur et poussez-le à fond dans la prise jusqu'à entendre un déclic.
Pour débrancher (A)
Tenez fermement le connecteur des deux côtés et tirez.

② Ligne blanche

Branchez les câbles de sorte que celui à ligne blanche soit raccordé sur le côté gauche.

2 Branchement des câbles stéréo

- Servez-vous des câbles à fiche RCA fournis comme accessoires pour raccorder la prise LINE 1 IN/OUT du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD sur les prises PLAY et REC de la platine cassette stéréo.
- Raccordez la fiche blanche sur la prise L (gauche) et la fiche rouge sur la prise R (droite); veillez à insérer les fiches à fond.

Pour brancher un amplificateur stéréo ordinaire (B)

3 En dernier lieu, branchez le cordon d'alimentation dans une prise secteur.

Anschlüsse

1 Das Systemsteuerkabel anschließen.

- Die Buchse FROM OPTION DECK am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck über das mitgelieferte Systemsteuerkabel mit der Buchse TO XC-IS21T/XC-IS21MD am Cassettendeck verbinden.

① Steckverbinder

Den Steckverbinder fest in die Buchse schieben, bis ein Klickgeräusch gehört wird.
Zum Abtrennen (A)
Den Steckverbinder fest an beiden Seiten halten und aus der Buchse ziehen.

② Weißer Strich

Beim Anschließen darauf achten, das mit dem weißen Strich markierte Kabel an die linke Seite anzuschließen.

2 Die Stereo-Verbindungkabel anschließen.

- Die Buchsen LINE 1 IN/OUT am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck über die mitgelieferten Stereo-Cinchsteckerkabel mit den Buchsen PLAY und REC am Cassettendeck verbinden.
- Den weißen Stecker an die linke (L) Buchse, den roten Stecker an die rote (R) Buchse anschließen und darauf achten, die Stecker bis zum Anschlag einzuschieben.

Anschluß an einen herkömmlichen Stereo-Verstärker (B)

3 Abschließend das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen.

Collegamenti

1 Collegamento del cavo del sistema

- Per il collegamento dalla presa FROM OPTION DECK del CD/MINI DISC/Sintonizzatore o del CD/Registratore/Sintonizzatore, verso la presa TO XC-IS21T/XC-IS21MD del deck a cassette usare il cavo del sistema fornito come accessorio.

① Connettore

Tenere il connettore e spingere in dentro ben a fondo sino a quando si percepisce un leggero scatto.
Distacco (A)
Afferrare saldamente il connettore su entrambi i lati ed estrarlo.

② Linea bianca

Collegare i cavi in modo che il cavo con la linea bianca si trovi collegato dal lato sinistro.

2 Collegamento dei cavi stereo

- Per il collegamento dalle prese LINE 1 IN/OUT del CD/MINI DISC/Sintonizzatore o del CD/Registratore/Sintonizzatore, verso le prese PLAY e REC del deck a cassette usare i cavi stereo con spina del tipo RCA, forniti come accessori.
- Collegare la spina bianca alla presa L (sinistra) e la spina rossa alla presa R (destra). Le spine devono essere inserite ben a fondo.

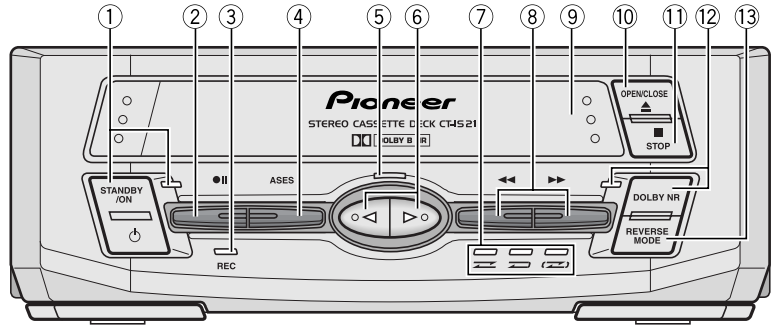
Collegamento ad un amplificatore stereo convenzionale (B)

3 Infine procedere a collegare il cavo di alimentazione alla presa di corrente alternata di rete.

English
Français
Deutsch
Italiano

Front Panel Facilities

Organes du panneau avant



① STANDBY/ON button and standby indicator

This is the power switch.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

Energy-Saving Design

This product has been designed to reduce energy consumption when the unit is in the power off (standby) mode.

- Consult the Specifications (P. 54) for the power consumption in standby mode.

NOTE:

When the Stereo Cassette Deck CT-IS21 is connected to the XC-IS21MD or XC-IS21T via the system cable, the unit's power will be switched on/off (standby) automatically by operating the STANDBY/ON button of either of the connected units.

② Recording-pause button (● II)

③ REC (recording) indicator

④ ASES button

⑤ Play indicator

⑥ Play buttons and direction indicators (◄, ►)

⑦ Reverse mode indicators

⑧ Fast forward/reverse buttons(◄◄, ►►)

⑨ Cassette tray

⑩ OPEN/CLOSE button (▲)

⑪ STOP button(■)

⑫ DOLBY* NR button and indicator

*

- *Dolby noise reduction manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" and the double-D symbol are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑬ REVERSE MODE button

① Touche et voyant d'attente/mise sous tension (STANDBY/ON)

Cette touche commande l'alimentation électrique:

ON : A la position ON, le courant électrique est fourni et l'appareil peut fonctionner.

STANDBY : A la position STANDBY, l'alimentation électrique est coupée et l'appareil n'est plus opérationnel. Cependant, un faible courant continue de passer pour le maintenir prêt à fonctionner.

Conception économique

Cet appareil est conçu de manière à réduire la consommation d'énergie lorsqu'il est placé hors tension (en mode d'attente).

- Reportez-vous à la Fiche technique (P. 54) en ce qui concerne la consommation de courant en mode d'attente.

REMARQUE:

Lorsque la Platine cassette stéréo CT-IS21 est raccordée au XC-IS21MD ou au XC-IS21T par le câble de système, sa mise sous/hors tension (attente) sera commandée automatiquement par la touche STANDBY/ON de l'un ou l'autre des appareils raccordés.

② Touche d'enregistrement-pause (● II)

③ Voyant d'enregistrement (REC)

④ Touche de fonction ASES

⑤ Voyant de lecture

⑥ Touches de lecture et voyants de direction (◄, ►)

⑦ Voyants de mode d'inversion

⑧ Touches d'avance rapide/recul rapide (◄◄, ►►)

⑨ Plateau de cassette

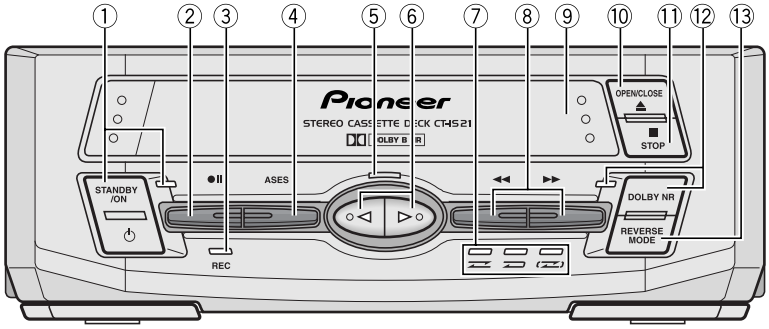
⑩ Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ▲)

⑪ Touche d'arrêt (STOP ■)

[suite page 12]

Bedienungselemente an der Frontplatte

Comandi e indicazioni del pannello anteriore



① Netzbereitschafts-/Ein-Schalter (STANDBY/ON) und Bereitschaftsanzeige

Mit diesem Schalter wird das Gerät ein- und ausgeschaltet.

ON : Bei Einstellung auf "ON" ist die Stromzufuhr eingeschaltet und das Gerät betriebsbereit.

STANDBY : Bei Einstellung auf "STANDBY" ist die Hauptstromversorgung ausgeschaltet, und das Gerät befindet sich in elektrischer Betriebsbereitschaft. Auch im Bereitschaftszustand nimmt das Gerät eine geringe Menge Strom auf.

Energiesparende Konstruktion

Dieses Gerät ist so ausgelegt, daß die Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand reduziert wird.

- Einzelheiten zur Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand sind dem Abschnitt "Technische Daten" (S. 55) zu entnehmen.

ANMERKUNG:

Wenn das Stereo-Cassettendeck CT-IS21 über das Systemsteuerkabel an den XC-IS21MD oder XC-IS21T angeschlossen ist, wird die Stromzufuhr des Cassettendecks automatisch über die STANDBY/ON-Taste des jeweils angeschlossenen Gerätes ein- und ausgeschaltet (Bereitschaft).

② Aufnahmepausentaste (● II)

③ Aufnahmeanzeige (REC)

④ A.S.E.S.-Taste (ASES)

⑤ Wiedergabeanzeige

⑥ Wiedergabetasten und Bandlaufrichtungsanzeigen (◄, ►)

⑦ Bandlaufumkehr-Betriebsartenanzeigen

⑧ Schnellvorlauf-/Rückspultasten(◄◄, ►►)

⑨ Cassettenfach

⑩ Auf/Zu-Taste für Cassettenfach (OPEN/CLOSE ▲)

⑪ Stopptaste (STOP ■)

[Fortsetzung auf Seite 13]

① Tasto di commutazione dalla posizione di attesa (STANDBY) all'attivazione (ON) e indicazione relativa

Si tratta dell'interruttore di accensione.

ON : Con l'interruttore in questa posizione, l'alimentazione viene attivata e l'apparecchio diviene operativo.

STANDBY : Con l'interruttore in questa posizione, il flusso principale di corrente viene interrotto, e l'apparecchio non è quindi più operativo. Permane, però, un minimo flusso di corrente che mantiene l'apparecchio pronto ad essere attivato e a divenire operativo.

Costruzione a risparmio di energia

Questo prodotto è stato studiato per ridurre il consumo di energia quando l'apparecchio è spento (modalità di attesa).

- Per il consumo di energia in modalità di attesa, vedere la tabella dei dati tecnici (pag. 55).

NOTE:

Collegando il deck a cassette CT-IS21 agli XC-IS21MD o XC-IS21T per mezzo del cavo del sistema, l'apparecchio viene attivato o disattivato (posizione di attesa) automaticamente agendo sul tasto STANDBY/ON di uno dei due apparecchi collegati.

② Tasto di registrazione e pausa (● II)

③ Indicazione di registrazione (REC)

④ Tasto della funzione ASES

⑤ Indicazione di riproduzione

⑥ Tasti di riproduzione e indicazioni di direzione (◄, ►)

⑦ Indicazione di modalità inversa

⑧ Tasti per avanzamento veloce e riavvolgimento(◄◄, ►►)

⑨ Vano portacassette

⑩ Tasto di apertura e chiusura (OPEN/CLOSE, ▲)

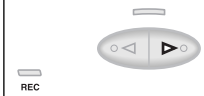
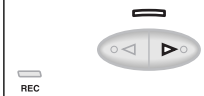
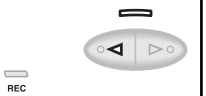
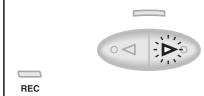
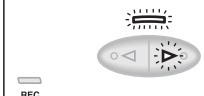
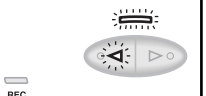
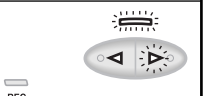
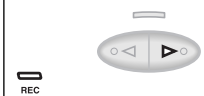
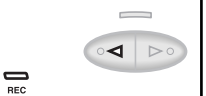
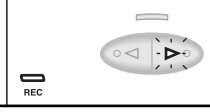
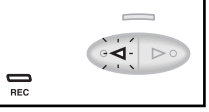
⑪ Tasto di arresto (STOP, ■)

[continua a pag. 13]

Tape Transportation Mode Indicators

The indicators shown below indicate the current tape transport status.

Flashing rapidly Flashing slowly

	Forward mode	Reverse mode
Stop		
Playback		
Fast forward		
Fast reverse		
Forward music search		
Reverse music search		
Recording		
Recording pause		

⑫ Touche et voyant de circuit Dolby (DOLBY* NR)

*

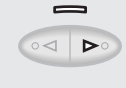
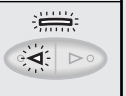
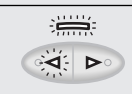
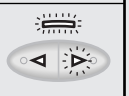
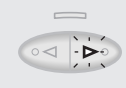
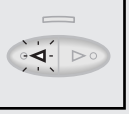
- *Réduction de bruit Dolby fabriquée sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *"DOLBY" et le symbole double-D sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑬ Touche de mode d'inversion (REVERSE MODE)

Voyants de mode de transport de bande

Les voyants ci-dessous indiquent l'état de transport actuel de la bande.

Clignotement rapide Clignotement lent

	Mode Avant	Mode Arrière
Arrêt		
Lecture		
Avance rapide		
Recul rapide		
Recherche de musique avant		
Recherche de musique arrière		
Enregistrement		
Pause d'enregistrement		

⑫ Ein/Aus-Taste für Dolby*-Rauschunterdrückung (DOLBY NR)

*

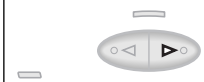
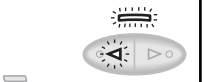
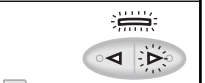
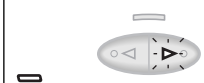
- *Dolby Rauschunterdrückung ist hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY und das doppel D symbol sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑬ Bandlaufumkehr-Betriebsartentaste (REVERSE MODE)

Bandtransport-Betriebsartenanzeigen

Die unten abgebildeten Anzeigen zeigen den aktuellen Zustand des Bandtransports an.

Blinkt in rascher Folge Blinkt langsam

	Vorwärts-Betriebsart	Rückwärts-Betriebsart
Stopp		
Wiedergabe		
Schnellvorlauf		
Rückspulung		
Musiksuchlauf vorwärts		
Musiksuchlauf rückwärts		
Aufnahme		
Aufnahmepause		

⑫ Tasto della funzione di riduzione del rumore DOLBY* NR, e indicazione relativa

*

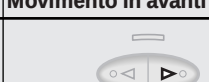
- *Dispositivo Dolby di riduzione del rumore fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*
- *DOLBY e il simbolo della doppia D sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.*

⑬ Tasto di modalità inversa (REVERSE MODE)

Indicazioni della modalità di movimento del nastro

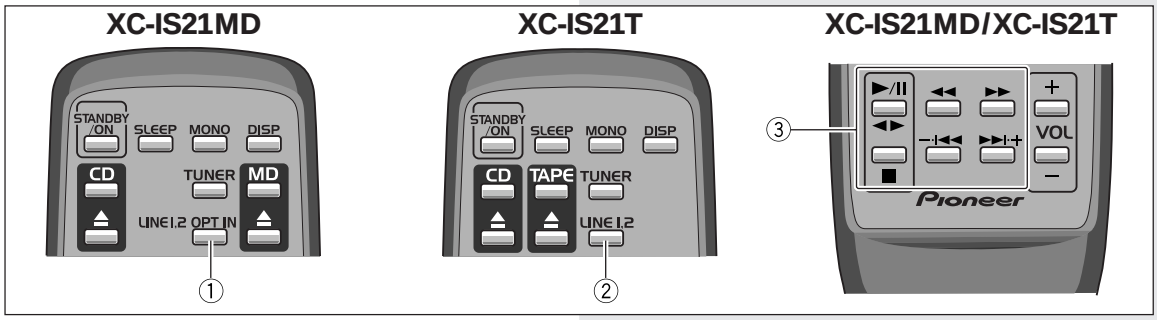
Le seguenti indicazioni visualizzano la situazione corrente del movimento del nastro.

Lampeggio rapido Lampeggio lento

	Movimento in avanti	Movimento a ritroso
Arresto		
Riproduzione		
Avanzamento veloce		
Retrocessione veloce		
Ricerca dei brani in avanti		
Ricerca dei brani all'indietro		
Registrazione		
Pausa della registrazione		

Remote Control

Télécommande



When the Stereo Cassette Deck CT-IS21 is connected to the XC-IS21MD or XC-IS21T via the system cable, either of the connected units' remote control unit can be used to operate the CT-IS21 as well.

① **LINE 1, 2 OPT IN button (CD MD Tuner):** When the CT-IS21 is not connected, this button is used to select one of the functions OPT DIGITAL/LINE 1/LINE 2. When the CT-IS21 is connected, however, the "LINE 1" function changes to "TAPE," making the possible selections OPT DIGITAL/TAPE/LINE 2. The CT-IS21 can then be operated by selecting the "TAPE" position.

② **LINE 1, 2 button (CD Tuner Deck):** When the CT-IS21 is not connected, this button is used to select an input connected to LINE 1 or LINE 2. When the CT-IS21 is connected, however, "LINE 1" changes to "OP TAPE," making the possible selections OP TAPE or LINE 2. The CT-IS21 can then be operated by selecting the "OP TAPE" position.

NOTE: *When the system cable is used to connect the Cassette Deck CT-IS21 to the XC-IS21MD or XC-IS21T, the input attenuator function is forced to OFF.*

③ **Operation buttons:** The operation buttons function to operate the unit when the LINE 1 / 2 OPT IN buttons are used to select "TAPE," or when the LINE 1, 2 buttons are used to select "OP TAPE."
◄►: Play button ■: Stop button
◄◄, ►►: Fast forward, Fast reverse buttons
I◄◄, ►►I: Music search buttons

Lorsque la Platine cassette stéréo CT-IS21 est raccordée au XC-IS21MD ou au XC-IS21T par le câble de système, la télécommande de l'un ou l'autre de ces appareils peut servir pour contrôler également la Platine cassette stéréo CT-IS21.

① **Touche LINE 1, 2 OPT IN (Combiné radio/MD/CD):** Lorsque la platine CT-IS21 n'est pas raccordée, cette touche permet de sélectionner une des fonctions OPT DIGITAL/LINE 1/LINE 2. Cependant, lorsque la platine CT-IS21 est raccordée, la fonction "LINE 1" se change en "TAPE", rendant possibles les sélections OPT DIGITAL/TAPE/LINE 2. La platine CT-IS21 peut alors être utilisée en sélectionnant la position "TAPE".

② **Touche LINE 1, 2 (Combiné radio/cassette/CD):** Lorsque la platine CT-IS21 n'est pas raccordée, cette touche permet de sélectionner une entrée, raccordée sur LINE 1 ou LINE 2. Cependant, lorsque la platine CT-IS21 est raccordée, la fonction "LINE 1" se change en "OP TAPE", rendant possibles les sélections OP TAPE ou LINE 2. La platine CT-IS21 peut alors être utilisée en sélectionnant la position "OP TAPE".

REMARQUE: *Lorsque vous utilisez le câble de système pour raccorder la platine cassette CT-IS21 au XC-IS21MD ou XC-IS21T, la fonction d'atténuateur d'entrée est obligatoirement mise hors service (OFF).*

③ **Touches de fonctionnement:** Ces touches de fonctionnement permettent de contrôler l'appareil lorsque les touches LINE 1 / 2 OPT IN sont utilisées pour sélectionner "TAPE", ou les touches LINE 1, 2 le sont pour sélectionner "OP TAPE".
◄►: Touche de lecture ■: Touche d'arrêt
◄◄, ►►: Touches d'avance rapide, recul rapide
I◄◄, ►►I: Touches de recherche de musique

Loading a Cassette Tape

1. **Press the OPEN/CLOSE button (▲) and load a cassette tape.**
   Be sure to insert the cassette in the direction shown. Inserting the cassette backwards will cause a malfunction or damage.
2. **Press the OPEN/CLOSE button to close the tray.**

NOTE: *When loading the cassette tape in the cassette tray, if the cassette is set with side A facing UP, the "forward" direction (►) will correspond to side A and the "reverse" direction (◄) will correspond to side B.*

Mise en place d'une cassette

1. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (▲) et installez une cassette.**
   Insérez la cassette dans le sens indiqué. Son insertion à l'envers provoquerait des dégâts ou une défaillance.
2. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour refermer le plateau.**

REMARQUE: *Si la face A de la cassette est dirigée vers le HAUT lorsqu'elle est installée dans la platine, la direction "avant" (►) correspondra à la face A et la direction "arrière" (◄) correspondra à la face B.*

Fernbedienung

Wenn das Stereo-Cassettendeck CT-IS21 über das Systemsteuerkabel an den XC-IS21MD oder XC-IS21T angeschlossen ist, kann die Fernbedienung des betreffenden Gerätes zur Ansteuerung des CT-IS21 verwendet werden.

① **Eingangsbuchsen-Wahltaste (LINE 1, 2, OPT IN) (CD-MD-Tuner):** Wenn das Cassettendeck CT-IS21 nicht angeschlossen ist, dient diese Taste zur Wahl zwischen den Eingangsfunktionen OPT DIGITAL, LINE 1 und LINE 2. Bei Anschluß des CT-IS21 jedoch wechselt die Funktion "LINE 1" auf "TAPE", so daß zwischen OPT DIGITAL, TAPE und LINE 2 gewählt werden kann. Nach Wahl von "TAPE" kann das CT-IS21 über die Fernbedienung angesteuert werden.

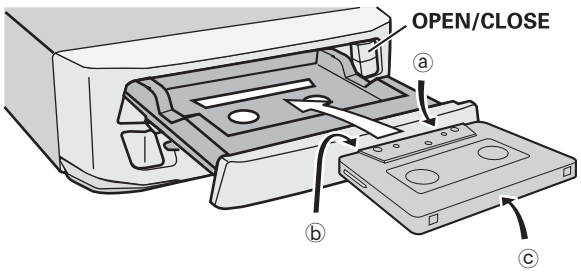
② **Direkteingangs-Wahltaste (LINE 1, 2) (CD-Tuner-Cassettendeck):** Wenn das Cassettendeck CT-IS21 nicht angeschlossen ist, dient diese Taste zur Wahl zwischen den Eingangsfunktionen LINE 1 und LINE 2. Bei Anschluß des CT-IS21 jedoch wechselt die Funktion "LINE 1" auf "OP TAPE", so daß zwischen OP TAPE und LINE 2 gewählt werden kann. Nach Wahl von "OP TAPE" kann das CT-IS21 über die Fernbedienung angesteuert werden.

ANMERKUNG: *Wenn das Cassettendeck CT-IS21 über das Systemsteuerkabel an den XC-IS21MD bzw. XC-IS21T angeschlossen ist, wird die Funktion für Eingangssignal-Dämpfung automatisch ausgeschaltet.*

③ **Funktionstasten:** Die Funktionstasten dienen zur Steuerung der unten gezeigten Bandlauffunktionen des CT-IS21, wenn die Taste LINE 1, 2, OPT IN zur Wahl von "TAPE" (am CD-MD-Tuner) bzw. die Taste LINE 1, 2 zur Wahl von "OP TAPE" (am CD-Tuner-Cassettendeck) betätigt wurde.

◄►: Wiedergabetaste ■: Stopptaste
◄◄, ►►: Schnellvorlauf-/Rückspultasten
I◄◄, ►►I: Musiksuchlauftasten

Einsetzen einer Cassette



ⓐ Side with tape visible
ⓐ Arête où le ruban est visible
ⓐ Seite mit Bandöffnung
ⓐ Lato con la superficie del nastro visibile
ⓑ Side away from you
ⓑ Côté éloigné de vous
ⓑ Von Bediener weg weisende Seite
ⓑ Lato opposto a se stessi
ⓒ Side towards you
ⓒ Côté tourné vers vous
ⓒ Auf Bediener zu weisende Seite
ⓒ Lato verso se stessi

1. **Die OPEN/CLOSE-Taste (▲) drücken und die Cassette in das Cassettenfach einsetzen.**
   Darauf achten, die Cassette wie in der Abbildung gezeigt einzusetzen. Wird die Cassette verkehrt herum eingesetzt, kann eine Funktionsstörung oder eine Beschädigung verursacht werden.
2. **Die OPEN/CLOSE-Taste (▲) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.**

ANMERKUNG: *Wenn Seite A beim Einsetzen der Cassette in das Cassettenfach nach oben weist, entspricht die "Vorwärtsrichtung" (►) Seite A, die "Rückwärtsrichtung" (◄) Seite B.*

Telecomando

Se il deck stereo a cassette CT-IS21 si trova collegato agli XC-IS21MD o XC-IS21T per mezzo del cavo del sistema, si può fare uso del telecomando di uno dei due sintonizzatori per comandare anche il CT-IS21.

① **Tasto di ingresso ottico di linea (LINE 1, 2 OPT IN) (CD/MINI DISC/Sintonizzatore):** Se il CT-IS21 non è collegato, questo tasto viene usato per selezionare una delle funzioni OPT DIGITAL, o LINE 1 o LINE 2. Se invece il CT-IS21 si trova collegato, la funzione "LINE 1" diventa "TAPE", rendendo quindi possibile la selezione fra le funzioni OPT DIGITAL, o TAPE o LINE 2. In questo caso, per comandare il CT-IS21 tramite telecomando, selezionare la posizione "TAPE".

② **Tasto di ingresso di linea (LINE 1, 2) (CD/Registratore/Sintonizzatore):** Se il CT-IS21 non è collegato, questo tasto viene usato per selezionare una delle funzioni collegate ai terminali LINE 1 o LINE 2. Se invece il CT-IS21 si trova collegato, la funzione "LINE 1" diventa "OP TAPE", rendendo quindi possibile la selezione fra le funzioni OP TAPE o LINE 2. In questo caso, per comandare il CT-IS21 tramite telecomando, selezionare la posizione "OP TAPE".

NOTA: *Se, per collegare il deck a cassette CT-IS21 agli apparecchi XC-IS21T o XC-IS21MD, si fa uso del cavo del sistema, la funzione di attenuazione dell'ingresso viene obbligatoriamente portata sulla posizione OFF (disattivata).*

③ **Tasti di funzionamento:** I tasti di funzionamento del deck possono quindi comandare l'apparecchio se i tasti LINE 1/2 OPT IN sono sulla posizione "TAPE", o i tasti LINE 1, 2 sono sulla posizione "OP TAPE".

◄►: Tasto di riproduzione ■: Tasto di arresto
◄◄, ►►: Tasti di avanzamento veloce e retrocessione veloce
I◄◄, ►►I: Tasti di ricerca dei brani

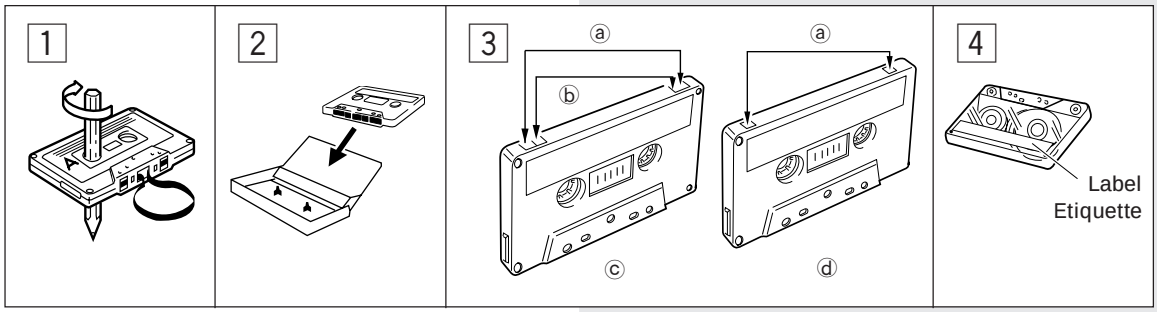
Inserimento della nastrocassetta

1. **Agire sul tasto OPEN/CLOSE (▲) ed inserire una cassetta nell'apparecchio.**
   La cassetta deve essere inserita nella direzione indicata. L'inserimento della cassetta in posizione inversa può causare disfunzioni o danni.
2. **Premere il tasto OPEN/CLOSE per far richiudere il vano portacassette.**

NOTA: *Se la cassetta è stata inserita nel vano portacassette con il lato A rivolto verso l'alto, la direzione "in avanti" (►) corrisponde al lato A, e la direzione "inversa" (◄) corrisponde al lato B.*

How to Handle Cassette Tapes

Comment manipuler les cassettes



Is the tape loose, or is some of the tape sticking out of the cassette?
This will damage the tape itself. To remove the slack, insert a pencil into the spool and gently wind it. (1)

Safekeeping
Put the cassette tape back into its case and store it in a location unexposed to magnetic fields, humidity, dust, or oil. (2)

TIPS ON USING CASSETTE TAPES

- Leader tape (which does not allow sound to be recorded over it) is provided at the beginning of a cassette tape. Start recording after allowing the tape to run for approx. 5 seconds so that the leader tape clears the recording head.
- Forwarding or reversing the cassette tapes before recording prevents damage to the unit caused by tape slack.

Do not use tapes longer than 90 minutes.
Since tapes longer than 90 minutes are very thin, they jam easily in the pinch roller and capstan, and they are susceptible to other trouble such as irregular winding. Try not to use them in this unit.

Auto Tape Selector
This function uses the tape-type detection holes located on the edge of the cassette to determine the type of tape used, and adjust the player automatically to the appropriate bias and equalization settings. (3)

ⓐ Erasure-prevention tabs
ⓑ Tape-type detection holes
ⓒ TYPE II (CrO_2/HIGH)
ⓓ TYPE I (Normal)

NOTE:
When affixing labels to cassette tapes, do not superimpose one label on top of another. Apply only one label. (4)

La bande est-elle relâchée ou une partie de la bande sort-elle de la cassette ?
Cela endommagera la bande elle-même. Pour supprimer le jeu, introduisez un crayon dans le moyeu de la bobine et enroulez la bande doucement. (1)

Rangement
Remettez la cassette dans son boîtier et rangez-la dans un endroit où elle ne sera pas exposée à un champ magnétique, à l'humidité, à la poussière ou à de l'huile. (2)

CONSEILS SUR L'UTILISATION DES BANDES CASSETTES

- Une bande amorce (qui ne permet pas d'enregistrer le son) se trouve au début des bandes cassettes. Commencez l'enregistrement après avoir laissé défiler la bande pendant approx. 5 secondes de sorte que la bande amorce dépasse la tête d'enregistrement.
- Le défilement d'une bande cassette en avance rapide ou rembobinage avant un enregistrement évite que l'appareil reçoive un choc du fait d'un jeu de la bande.

N'utilisez pas de bandes de plus de 90 minutes.
Les bandes de plus de 90 minutes étant très fines, elles se prennent facilement dans le galet-presseur et le cabestan et elles sont susceptibles de poser d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. Essayez de ne pas en utiliser avec cet appareil.

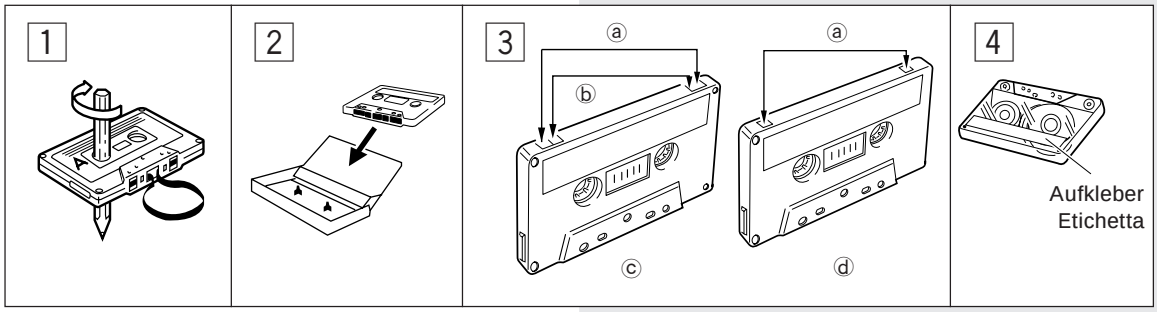
Sélection automatique de bande
Cette fonction utilise les orifices de détection, prévus sur l'arête des cassettes, afin de déterminer quel type de bande est utilisé et ajuster en conséquence les paramètres de polarisation et d'égalisation de façon automatique. (3)

ⓐ Segments anti-effacement
ⓑ Orifices de détection du type de bande
ⓒ TYPE II (CrO_2/HIGH)
ⓓ TYPE I (Normal)

REMARQUE:
Si vous collez des étiquettes sur les cassettes, ne les superposez pas. Collez-en une seule. (4)

Handhabung von Cassettenbändern

Avvertenze per l'uso delle cassette



Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bands außerhalb der Cassette?
Dies kann eine Beschädigung des Bands verursachen. Einen Bleistift in eines der Spulenlöcher einführen und drehen, um das Band zu straffen. (1)

Aufbewahrung
Cassetten nach dem Gebrauch stets in ihren Schachteln unterbringen und an einem Ort aufbewahren, wo sie vor Magnetfeldern, Feuchtigkeit, Staub und Öl geschützt sind. (2)

NÜTZLICHE HINWEISE ZUM GEBRAUCH VON CASSETTEN

- Am Anfang von Cassettenbändern befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit der Aufnahme erst beginnen, nachdem das Band etwa 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß das Vorspannband den Aufnahmekopf vollständig passiert hat.
- Durch schnelles Vor- oder Rückspulen des Bands vor Beginn einer Aufnahme wird es gestrafft. Dies verhindert eine Beeinträchtigung der Aufnahme durch Bandschlaufen.

Keine Cassettenbänder mit einer Länge von mehr als 90 Minuten verwenden.
Da Bänder länger als C-90 sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrolle oder Tonwelle und sind auch für unregelmäßige Wicklung anfällig. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

Automatischer Bandsortenwähler
Diese Funktion ermittelt die Bandsorte der eingesetzten Cassette anhand der Bandkennöffnungen im Cassettengehäuse und stellt das Cassettendeck automatisch auf die optimalen Vormagnetisierungs- und Entzerrungswerte ein. (3)

ⓐ Löschschutzzungen
ⓑ Bandkennöffnungen
ⓒ TYP II (CrO_2/HIGH-Band)
ⓓ TYP I (Normalband)

ANMERKUNG:
Nicht mehr als jeweils einen Aufkleber an der Cassette anbringen. (4)

Il nastro è allentato, o una porzione del nastro risulta parzialmente sporgente fuori dalla cassetta.
In queste condizioni il nastro rischia di subire danni. Per riprendere l'allentamento inserire una matita, o simili, nel mozzo della bobina e riavvolgere lentamente il nastro. (1)

Conservazione dei nastri
Rimettere la cassetta nel suo contenitore e conservarla in un luogo non esposto a campi magnetici, umidità, polvere, fumi oleosi, e simili. (2)

SUGGERIMENTI PER L'USO DELLE NASTROCASSETTE

- I nastri delle cassette sono dotati di una porzione guida iniziale sulla quale la registrazione non è possibile. Iniziare quindi la registrazione dopo aver fatto scorrere il nastro per circa 5 secondi, in modo che la porzione guida iniziale oltrepassi la testina di registrazione.
- Si consiglia di riavvolgere o di far avanzare rapidamente il nastro prima di riportarlo alla posizione desiderata per l'inizio della registrazione, per evitare eventuali strappi dovuti alla presenza di allentamenti all'interno del nastro stesso.

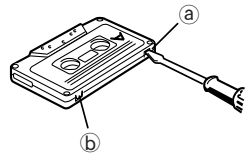
Non usare nastri di durata superiore a 90 minuti
I nastri di lunghezza superiore a 90 minuti sono molto sottili e possono facilmente rimanere impigliati nel rullo pressore e nel cabestano, impedendone il movimento e causando quindi un avvolgimento irregolare. Con questo apparecchio si consiglia quindi di usare solamente nastri di durata inferiore a 90 minuti.

Selezione automatica del nastro
Questa funzione fa uso dei fori di individuazione, ubicati sul dorso della cassetta, per determinare il tipo di nastro utilizzato, e regolare automaticamente l'apparecchio sulle predisposizioni di polarizzazione ed equalizzazione appropriate. (3)

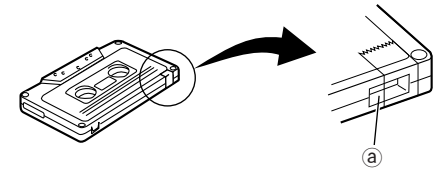
ⓐ Linguette di prevenzione dalle cancellazioni accidentali
ⓑ Fori di individuazione del tipo di nastro
ⓒ TIPO II (al cromo, posizione alta)
ⓓ TIPO I (normale)

NOTA:
Applicando etichette alla cassetta, evitare di apporre una etichetta sull'altra, ed utilizzarne solamente una. (4)

5



6



How can you prevent accidental erasure?

When the tab on the cassette shell is broken out with the tip of a screwdriver, it will not be possible to activate the recording function even by pressing the recording-pause (● II) button, so valuable recordings will not be erased in error. (5)

ⓐ For side A ⓑ For side B

When you want to record again on a cassette with broken erasure prevention tabs, cover the hole with a double layer of adhesive tape. (6)

With TYPE II (HIGH/CrO_2) tapes, be sure not to cover the tape-type detection holes.

ⓐ Be sure not to cover the tape-type detection holes.

Cleaning the head section

To enjoy a perfect performance and high-quality sound, clean the head periodically (once every 10 hours). A head cleaning cassette is necessary for cleaning the recording/playback heads. Please use a commercially available "Wet-type" cleaning cassette. (For details, refer to the instructions supplied with the cleaning cassette.)

Caution:

- *Some head cleaning tapes are not designed for use on autoreverse decks. Be careful since there is a danger that you will not be able to remove the cleaning cassette. Ask your PIONEER authorized service center or dealer for details.*
- *Do not use a head cleaning tape which does not conform to the specified standards.*
- *Do not use a dry-type cleaning cassette tape.*
- *After cleaning the head, do not load a cassette tape until the cleaning liquid has dried (about 2 or 3 minutes).*

Demagnetizing the head

The recording/playback head becomes magnetized when you use the tape deck for prolonged periods of time. This results in noise generation and the treble dropping off during recording and playback. The recording/playback head should therefore be demagnetized regularly with a commonly sold head demagnetizer.

When demagnetizing the head, switch the unit's power ON.

To avoid adversely affecting the receiver and speakers, be sure to set the volume level to the minimum. Also disconnect the headphone plug from the PHONES jack. For further details, refer to the operating instructions accompanying your head demagnetizer.

Comment un effacement accidentel peut-il être évité ?

Lorsque la languette de la cassette est brisée avec le bout d'un tournevis, il n'est plus possible d'activer la fonction d'enregistrement en appuyant sur la touche d'enregistrement-pause (● II); des enregistrements importants ne seront donc pas effacés par erreur. (5)

ⓐ Pour la face A ⓑ Pour la face B

Pour enregistrer de nouveau sur une cassette dont les languettes ont été brisées, recouvrez l'emplacement de la languette avec une double couche de ruban adhésif. (6)

Avec les bandes de TYPE II (Position HIGH/CrO_2), veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande.

ⓐ Veillez à ne pas recouvrir les orifices de détection de type de bande.

Nettoyage des têtes

Pour bénéficier de performances idéales et d'un son de haute qualité, nettoyez régulièrement les têtes (toutes les 10 heures). Une cassette de nettoyage des têtes est nécessaire pour nettoyer les têtes d'enregistrement/lecture. Veuillez utiliser une cassette de nettoyage de "type humide" disponible dans le commerce. (Pour plus de détails, reportez-vous aux explications, fournies avec la cassette de nettoyage.)

Attention:

- *Certaines cassettes de nettoyage ne sont pas conçues pour une utilisation sur platines-cassettes à auto-inversion. Prenez garde car il serait alors impossible de retirer la cassette de nettoyage. Informez-vous auprès d'un concessionnaire ou d'un centre de service Pioneer agréé.*
- *N'utilisez pas une cassette de nettoyage qui n'est pas conforme aux normes spécifiées.*
- *N'utilisez pas de cassette de nettoyage de type sec.*
- *Après nettoyage des têtes, attendez (2 ou 3 minutes) que le liquide de nettoyage se soit évaporé avant d'installer une cassette dans la platine.*

Démagnétisation des têtes

La tête d'enregistrement/lecture a tendance à se magnétiser après une utilisation prolongée de la platine. Ce phénomène de magnétisation provoque des parasites et une perte des aigus à l'enregistrement et à la lecture. Par conséquent, il est conseillé de nettoyer la tête d'enregistrement/lecture de façon régulière à l'aide d'un démagnétiseur vendu dans le commerce. Avant de démagnétiser les têtes, mettez l'appareil sous tension. Pour éviter d'endommager l'ampli-syntoniseur et les haut-parleurs, prenez soin de réduire le volume à un niveau minimum. Débranchez également la fiche du casque au niveau de la prise PHONES. Pour des détails complémentaires, reportez-vous aux instructions qui accompagnent le démagnétiseur de têtes.

Handhabung von Cassettenbändern

Schutz gegen versehentliches Löschen

Wenn die Löschschutzzunge am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, kann die Aufnahmefunktion nicht aktiviert werden, auch wenn die Aufnahmepausentaste (● II) gedrückt wird, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden. (5)

ⓐ Für Seite A ⓑ Für Seite B

Um eine Cassette mit herausgebrochenen Löschschutzzungen erneut bespielen zu können, einfach die nach Entfernen der Löschschutzzungen entstandenen Öffnungen doppelschichtig mit Klebestreifen überkleben. (6)

Bei Verwendung von Cassetten vom TYP II (HIGH/CrO_2-Band) darauf achten, daß die Bandkennöffnungen nicht blockiert werden.

ⓐ Die Bandkennöffnungen nicht blockieren.

Reinigen des Tonkopf-Bereichs

Um stets die optimale Leistung und Klangqualität zu erzielen, empfiehlt es sich, den Tonkopf-Bereich in regelmäßigen Abständen (nach jeweils ungefähr 10 Betriebsstunden) zu reinigen. Eine Reinigungscassette ist zum Reinigen des Aufnahme-/Wiedergabekopfs erforderlich. Dazu eine im Fachhandel erhältliche Reinigungscassette in "Naßausführung" verwenden. (Weitere Einzelheiten sind der Gebrauchsanweisung der Reinigungscassette zu entnehmen.)

Vorsicht:

- *Manche Reinigungscassetten sind nicht auf den Gebrauch mit Auto-Reverse-Laufwerken ausgelegt. Bei Verwendung einer solchen Reinigungscassette kann es vorkommen, daß sie sich nicht mehr aus dem Cassettendeck entfernen läßt. In einem solchen Fall bitte Kontakt mit dem PIONEER-Fachhändler oder einer autorisierten Kundendienststelle aufnehmen.*
- *Ausschließlich eine normgerechte Reinigungscassette verwenden.*
- *Keine Reinigungscassette in Trockenausführung verwenden.*
- *Nach Reinigen des Tonkopfs 2 bis 3 Minuten warten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist, bevor eine Cassette eingelegt wird.*

Entmagnetisieren des Tonkopfs

Nach längerem Gebrauch des Cassettendecks kann der Aufnahme-/Wiedergabekopf aufmagnetisiert werden. Eine Aufmagnetisierung des Tonkopfs führt zu schlechter Aufnahme und Wiedergabe der Höhen und erhöhtem Rauschen. Es wird daher empfohlen, den Aufnahme-/Wiedergabekopf in regelmäßigen Abständen mit einem im Fachhandel erhältlichen Tonkopf-Entmagnetisierer zu entmagnetisieren. Zum Entmagnetisieren des Tonkopfs die Stromzufuhr des Gerätes einschalten. Um eine Beschädigung des Gerätes und der Lautsprecher zu vermeiden, vor dem Entmagnetisieren unbedingt darauf achten, die Lautstärke ganz zurückzudrehen. Einen angeschlossenen Kopfhörer ggf. von der PHONES-Buchse trennen. Weitere Einzelheiten sind der mit dem Tonkopf-Entmagnetisierer gelieferten Gebrauchsanweisung zu entnehmen.

Avvertenze per l'uso delle cassette

Prevenzione delle cancellazioni accidentali

Rompendo, con la punta di un cacciavite o simili, la linguetta che si trova sul dorso della nastrocassetta, diviene impossibile attivare la funzione di registrazione, anche se si preme il tasto di registrazione e pausa (● II). Le registrazioni importanti potranno così essere protette da cancellazioni accidentali. (5)

ⓐ Per il lato A ⓑ Per il lato B

Per registrare di nuovo su una cassetta alla quale sono state tolte le linguette protettive sarà poi sufficiente coprire i fori con un pezzo di nastro adesivo un po' spesso. (6)

In questo caso, con i nastri del TIPO II (al cromo [HIGH/CrO_2]) fare attenzione a non bloccare i fori di individuazione del tipo di nastro.

ⓐ Fare attenzione a non coprire i fori di individuazione del tipo di nastro.

Pulizia della sezione delle testine

Per ottenere sempre prestazioni perfette ed un suono chiaro è necessario procedere periodicamente (ogni circa 10 ore di uso) alla pulizia delle testine del deck.

Per la pulizia delle testine di registrazione e riproduzione del deck si deve utilizzare una apposita cassetta per pulizia. Si consiglia l'uso di una cassetta di "tipo bagnato", disponibile in commercio. Per dettagli sull'uso vedere le istruzioni che accompagnano la cassetta per la pulizia.

Avvertenze:

- *Certi tipi di nastri per la pulizia delle testine non sono adatti all'uso su deck con inversione automatica del movimento. Fare molta attenzione, perché esiste il pericolo che non si riesca più ad estrarre la cassetta dalla posizione. In caso di necessità, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato PIONEER, o ad un rivenditore.*
- *Non usare nastri per pulizia non conformi agli standard specificati.*
- *Non usare cassette per pulizia del "tipo asciutto".*
- *Terminata la pulizia delle testine, attendere 2 o 3 minuti che il fluido di pulizia sia completamente evaporato prima di inserire una cassetta per ascolto o registrazione.*

Smagnetizzazione delle testine

Usando il deck per lunghi periodi di tempo, la testina di registrazione e riproduzione tende a magnetizzarsi. La magnetizzazione della testina ha come risultato l'insorgere di rumori, e la caduta delle alte frequenze durante la registrazione e la riproduzione. La testina deve quindi essere periodicamente smagnetizzata con un apposito smagnetizzatore, del tipo di quelli comunemente disponibili in commercio.

Per le operazioni di smagnetizzazione, l'apparecchio deve essere acceso.

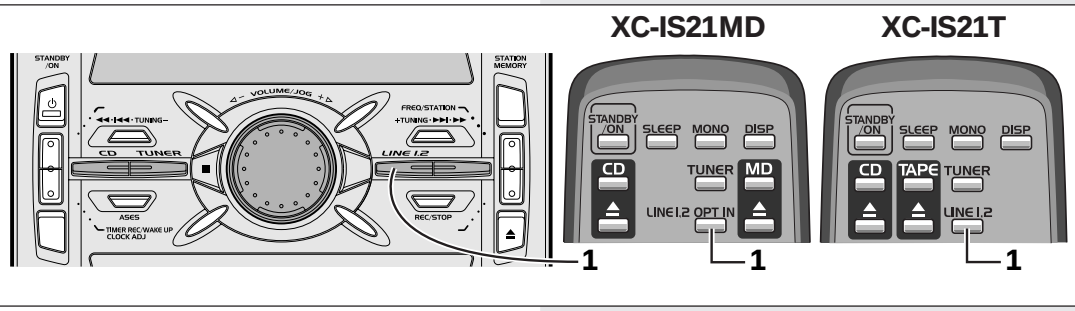
Per evitare effetti negativi sul sintonizzatore e sugli altoparlanti, è necessario portare il comando del livello di volume al minimo. Staccare inoltre la cuffia dalla presa relativa (PHONES). Per ulteriori dettagli, vedere il manuale di istruzioni dello smagnetizzatore.

Playing a Cassette Tape

Basic operations

Lecture d'une cassette

Démarches de base



1. **[CD MD Tuner]**
   Press the LINE 1, 2 OPT IN button on the CD MD tuner to select "TAPE" function (OPT DIGITAL → TAPE → LINE 2).
   [CD Tuner Deck]
   Press the LINE 1, 2 button on the CD tuner deck to select "OP TAPE" function (OP TAPE → LINE 2).
2. **Press the OPEN/CLOSE button (⏏) and load a recorded tape.**
   Be sure to insert the cassette in the direction shown (☞ P. 15). Inserting the cassette backwards will cause a malfunction or damage.
3. **Press the OPEN/CLOSE button to close the tray.**
4. **Set the Dolby NR to the same position used for recording.**
   Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system turned ON. The NR system is turned ON and OFF alternately with each press of the button as shown.
   ON ↔ OFF
5. **Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.**

: Single side play (playback stops after one side)
: Playback stops after completion of playback in the ◄ direction.
: Continuous repeat playback of both sides, up to a maximum of 16 tape sides, after which the cassette deck stops automatically.

6. **Press the play button of the desired direction (◄ or ►).**

- The direction of tape travel will be displayed (☞ P. 12).
- Each time the play/direction (◄ ►) button on the remote control unit is pressed, the direction of travel changes alternately between side A and side B as shown below:
  ► (side A) ↔ ◄ (side B)
- When loading the cassette tape in the cassette tray, if the cassette is set with side A facing UP, the "forward" direction (►) will correspond to side A and the "reverse" direction (◄) will correspond to side B.

[Continued on page 22]

1. **[Combiné radio/MD/CD]**
   Appuyez sur la touche LINE 1, 2 OPT IN du Combiné radio/MD/CD pour sélectionner la fonction "TAPE" (OPT DIGITAL → TAPE → LINE 2).
   [Combiné radio/cassette/CD]
   Appuyez sur la touche LINE 1, 2 du Combiné radio/cassette/CD pour sélectionner "OP TAPE" (OP TAPE → LINE 2).
2. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) et installez une cassette enregistrée.**
   Insérez la cassette dans le sens indiqué (☞ P. 15). Son insertion à l'envers provoquerait des dégâts ou une défaillance.
3. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour refermer le plateau.**
4. **Réglez l'interrupteur Dolby NR à la même position qu'à l'enregistrement.**
   Les cassettes enregistrées en faisant appel au circuit réducteur de bruit Dolby doivent toujours être reproduites avec intercalage (ON) du circuit. Sa mise en/hors service (ON/OFF) est commandée alternativement par poussée sur la touche comme illustré. ON ↔ OFF
5. **Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour séléctionner le mode d'inversion.**

: Lecture d'une face (la platine s'arrête à la fin d'une face).
: La platine s'arrête à la fin de la lecture dans le sens ◄.
: Lecture répétée et continue des deux faces jusqu'à un maximum de 16 faces, puis arrêt automatique de la platine-cassette.

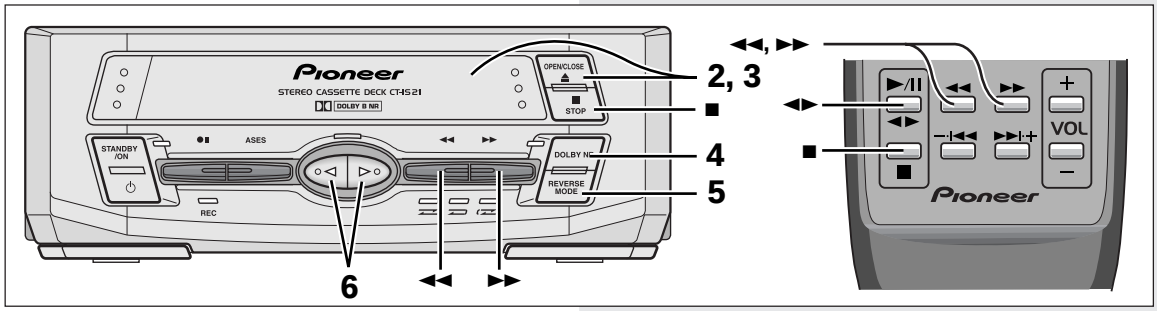
6. **Appuyez sur la touche de lecture du sens souhaité (◄ ou ►).**

- Le sens de défilement de la bande est affiché (☞ P. 12).
- A chaque poussée sur la touche de lecture/direction (◄ ►), de la télécommande, le sens du défilement alterne entre la face A et la face B comme indiqué ci-contre: ► (face A) ↔ ◄ (face B)
- Si la face A de la cassette est dirigée vers le HAUT lorsqu'elle est installée dans la platine, la direction "avant" (►) correspondra à la face A et la direction "arrière" (◄) correspondra à la face B.

[suite page 22]

Wiedergabe von Cassetten

Grundlegende Bedienung



1. **[CD-MD-Tuner]**
   Die Taste LINE 1, 2, OPT IN am CD-MD-Tuner zur Wahl der Funktion "TAPE" betätigen (OPT DIGITAL → TAPE → LINE 2).
   [CD-Tuner-Cassettendeck]
   Die Taste LINE 1,2 am CD-Tuner-Cassettendeck zur Wahl der Funktion "OP TAPE" betätigen (OP TAPE → LINE 2).
2. **Die OPEN/CLOSE-Taste (≜) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.**
   Darauf achten, die Cassette wie in der Abbildung gezeigt einzusetzen (☞ S. 15). Wird die Cassette verkehrt herum eingesetzt, kann eine Funktionsstörung oder eine Beschädigung verursacht werden.
3. **Die OPEN/CLOSE-Taste (≜) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.**
4. **Die gleiche Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung wählen, mit der die Cassette bespielt wurde.**
   Ein mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgezeichnetes Band sollte stets mit eingeschalteter Dolby-Funktion wiedergegeben werden. Bei jeder Betätigung der Taste wird die Dolby-Rauschunterdrückung wie unten gezeigt abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

   ON ↔ OFF
5. **Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.**

⇒: Wiedergabe einer einzigen Seite (Bandlauf stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.)

⇄: Der Bandlauf stoppt am Ende der Wiedergabe in ◄-Richtung.

(⇄): Wiederholte Wiedergabe beider Seiten (beide Seiten werden bis zu achtmal abgespielt), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.

6. **Die Wiedergabetaste für die gewünschte Bandlaufrichtung (◄ oder ►) drücken.**

- Die Bandlaufrichtung wird angezeigt (☞ S. 13).
- Bei jeder Betätigung der Wiedergabe-/Bandlaufrichtungstaste (◄ ►) an der Fernbedienung wird wie unten gezeigt zwischen Wiedergabe von Seite A und B der Cassette umgeschaltet:

► (Seite A) ↔ ◄ (Seite B)

[Fortsetzung auf Seite 23]

Riproduzione di nastrocassette

Operazioni principali

1. **[CD/MINI DISC/Sintonizzatore]**
   Agire sul tasto LINE 1, 2 OPT IN del CD/MINI DISC/Sintonizzatore per selezionare la funzione del nastro "TAPE" (OPT DIGITAL → TAPE → LINE 2).
   [CD/Registratore/Sintonizzatore]
   Agire sul tasto LINE 1, 2 del CD/Registratore/Sintonizzatore per selezionare la funzione del nastro "OP TAPE" (OP TAPE → LINE 2).
2. **Agire sul tasto OPEN/CLOSE (≜) ed inserire il nastro che si vuole ascoltare.**
   La cassetta deve essere inserita nella direzione indicata (☞ pag. 15). L'inserimento della cassetta in posizione inversa può causare disfunzioni o danni.
3. **Premere il tasto OPEN/CLOSE per far richiudere il vano portacassette.**
4. **Predisporre il sistema di riduzione del rumore Dolby NR sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro.**
   I nastri registrati facendo uso della modalità di riduzione del rumore devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema Dolby attivato. Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto, come indicato in figura. ON ↔ OFF
5. **Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.**

⇒: Lettura di un solo lato del nastro (la riproduzione si ferma alla fine del primo lato)

⇄: La riproduzione si ferma al termine della riproduzione nella direzione ◄.

(⇄): Riproduzione ripetuta e continua di entrambi i lati del nastro, sino ad un massimo di 16 lati del nastro, al termine dei quali il deck a cassette si arresta automaticamente.

6. **Agire sul tasto di riproduzione relativo alla direzione di movimento desiderata.**

- Sul quadrante dell'apparecchio compare l'indicazione della direzione di movimento del nastro (☞ pag. 13).
- Ad ogni successiva pressione del tasto di riproduzione e direzione (◄ ►) del telecomando, la direzione di movimento del nastro passa alternativamente dal lato A al lato B, come indicato qui di seguito:

► (lato A) ↔ ◄ (lato B)

[continua a pag. 23]

Playing a Cassette Tape

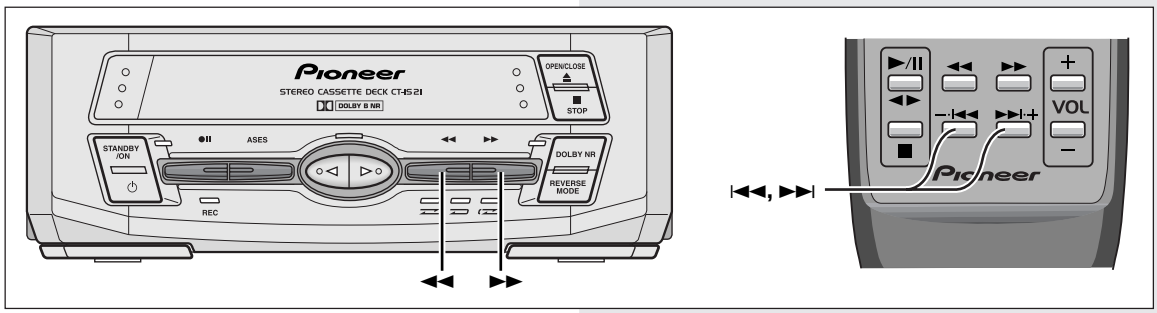
Operation	Button to Press
To stop playback	
To fast forward or fast reverse the tape ● Press when the tape is stopped.	

Lecture d'une cassette

Fonctionnement	Appuyez sur cette touche
Arrêt de la lecture	
Avance rapide ou inversion rapide de bande ● Appuyez quand la bande est arrêtée.	

To search for a particular track (Music Search)

Recherche d'une plage particulière (Recherche musicale)



While the cassette deck is in the playback mode, press either the ◀◀ or ▶▶ button (|◀◀ or ▶▶| button on the remote control unit).

- When the remote control unit is used, music search can also be performed from the stop mode.
- Pressing ◀◀ (|◀◀) will return the tape to the beginning of the currently playing track.
- Pressing ▶▶ (▶▶|) will advance the tape to the beginning of the next track.

NOTE:

The music search function may not work correctly when the following tapes are being played back.

- *Tapes that do not have unrecorded portions of 4 seconds or more between songs.*
- *Tapes containing music with long intervals of low sound such as classical music.*
- *Tapes with interruption of sound, such as meetings and language study tapes.*
- *Tapes containing noise in the unrecorded portions.*

Alors que la platine-cassette est en mode de lecture, appuyez sur la touche ◀◀ ou ▶▶ (|◀◀ ou ▶▶| de la télécommande).

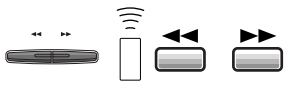
- Si vous utilisez la télécommande, la recherche musicale peut s'accomplir à partir du mode d'arrêt.
- Une poussée sur ◀◀ (|◀◀) fait revenir la bande au début de la plage actuellement en cours de lecture.
- Une poussée sur ▶▶ (▶▶|) fait avancer la bande au début de la plage suivante.

REMARQUES:

La fonction de recherche musicale risque de ne pas fonctionner correctement à la reproduction des bandes suivantes:

- *Bandes sans passages vierges de 4 secondes ou plus entre les différentes plages musicales.*
- *Bandes de musique entrecoupée de longs passages à sons très bas, comme dans le cas de la musique classique.*
- *Bandes où le son est interrompu, comme lors d'enregistrements de réunions, cours de langue, etc.*
- *Bandes comportant des parasites dans les passages non enregistrés.*

- Wenn Seite A beim Einsetzen der Cassette in das Cassettenfach nach oben weist, entspricht die "Vorwärtsrichtung" (►) Seite A, die "Rückwärtsrichtung" (◄) Seite B.

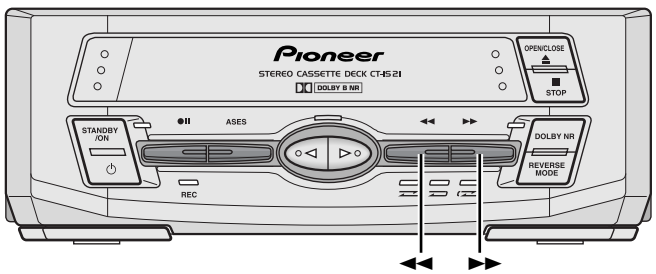
Betriebsvorgang	Eine dieser Tasten drücken
Beenden der Wiedergabe	
Schnellvorlauf, Rückspulen ● In der Stopp-Betriebsart drücken.	

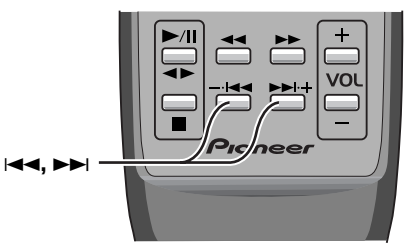
Aufsuchen eines bestimmten Titels (Musiksuchlauf)

- Se la cassetta è stata inserita nel vano portacassette con il lato A rivolto verso l'alto, la direzione "in avanti" (►) corrisponde al lato A, e la direzione "inversa" (◄) corrisponde al lato B.

Operazione	Tasti da premere
Arresto della riproduzione	
Avanzamento veloce o riavvolgimento del nastro ● Agire su questi tasti a nastro fermo.	

Ricerca di un certo brano specifico (ricerca musicale)





In der Wiedergabe-Betriebsart des Cassettendecks die Taste ◄◄ oder ►► (bzw. |◄◄ oder ►►|) an der Fernbedienung) drücken.

- Bei Verwendung der Fernbedienung kann der Musiksuchlauf auch aus dem Stoppzustand aktiviert werden.
- Nach Drücken von ◄◄ (|◄◄) wird das Band an den Anfang des laufenden Titels zurückgespult.
- Nach Drücken von ►► (►►|) wird das Band an den Anfang des nächsten Titels vorgespult.

ANMERKUNGEN:

Bei den folgenden Arten von Bändern arbeitet die Musiksuchlauf-Funktion u.U. nicht einwandfrei:

- *Bänder mit Leerstellen von weniger als 4 Sekunden Dauer zwischen den einzelnen Titeln.*
- *Bänder mit sehr leisen Passagen von mehreren Sekunden Dauer in einem Titel, z.B. Aufnahmen von Klassik.*
- *Bänder mit Aufzeichnungen, bei denen der Ton ab und zu unterbrochen wird, z.B. Aufnahmen von Gesprächen und Fremdsprachen-Lehrgänge.*
- *Bänder mit starkem Rauschen zwischen den einzelnen Titeln.*

Con il deck a cassette in modalità di riproduzione, premere uno dei due tasti ◄◄ o ►► (|◄◄ o ►►| del telecomando).

- In caso di uso del telecomando, la ricerca del brano musicale può essere effettuata anche a partire dalla modalità di arresto.
- Premendo ◄◄ (|◄◄) si fa ritornare il nastro all'inizio del brano in corso di riproduzione al momento.
- Premendo ►► (►►|) si fa avanzare il nastro all'inizio del brano successivo.

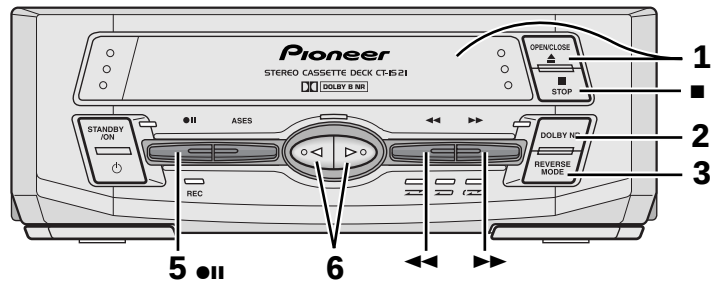
NOTE:

La funzione di ricerca dei brani può non funzionare in modo corretto durante la riproduzione dei seguenti tipi di nastri:

- *Nastri nei quali le porzioni non registrate fra un brano e l'altro sono inferiori a 4 secondi.*
- *Nastri con lunghi passaggi di musica a basso livello, come nel caso della musica classica.*
- *Nastri con interruzioni nel suono, quali nastri di registrazioni di conferenze, o nastri per lo studio delle lingue.*
- *Nastri con porzioni non registrate rumorose o disturbate.*

Recording on a Cassette Tape

Basic operations



1. **Insert a cassette tape.**
   - Forward the tape past its leader section to expose the tape's magnetic surface (☞ P. 16).
   - Recording cannot be performed if the cassette's erasure-prevention tabs have been broken.
   - Use a Type I (normal) or Type II (High/CrO_2) tape. Type IV (Metal) tapes cannot be used.
2. **Press the DOLBY NR button to set the Dolby noise reduction function to ON or OFF.**
   The noise reduction system is turned ON and OFF alternately with each press of the button.
3. **Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.**

   : Recording stops after one side.
   , : If recording is started from side A (► direction), recording continues to side B (◄ direction).
   If recording is started from side B (◄ direction), recording stops after completion of recording on side B only.
4. **Press one of the function buttons on the CD MD tuner or CD tuner deck to select the source function you wish to record.**
   When recording a radio broadcast from the tuner, tune in the desired station.
   - Do not set the function to this cassette tape deck (no recording is possible).
5. **Press the recording-pause (● II) button.**
   The unit will enter the recording-pause mode, and the REC indicator lights, the direction indicator flashes.
6. **Press the play button of the desired direction (◄ or ►).**
   - Recording begins, and the direction indicator lights.
   - If the reverse direction (◄) is selected, recording will stop after completion of the recording of the cassette tape's reverse side.

[Continued on page 26]

Enregistrement sur une cassette

Démarches de base

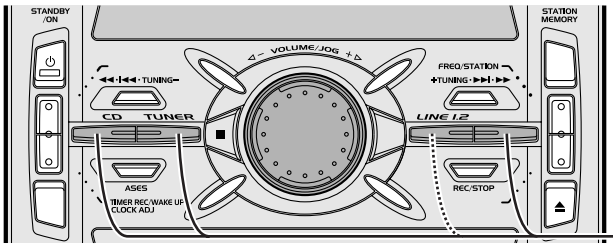
1. **Installez une cassette.**
   - Faites défiler la bande au-delà de son amorce pour parvenir à la surface magnétique de la bande (☞ P. 16).
   - Un enregistrement sera impossible si les segments anti-effacement sont brisés.
   - Utilisez des cassettes de Type I (Normal) ou Type II (High/CrO_2). Des cassettes de Type IV (Métal) ne sont pas utilisables.
2. **Appuyez sur l'interrupteur DOLBY NR pour mettre le circuit Dolby en service (ON) ou hors service (OFF).**
   Le circuit est alternativement mis en/hors service par poussée sur le bouton.
3. **Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion.**

   : L'enregistrement s'arrête après une face de cassette.
   , : Si l'enregistrement est lancé sur la face A (sens ►), il se poursuit sur la face B (sens ◄). Si l'enregistrement est lancé sur la face B (sens ◄), il s'arrête à la fin de la face B seulement.
4. **Appuyez sur une des touches de fonction du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD pour sélectionner la source que vous désirez enregistrer.**
   Pour enregistrer une émission radio via le tuner, faites l'accord sur la station voulue.
   - Ne réglez pas la fonction sur cette platine cassette (aucun enregistrement n'est possible).
5. **Appuyez sur la touche d'enregistrement-pause (● II).**
   L'appareil passe au mode d'enregistrement-pause et le voyant REC s'allume, tandis que le voyant de direction clignote.
6. **Appuyez sur la touche de lecture du sens souhaité (◄ ou ►).**
   - L'enregistrement commence et le voyant de direction s'allume.

[suite page 26]

Bandaufnahme

Grundlegende Bedienung



4 **XC-IS21MD: CD, TUNER, LINE 2, MD**
XC-IS21T: CD, TUNER, LINE 2, TAPE

1. Eine Cassette einsetzen.

- Das Band geringfügig vorspulen, bis das Vorspannband die Tonköpfe passiert hat (☞ S. 17).
- Auf einer Cassette, deren Löschschutzzungen herausgebrochen wurden, ist keine Aufzeichnung möglich.
- Eine Cassette vom Typ I (Normalband) oder Typ II (CrO_2/HIGH-Band) verwenden. Cassetten vom Typ IV (Metallband) können nicht benutzt werden.

2. Die DOLBY NR-Taste betätigen, um das Dolby-Rauschunterdrückungssystem ein- oder auszuschalten.

Bei jeder Betätigung der Taste wird die Dolby-Funktion abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

3. Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.

: Die Aufnahme stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.

, : Wenn die Aufnahme auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet wurde, wird sie nach Erreichen des Bandendes auf Seite B (in ◄-Richtung fortgesetzt).
Wurde die Aufnahme auf Seite B (in ◄-Richtung) gestartet, so stoppt sie am Bandende von Seite B.

4. Eine der Eingangsfunktionstasten am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck zur Wahl der Programmquelle drücken, die aufgezeichnet werden soll.

Zur Aufnahme einer Rundfunksendung den gewünschten Sender abstimmen.

- Die Eingangsfunktion nicht auf dieses Cassettendeck einstellen (anderenfalls ist keine Aufnahme möglich).

5. Die Aufnahmepausentaste (● II) drücken.

Danach schaltet das Gerät auf Aufnahmepause, die REC-Anzeige leuchtet auf, und die Bandlaufrichtunganzeige beginnt zu blinken.

[Fortsetzung auf Seite 27]

Registrazione su nastro a cassette

Operazioni principali

1. Inserire la nastrocassetta.

- Far avanzare leggermente il nastro oltre la parte guida iniziale sino a raggiungere la superficie magnetizzata del nastro stesso (☞ pag. 17).
- La registrazione non è possibile se le linguette di prevenzione dalle cancellazioni accidentali del nastro sono state spezzate.
- Usare un nastro del Tipo I (normale) o del Tipo II (posizione alta, nastro al cromo). I nastri del Tipo IV (di metallo) non possono essere utilizzati.

2. Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR per attivare o disattivare, come desiderato, la funzione di riduzione del rumore Dolby.

Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto.

3. Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.

: La registrazione si arresta al termine di un solo lato

, : Se la registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►), continua anche sul lato B (direzione ◄).
Se la registrazione viene avviata dal lato B (direzione ◄), si arresta al termine della registrazione sul solo lato B.

4. Agire sul tasto di funzione del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, o del CD/Registratore/Sintonizzatore, corrispondente alla sorgente dalla quale si vuole registrare.

Per registrare una trasmissione radio dal sintonizzatore sintonizzarsi sulla stazione desiderata.

- Non disporre la funzione in corrispondenza di questo deck a cassette (la registrazione dal deck sul deck stesso è ovviamente impossibile).

5. Agire sul tasto di registrazione e pausa (● II).

L'apparecchio entra in modalità di pausa della registrazione, l'indicazione REC si illumina e l'indicazione di direzione si mette a lampeggiare.

[continua a pag. 27]

Recording on a Cassette Tape

7. Begin playing the source component.

Stop recording:	
Pause:	(During recording)
Recommence recording (after the recording pause button has been pressed):	

NOTES:

- *The function setting cannot be changed during recording.*
- *The setting of the tone control has no effect on the recording.*
- *The recording level is automatically set by the unit's ALC (Auto Level Control) function.*

Enregistrement sur une cassette

- Si le sens inverse (◄) est sélectionné, l'enregistrement s'arrête lorsqu'il arrive à la fin de la face arrière de la cassette.

7. Lancez la lecture sur le composant de source.

Arrêt d'enregistrement:	
Pause:	(Pendant l'enregistrement)
Poursuit l'enregistrement (après poussée sur la touche de pause d'enregistrement).	

REMARQUES:

- *Le réglage de la fonction ne peut pas être changé pendant l'enregistrement.*
- *Le réglage de la commande de tonalité est sans effet sur l'enregistrement.*
- *Le niveau d'enregistrement est automatiquement ajusté par la fonction ALC (commande automatique de niveau) de l'appareil.*

6. Die Wiedergabetaste für die gewünschte Bandlaufrichtung (◄ oder ►) drücken.

- Die Aufnahme beginnt, und die Bandlaufrichtunganzeige leuchtet stetig auf.
- Wird die Rückwärtsrichtung (◄) gewählt, so stoppt die Aufnahme am Ende der Rückseite der Cassette.

7. Mit der Wiedergabe der Programmquelle beginnen.

Stoppen der Aufnahme:	
Pause:	(während der Aufnahme)
Fortsetzen der Aufnahme (nach Drücken der Aufnahmepausentaste):	

ANMERKUNGEN:

- *Während der Aufnahme kann die Einstellung der Eingangsfunktion nicht geändert werden.*
- *Die Aufnahme wird von Änderungen der Klangregelung nicht beeinflußt.*
- *Dieses Cassettendeck ist mit einer Aussteuerungsautomatik ausgestattet, so daß der Aufnahmepegel nicht von Hand eingestellt zu werden braucht.*

6. Agire sul tasto di riproduzione corrispondente alla direzione desiderata (◄ o ►).

- La registrazione ha inizio, e l'indicazione di direzione si illumina.
- Nel caso in cui sia stata selezionata la direzione inversa (◄), la registrazione stessa si arresta al termine del lato inverso del nastro.

7. Avviare la riproduzione del componente sorgente.

Per arrestare la registrazione:	
Pausa:	(nel corso della registrazione)
Ripresa della registrazione (dopo l'eventuale pressione del tasto di pausa della registrazione)	

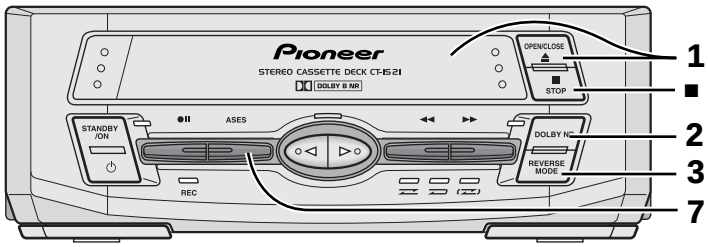
NOTE:

- *La predisposizione della funzione non può essere modificata nel corso della registrazione.*
- *La predisposizione del comando del tono non ha alcun effetto sulla registrazione.*
- *Il livello di registrazione viene predisposto automaticamente dalla funzione ALC (comando automatico di livello) dell'apparecchio.*

A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System)

This function can be used when the system cable is used to connect this unit to the XC-IS21MD or XC-IS21T.

CD → TAPE (this unit)



Use the A.S.E.S. function to play back a CD on the CD MD tuner or CD tuner deck while automatically recording onto a cassette tape. Recording is started from side A (► direction).

1. **Insert the cassette tape which you wish to record onto.**
2. **Press the DOLBY NR button to set the Dolby noise reduction function ON or OFF as desired.**
   Each time the button is pressed, the function turns ON and OFF alternately.
3. **Press the REVERSE MODE button to select the desired reverse mode.**
   : Recording stops after one side.
   , : Recording is started from side A (► direction), recording continues to side B (◄ direction).
4. **Press the CD button on the CD MD tuner or CD tuner deck to select the CD function.**
5. **Load the CD from which you wish to record. Label side facing up.**
6. **Use the I◄◄, ►►I buttons on the CD MD tuner or CD tuner deck to select the track you wish to record (1-track A.S.E.S.).**
   - When recording all tracks, do not perform this step. With the CD stopped, confirm that the display shows the total number of tracks. If the total number of tracks is not displayed, press the stop (■) button on the CD MD tuner or CD tuner deck.
   - When this procedure is used to select a CD track, the One-Track A.S.E.S. function will be automatically selected.
7. **Press the ASES button.**
   - When the disc completes playback, the cassette tape will also stop.
   - CDs and cassette tapes cannot be removed during A.S.E.S. operation. To remove a loaded CD or cassette tape, press the stop (■) button and cancel the A.S.E.S. function before removing the disc or cassette.

[Continued on page 30]

A.S.E.S. (Système de montage à synchronisation automatique)

Cette fonction est utilisable quand le câble de système est utilisé pour raccorder cet appareil au XC-IS21MD ou XC-IS21T.

CD → CASSETTE (Cet appareil)

Utilisez la fonction A.S.E.S. pour reproduire un CD sur le Combiné radio/MD/CD ou le Combiné radio/cassette/CD tout en l'enregistrant automatiquement sur une cassette. L'enregistrement est lancé sur la face A (sens ►).

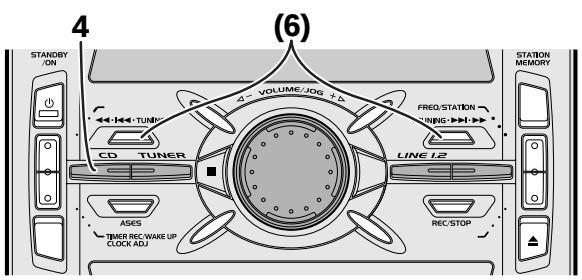
1. **Installez la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer.**
2. **Appuyez sur l'interrupteur DOLBY NR pour mettre le circuit Dolby en service (ON) ou hors service (OFF) selon les besoins.**
   A chaque poussée sur l'interrupteur, la fonction est alternativement mise sous/hors service.
3. **Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion souhaité.**
   : L'enregistrement s'arrête à la fin de la face.
   , : L'enregistrement a été lancé sur la face A (sens ►), il se poursuit sur la face B (sens ◄).
4. **Appuyez sur la touche CD du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD pour sélectionner la fonction CD.**
5. **Installez le CD à partir duquel vous désirez enregistrer. La face étiquetée doit être tournée vers le haut.**
6. **A l'aide des touches I◄◄, ►►I du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD, sélectionnez la plage que vous désirez enregistrer (A.S.E.S. d'une plage).**
   - Pour enregistrer toutes les plages, ignorez cette étape. Le CD étant arrêté, assurez-vous que l'affichage indique le nombre total de plages. Si le nombre total de plages n'est pas affiché, appuyez sur la touche d'arrêt (■) du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD.
   - Si vous utilisez ces démarches pour sélectionner une plage du CD, la fonction A.S.E.S. d'une plage sera automa–tiquement sélectionnée.
7. **Appuyez sur la touche ASES.**
   - Quand la lecture du disque s'achève, la platine-cassette s'arrête également.
   - Les CD et cassettes ne peuvent pas être retirés pendant le fonctionnement de la fonction A.S.E.S. Pour retirer un CD ou une cassette installé dans l'appareil, appuyez d'abord sur la touche d'arrêt (■) et annulez la fonction A.S.E.S.

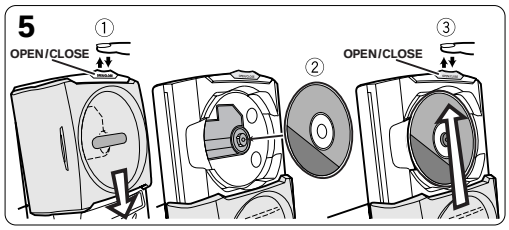
[suite page 30]

A.S.E.S.-Funktion (Automatisches Synchron-Editiersystem)

Diese Funktion steht zur Verfügung, wenn dieses Gerät über das Systemsteuerkabel an den XC-IS21MD bzw. XC-IS21T angeschlossen ist.

Compact Disc → Cassettenband (dieses Gerät)





Die A.S.E.S.-Funktion kann dazu verwendet werden, eine mit dem CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck wiedergegebene Compact Disc automatisch auf eine Cassette mit diesem Gerät aufzuzeichnen. Die Aufnahme wird auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet.

1. **Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.**
2. **Die Dolby-Rauschunterdrückung mit der Taste DOLBY NR nach Bedarf ein- (ON) oder ausschalten (OFF).**
   Bei jeder Betätigung der Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Einstellungen ON und OFF umgeschaltet.
3. **Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.**
   : Die Aufnahme stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.
   , : Die Aufnahme wird auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet und auf Seite B (in ◄-Richtung) fortgesetzt.
4. **Die CD-Taste am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck zur Wahl der CD-Funktion drücken.**
5. **Die Compact Disc einlegen, von der die Aufnahme gemacht werden soll.**
   Die Etikettseite der Disc muß nach vorn weisen.
6. **Die Taste I◄◄ oder ►►I am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck betätigen, um den Titel auf der Compact Disc aufzusuchen, der auf der Cassette aufgezeichnet werden soll (Einzeltitel-A.S.E.S.- Aufnahme).**
   - Diesen Schritt nicht ausführen, wenn alle Titel der Compact Disc aufgezeichnet werden sollen. Statt dessen im Stoppzustand des CD-Spielers überprüfen, daß die Gesamtanzahl der Titel auf dem Display angezeigt wird. Falls die Gesamtanzahl nicht angezeigt wird, die Stopptaste (■) am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck drücken.
   - Wird dieses Verfahren zur Wahl eines CD-Titels ausgeführt, so wird automatisch die Funktion für Einzeltitel-A.S.E.S.-Aufnahme aktiviert.
7. **Die ASES-Taste drücken.**

[Fortsetzung auf Seite 31]

Funzione A.S.E.S. (Auto Synchro Editing System = Sistema di montaggio a sincronizzazione automatica)

Questa funzione può essere utilizzata se l'apparecchio si trova collegato all'XC-IS21MD o all'XC-IS21T per mezzo del cavo del sistema.

CD → Nastro (questo apparecchio)

Uso della funzione A.S.E.S. per la riproduzione di un compact disc sul CD/MINI DISC/Sintonizzatore, o sul CD/Registratore/Sintonizzatore, con registrazione automatica su nastro. La registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►).

1. **Inserire nel deck la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
2. **Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR per attivare o disattivare, come desiderato, la funzione di riduzione del rumore Dolby.**
   Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto.
3. **Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.**
   : La registrazione si arresta al termine di un solo lato.
   , : La registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►) e continua anche sul lato B (direzione ◄).
4. **Agire sul tasto CD del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, o del CD/Registratore/Sintonizzatore, per selezionare la funzione del CD.**
5. **Inserire nell'apparecchio il disco dal quale si vuole registrare, con il lato etichettato rivolto verso l'alto.**
6. **Selezionare il brano che si desidera registrare (funzione A.S.E.S. per un solo brano) agendo opportunamente sui tasti I◄◄ o ►►I del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, o del CD/Registratore/Sintonizzatore.**
   - Per la registrazione di tutti i brani del disco, non eseguire questo passo. A disco fermo, verificare che sul quadrante compaia l'indicazione del numero totale di brani. Nel caso in cui questa indicazione non risulti visualizzata, premere il tasto di arresto (■) del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, o del CD/Registratore/Sintonizzatore.
   - Se si utilizza questa procedura per la selezione di un brano del CD, viene automaticamente selezionata la funzione A.S.E.S. per un solo brano.
7. **Premere il tasto ASES.**

[continua a pag.31]

■ To manually stop recording

Press the stop (■) button. Recording can also be stopped by pressing the stop (■) button on the CD MD tuner or CD tuner deck.

NOTES:

- *When the tape cassette comes to the end of side A and recording switches to side B, if CD playback is in the middle of a track, that entire track will be recorded anew on side B.*
- *If programmed playback is set on the CD player, the programmed contents will be recorded in the A.S.E.S. mode. If the CD player's repeat function is turned ON, repeat playback will be canceled.*

TAPE (CD Tuner Deck only) → TAPE (this unit)

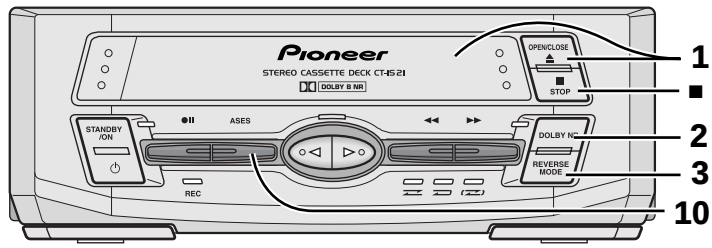
■ Pour arrêter manuellement l'enregistrement

Appuyez sur la touche d'arrêt (■). Vous pouvez aussi arrêter l'enregistrement en appuyant sur la touche d'arrêt (■) du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD.

REMARQUES:

- *Quand la platine-cassette arrive à la fin de la face A et que l'enregistrement passe à la face B, si la platine CD se trouve au milieu d'une plage, celle-ci sera à nouveau enregistrée depuis son début sur la face B.*
- *Si une lecture est programmée sur le lecteur CD, le contenu de la programmation sera enregistré en mode A.S.E.S. Si la fonction de répétition du lecteur CD est en service, la lecture répétée sera annulée.*

CASSETTE (Combiné radio/cassette/CD seulement) → CASSETTE (Cet appareil)



Use the A.S.E.S. function to play back a cassette tape on the CD tuner deck while automatically recording onto another cassette tape.

1. **Insert the cassette tape which you wish to record onto.**
2. **Press the DOLBY NR button to set the Dolby noise reduction function ON or OFF as desired.**
   Each time the button is pressed, the function turns ON and OFF alternately.
3. **Press the REVERSE MODE button to select the desired reverse mode.**
   ⇒: Recording stops after one side.
   ⇉, (⇄): Recording is started from side A (► direction), recording continues to side B (◄ direction).
4. **Press the TAPE button on the CD tuner deck.**
5. **Press the TAPE OPEN/CLOSE button (⏏) and load a recorded tape.**
   Be sure to insert the cassette in the direction shown. Inserting the cassette backwards will cause a malfunction or damage.
6. **Press the TAPE OPEN/CLOSE button to close the tray.**

[Continued on page 32]

Utilisez la fonction A.S.E.S. pour reproduire une cassette sur le Combiné radio/cassette/CD tout en l'enregistrant automatiquement sur une autre cassette.

1. **Installez la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer.**
2. **Appuyez sur l'interrupteur DOLBY NR pour mettre le circuit Dolby en service (ON) ou hors service (OFF) selon les besoins.**
   A chaque poussée sur l'interrupteur, la fonction est alternativement mise sous/hors service.
3. **Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion souhaité.**
   ⇒: L'enregistrement s'arrête à la fin de la face.
   ⇉, (⇄): L'enregistrement a été lancé sur la face A (sens ►), il se poursuit sur la face B (sens ◄).
4. **Appuyez sur la touche TAPE du Combiné radio/cassette/CD.**
5. **Appuyez sur la touche TAPE OPEN/CLOSE (⏏) et installez une cassette enregistrée.**
   Insérez la cassette dans le sens indiqué. Son insertion à l'envers provoquerait des dégâts ou une défaillance.

[suite page 32]

- Nach beendeter CD-Wiedergabe stoppt die Aufnahme am Cassettendeck gleichzeitig.
- Während die A.S.E.S.-Funktion aktiviert ist, kann weder die Compact Disc noch die Cassette entfernt werden. Um die eingelegte Compact Disc oder Cassette zu entfernen, die Stopptaste (■) drücken, um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben, und dann die Disc bzw. Cassette entfernen.

■ Manuelles Beenden der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken. Die Aufnahme kann auch durch Drücken der Stopptaste (■) am CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck beendet werden.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn während der Aufnahme das Ende von Seite A der Cassette in der Mitte eines CD-Titels erreicht wird, so beginnt die Aufzeichnung des betreffenden Titels erneut von Anfang an, nachdem auf Seite B umgeschaltet worden ist.*
- *Wenn der CD-Spieler auf Programmwiedergabe eingestellt ist, werden alle einprogrammierten Titel in der A.S.E.S.-Betriebsart aufgezeichnet. Bei aktivierter Wiederholfunktion des CD-Spielers wird die Wiederhol-Wiedergabe aufgehoben.*

Cassettenband (nur CD–Tuner-Cassettendeck) → Cassettenband (dieses Gerät)

- Quando il disco giunge al termine della riproduzione anche il deck a cassette si arresta automaticamente.
- Nel corso del funzionamento con la modalità A.S.E.S. attivata, i compact disc e le nastrocassette non possono essere tolti dal loro scomparto Per poterlo fare è necessario prima cancellare la funzione A.S.E.S, ad esempio premendo il tasto di arresto (■).

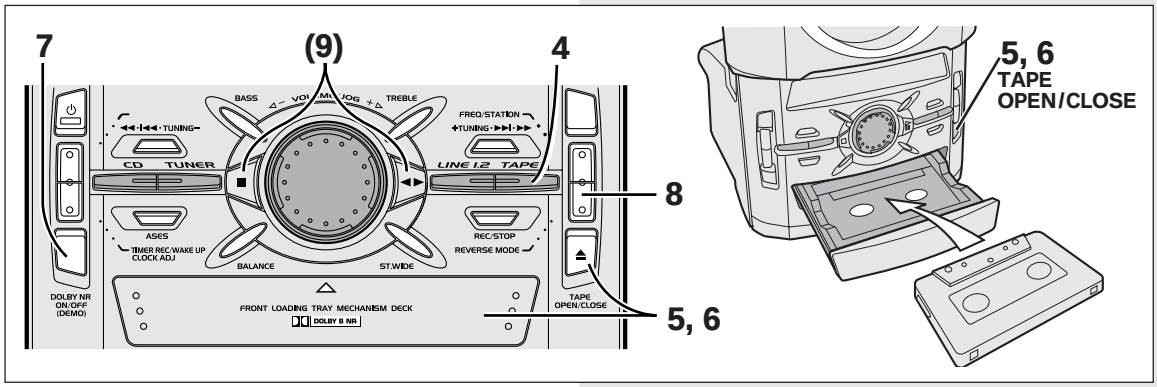
■ Per arrestare manualmente la registrazione

Premere il tasto di arresto (■). La registrazione può essere interrotta anche premendo il tasto di arresto (■) del CD/MINI DISC/Sintonizzatore o del CD/ Registratore/Sintonizzatore.

NOTE:

- *Quando il deck a cassette giunge alla fine del lato A del nastro e passa a registrare sul lato B, se la riproduzione del CD si trova a metà di un brano, quell'intero brano verrà nuovamente registrato sul lato B a partire dal suo inizio.*
- *Se il lettore CD è stato predisposto per la riproduzione programmata, il contenuto del programma può venire registrato per mezzo della modalità A.S.E.S.. Se la funzione di ripetizione del lettore CD viene attivata, la riproduzione ripetuta viene disattivata.*

Nastro (solo nel caso del CD/ Registratore/Sintonizzatore) → Nastro (questo apparecchio)



Die A.S.E.S.-Funktion kann dazu verwendet werden, eine mit dem CD-Tuner-Cassettendeck wiedergegebene Cassette automatisch auf eine zweite Cassette mit diesem Gerät aufzuzeichnen.

1. **Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.**
2. **Die Dolby-Rauschunterdrückung mit der Taste DOLBY NR ON/OFF nach Bedarf ein- (ON) oder ausschalten (OFF).**
   Bei jeder Betätigung der Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Einstellungen ON und OFF umgeschaltet.
3. **Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.**

: Die Aufnahme stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.

, : Die Aufnahme wird auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet und auf Seite B (in ◄-Richtung) fortgesetzt.

[Fortsetzung auf Seite 33]

Uso della funzione A.S.E.S. per la riproduzione di una cassetta sul CD/Registratore/Sintonizzatore, con registrazione automatica su un altro nastro.

1. **Inserire nel deck la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
2. **Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR per attivare o disattivare, come desiderato, la funzione di riduzione del rumore Dolby.**
   Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto.
3. **Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.**

: La registrazione si arresta al termine di un solo lato.

, : La registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►) e continua anche sul lato B (direzione ◄).

[continua a pag. 33]

7. Set the Dolby NR to the same position used for recording.

Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system turned ON. The NR system is turned ON and OFF alternately with each press of the button as shown.

ON ↔ OFF

8. Press the REVERSE MODE button on the CD tuner deck to select the reverse mode.

: Single side play (playback stops after one side)
: Playback stops after completion of playback in the ◄ direction.
: Continuous repeat playback of both sides, up to a maximum of 16 tape sides, after which the cassette deck stops automatically.

9. If you wish to change the direction of tape playback (◄/►), press the play/direction (◄ ►) button twice and press the stop (■) button.

- The direction of tape travel will be displayed on the display; select the desired direction of travel by pressing the play/direction (◄ ►) button.
- Each time the play/direction (◄ ►) button is pressed, the direction of travel changes alternately between side A and side B as shown below:

► (side A) ↔ ◄ (side B)

- When loading the cassette tape in the cassette tray, if the cassette is set with side A facing UP, the "forward" direction (►) will correspond to side A and the "reverse" direction (◄) will correspond to side B.

10. Press the ASES button.

- The cassette tape in the CD tuner deck will begin playback, and the unit will simultaneously begin recording in the forward direction.
- When the cassette tape completes playback, the unit will also stop.
- Cassette tapes cannot be removed during A.S.E.S. operation. To remove a loaded cassette tape, press the stop (■) button and cancel the A.S.E.S. function before removing the cassette.

■ To manually stop recording

Press the stop (■) button. Recording can also be stopped by pressing the stop (■) button on the CD tuner deck.

6. Appuyez sur la touche TAPE OPEN/CLOSE pour refermer le plateau.

7. Réglez l'interrupteur Dolby NR à la même position qu'à l'enregistrement.

Les cassettes enregistrées en faisant appel au circuit réducteur de bruit Dolby doivent toujours être reproduites avec intercalage (ON) du circuit. Sa mise en/hors service (ON/OFF) est commandée alternativement par poussée sur la touche comme illustré.

ON ↔ OFF

8. Appuyez sur la touche REVERSE MODE du Combiné radio/cassette/CD pour sélectionner le mode d'inversion.

: Lecture d'une face (la platine s'arrête à la fin d'une face).
: La platine s'arrête à la fin de la lecture dans le sens ◄.
: Lecture répétée et continue des deux faces jusqu'à un maximum de 16 faces, puis arrêt automatique de la platine-cassette.

9. Si vous désirez changer le sens de lecture de la bande (◄/►), appuyez deux fois sur la touche de lecture/direction (◄ ►), puis appuyez sur la touche d'arrêt (■).

- Le sens du défilement de la bande est indiqué sur l'affichage; sélectionnez le sens de défilement voulu par poussée sur la touche de lecture/direction (◄ ►).
- A chaque poussée sur la touche de lecture/direction (◄ ►), le sens du défilement alterne entre la face A et la face B comme indiqué ci–après:

► (face A) ↔ ◄ (face B)

- Si la face A de la cassette est dirigée vers le HAUT lorsqu'elle est installée dans la platine, la direction "avant" (►) correspondra à la face A et la direction "arrière" (◄) correspondra à la face B.

10. Appuyez sur la touche ASES.

- Le Combiné radio/cassette/CD effectue la lecture de la cassette et l'appareil commence simultanément l'enregistrement dans le sens avant.
- Lorsque la lecture s'achève sur la cassette, l'appareil s'arrête également.
- Il n'est pas possible de retirer les cassettes pendant le fonctionnement A.S.E.S. Pour retirer une cassette installée, appuyez sur la touche d'arrêt (■) et annulez la fonction A.S.E.S. avant de la retirer.

■ Pour arrêter manuellement l'enregistrement

Appuyez sur la touche d'arrêt (■). Vous pouvez aussi arrêter l'enregistrement en appuyant sur la touche d'arrêt (■) du Combiné radio/cassette/CD.

4. Die TAPE-Taste am CD-Tuner-Cassettendeck drücken.

5. Die TAPE OPEN/CLOSE-Taste (≜) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.

Darauf achten, die Cassette wie in der Abbildung gezeigt einzusetzen. Wird die Cassette verkehrt herum eingesetzt, kann eine Funktionsstörung oder eine Beschädigung verursacht werden.

6. Die TAPE OPEN/CLOSE-Taste (≜) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.

7. Die gleiche Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung wählen, mit der die Cassette bespielt wurde.

Ein mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgezeichnetes Band sollte stets mit eingeschalteter Dolby-Funktion wiedergegeben werden. Bei jeder Betätigung der Taste wird die Dolby-Rauschunterdrückung wie unten gezeigt abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

ON ↔ OFF

8. Die REVERSE MODE-Taste am CD-Tuner-Cassettendeck zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.

: Wiedergabe einer einzigen Seite (Bandlauf stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.)

: Der Bandlauf stoppt am Ende der Wiedergabe in ◄-Richtung.

: Wiederholte Wiedergabe beider Seiten (beide Seiten werden bis zu achtmal abgespielt), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.

9. Um die Bandlaufrichtung für die Wiedergabe (◄/►) zu wechseln, zunächst die Wiedergabe/Bandlaufrichtungstaste (◄ ►) zweimal drücken und dann die Stopptaste (■) drücken.

- Die Bandlaufrichtung wird auf dem Display angezeigt; die Wiedergabe-/Bandlaufrichtungstaste (◄ ►) zur Wahl der gewünschten Bandlaufrichtung betätigen.
- Bei jeder Betätigung der Wiedergabe-/Bandlaufrichtungstaste (◄ ►) wird wie unten gezeigt abwechselnd zwischen Wiedergabe von Seite A und Seite B der Cassette umgeschaltet.

► (Seite A) ↔ ◄ (Seite B)

- Wenn Seite A beim Einsetzen der Cassette in das Cassettenfach nach oben weist, entspricht die "Vorwärtsrichtung" (►) Seite A, die "Rückwärtsrichtung" (◄) Seite B.

10. Die ASES-Taste drücken.

- Die Wiedergabe der Cassette im CD-Tuner-Cassettendeck beginnt, und gleichzeitig beginnt die Aufnahme an diesem Gerät in Vorwärtsrichtung.
- Wenn die Wiedergabe der Cassette endet, stoppt dieses Gerät ebenfalls.
- Während die A.S.E.S.-Funktion aktiviert ist, können die Cassetten nicht entfernt werden. Um die eingesetzte Cassette aus diesem Gerät zu entfernen, zunächst die Stopptaste (■) drücken, um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben, und dann die Cassette entfernen.

■ Manuelles Beenden der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken. Die Aufnahme kann auch durch Drücken der Stopptaste (■) am CD-Tuner-Cassettendeck beendet werden.

4. Agire sul tasto TAPE del CD/Registratore/Sintonizzatore, per selezionare la funzione del nastro.

5. Agire sul tasto TAPE OPEN/CLOSE (≜) ed inserire il nastro che si vuole ascoltare.

La cassetta deve essere inserita nella direzione indicata. L'inserimento della cassetta in posizione inversa può causare disfunzioni o danni.

6. Premere il tasto TAPE OPEN/CLOSE per far richiudere il vano portacassette.

7. Predisporre il sistema di riduzione del rumore Dolby NR sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro.

I nastri registrati facendo uso della modalità di riduzione del rumore devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema Dolby attivato. Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto, come indicato in figura. ON ↔ OFF

8. Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE del CD/Registratore/Sintonizzatore sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.

: Lettura di un solo lato del nastro (la riproduzione si ferma alla fine del primo lato)

: La riproduzione si ferma al termine della riproduzione nella direzione ◄.

: Riproduzione ripetuta e continua di entrambi i lati del nastro, sino ad un massimo di 16 lati del nastro, al termine dei quali il deck a cassette si arresta automaticamente.

9. Per cambiare la direzione di riproduzione del nastro (◄ o ►) agire due volte sul tasto di riproduzione e direzione (◄ ►) e premere poi il tasto di arresto (■).

- La direzione del movimento del nastro viene visualizzata sul quadrante del dispositivo. Agire sull'apposito tasto di riproduzione e direzione (◄ ►) per selezionare la desiderata direzione di movimento del nastro.
- Ad ogni successiva pressione del tasto di riproduzione e direzione (◄ ►), la direzione di movimento del nastro passa alternativamente dal lato A al lato B, e viceversa, come indicato qui di seguito:

► (lato A) ↔ ◄ (lato B)

- Se la cassetta è stata inserita nel vano portacassette con il lato A rivolto verso l'alto, la direzione "in avanti" (►) corrisponde al lato A, e la direzione "inversa" (◄) corrisponde al lato B.

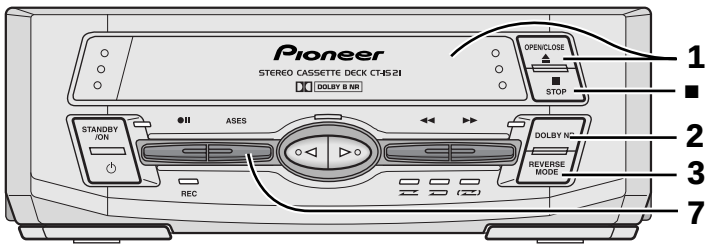
10. Premere il tasto ASES.

- La riproduzione della cassetta presente nel CD/Registratore/Sintonizzatore ha inizio e, contemporaneamente, l'apparecchio inizia la registrazione nella direzione in avanti.
- Quando la cassetta giunge al termine della riproduzione anche l'apparecchio si arresta automaticamente.
- Nel corso del funzionamento con la modalità A.S.E.S. attivata le nastrocassette non possono essere tolte dal loro scomparto. Per poterlo fare è necessario prima disattivare la funzione A.S.E.S., ad esempio premendo il tasto di arresto (■).

■ Per arrestare manualmente la registrazione

Premere il tasto di arresto (■). La registrazione può essere interrotta anche premendo il tasto di arresto (■) del CD/Registratore/Sintonizzatore.

MD (CD MD Tuner only) → TAPE (this unit)



Use the A.S.E.S. function to play back a MiniDisc on the CD MD tuner while automatically recording onto a cassette tape. Recording is started from side A (► direction).

1. **Insert the cassette tape which you wish to record onto.**
2. **Press the DOLBY NR button to set the Dolby noise reduction function ON or OFF as desired.**
   Each time the button is pressed, the function turns ON and OFF alternately.
3. **Press the REVERSE MODE button to select the desired reverse mode.**
   : Recording stops after one side.
   , : Recording is started from side A (► direction), recording continues to side B (◄ direction).
4. **Press the MD button on the CD MD tuner to select the MD function.**
5. **Insert the MiniDisc from which you wish to record.**
   Insert the disc in the direction of the arrow, with the label side up. The disc will be pulled into the player automatically.
   If playback begins from track 1, press the stop (■) button on the CD MD tuner.
   - When using a recordable MD, playback will begin automatically if the erasure-prevention tab on the disc side is open.
   - Playback always begins automatically when a playback-only MD is inserted.
6. **Use the ⏮, ⏭ buttons to select the track you wish to record (1-track A.S.E.S.).**
   - When recording all tracks, do not perform this step. With the MiniDisc stopped, confirm that the display shows the total number of tracks. If the total number of tracks is not displayed, press the stop (■) button on the CD MD tuner.
   - When this procedure is used to select a MiniDisc track, the One-Track A.S.E.S. function will be automatically selected.

[Continued on page 36]

MD (Combiné radio/MD/CD seulement) → CASSETTE (Cet appareil)

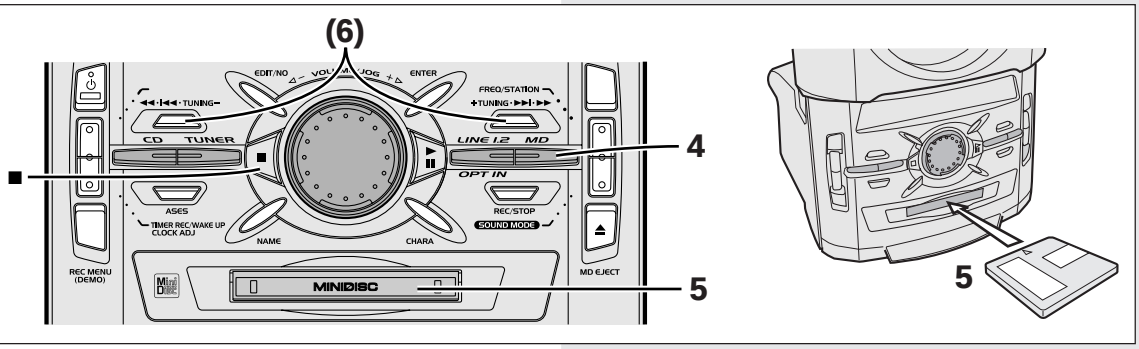
Utilisez la fonction A.S.E.S. pour reproduire un mini-disque sur le Combiné radio/MD/CD tout en l'enregistrant automatiquement sur une cassette. L'enregistrement a été lancé sur la face A (sens ►).

1. **Installez la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer.**
2. **Appuyez sur l'interrupteur DOLBY NR pour mettre le circuit Dolby en service (ON) ou hors service (OFF) selon les besoins.**
   A chaque poussée sur l'interrupteur, la fonction est alternativement mise sous/hors service.
3. **Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour sélectionner le mode d'inversion souhaité.**
   : L'enregistrement s'arrête à la fin de la face.
   , : L'enregistrement a été lancé sur la face A (sens ►), il se poursuit sur la face B (sens ◄).
4. **Appuyez sur la touche MD du Combiné radio/MD/CD pour sélectionner la fonction MD.**
5. **Installez le mini-disque à partir duquel vous désirez enregistrer.**
   Insérez le disque dans le sens de la flèche, son étiquette étant dirigée vers le haut. Le disque est automatiquement attiré dans l'appareil.
   Si la lecture commence à la plage 1, appuyez sur la touche d'arrêt (■) du Combiné radio/MD/CD.
   - Si vous utilisez un disque enregistrable, la lecture commence automatiquement si le segment anti-effacement sur l'arête du disque est ouvert.
   - La lecture commence toujours automatiquement quand un disque réservé à la lecture est introduit.
6. **A l'aide des touches ⏮, ⏭ sélectionnez la plage que vous souhaitez enregistrer (A.S.E.S. d'une plage).**
   - Pour enregistrer toutes les plages, ignorez cette étape. Le mini-disque étant arrêté, assurez-vous que l'affichage indique le nombre total de plages. Si le nombre total de plages n'est pas affiché, appuyez sur la touche d'arrêt (■) du Combiné radio/MD/CD.
   - Si vous utilisez cette méthode pour sélectionner une plage sur le mini-disque, la fonction A.S.E.S. d'une plage sera automatiquement sélectionnée.

[suite page 36]

MiniDisc (nur CD–MD-Tuner) → Cassettenband (dieses Gerät)

MD (solo nel caso del CD/MINIDISC/Sintonizzatore) → Nastro (questo apparecchio)



Die A.S.E.S.-Funktion kann dazu verwendet werden, eine mit dem CD-MD-Tuner wiedergegebene MiniDisc automatisch auf eine Cassette in diesem Gerät aufzuzeichnen. Die Aufnahme wird auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet.

1. **Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.**
2. **Die Dolby-Rauschunterdrückung mit der Taste DOLBY NR nach Bedarf ein- (ON) oder ausschalten (OFF).**
   Bei jeder Betätigung der Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Einstellungen ON und OFF umgeschaltet.
3. **Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.**

   : Die Aufnahme stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.

   , : Die Aufnahme wird auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet und auf Seite B (in ◄-Richtung) fortgesetzt.
4. **Die MD-Taste am CD-MD-Tuner zur Wahl der MiniDisc-Funktion drücken.**
5. **Die MiniDisc einlegen, von der die Aufnahme gemacht werden soll.**
   Die Disc mit nach oben weisendem Etikett in Pfeilrichtung in den Schlitz schieben. Danach wird die Disc automatisch eingezogen.
   Wenn die Wiedergabe mit dem ersten Titel beginnt, die Stopptaste (■) am CD-MD-Tuner drücken.
   - Bei Verwendung einer bespielbaren MiniDisc beginnt die Wiedergabe automatisch, wenn der Löschschutzriegel am Disc-Gehäuse geöffnet ist.
   - Wenn eine nichtbespielbare MiniDisc eingelegt wird, beginnt die Wiedergabe automatisch.
6. **Die Taste ⏮ oder ⏭ betätigen, um den Titel auf der Compact Disc aufzusuchen, der auf der Cassette aufgezeichnet werden soll (Einzeltitel-A.S.E.S.- Aufnahme).**
   - Diesen Schritt nicht ausführen, wenn alle Titel der MiniDisc aufgezeichnet werden sollen. Statt dessen im Stoppzustand des MiniDisc-Recorders überprüfen, daß die Gesamtanzahl der Titel auf dem Display angezeigt wird. Falls die Gesamtanzahl nicht angezeigt wird, die Stopptaste (■) am CD-MD-Tuner drücken.

[Fortsetzung auf Seite 37]

Uso della funzione A.S.E.S. per la riproduzione di un minidisco sul CD/MINI DISC/Sintonizzatore, con registrazione automatica su una nastrocassetta. La registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►).

1. **Inserire nel deck la cassetta sulla quale si vuole registrare.**
2. **Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR per attivare o disattivare, come desiderato, la funzione di riduzione del rumore Dolby.**
   Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto.
3. **Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.**

   : La registrazione si arresta al termine di un solo lato.

   , : La registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►) e continua anche sul lato B (direzione ◄).
4. **Agire sul tasto MD del CD/MINI DISC/ Sintonizzatore e selezionare la funzione MD.**
5. **Inserire il minidisco dal quale si desidera registrare.**
   Inserire il disco nella direzione della freccia, con il lato etichettato rivolto verso l'alto. Il disco viene automaticamente ritratto nel lettore. Se la riproduzione inizia dal brano 1, agire sul tasto di arresto (■) del CD/MINI DISC/Sintonizzatore.
   - Se si fa uso di un minidisco registrabile, la riproduzione inizia immediatamente se la linguetta di prevenzione dalle cancellazioni accidentali si trova aperta.
   - La riproduzione inizia sempre subito automaticamente se il disco inserito è del tipo per sola riproduzione.
6. **Selezionare il brano che si desidera registrare (funzione A.S.E.S. per un solo brano) agendo opportunamente sui tasti ⏮ o ⏭.**

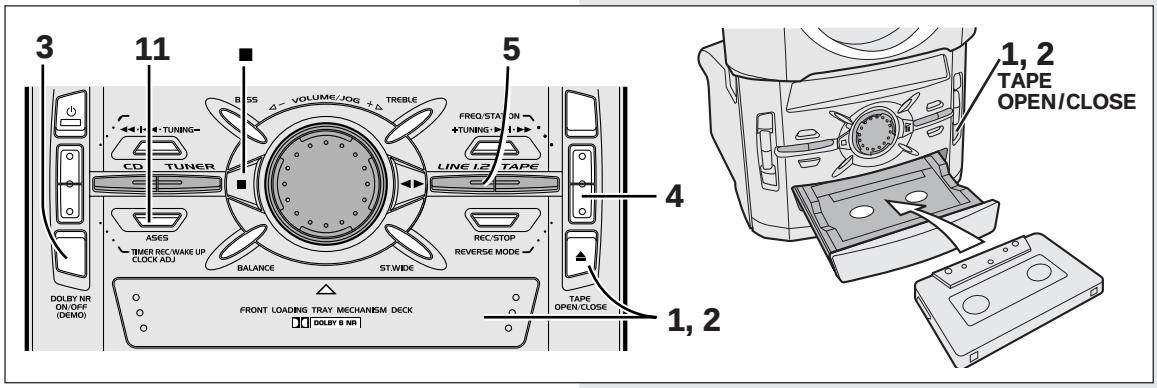
[continua a pag. 37]

7. Press the ASES button.
- When the MiniDisc completes playback, the cassette tape will also stop.
- MiniDisc and cassette tape cannot be removed during A.S.E.S. operation. To remove a loaded MiniDisc or cassette tape, press the stop (■) button and cancel the A.S.E.S. function before removing the disc or cassette.

■ To manually stop recording
Press the stop (■) button. Recording can also be stopped by pressing the stop (■) button on the CD MD tuner.

NOTES:
- *When the tape cassette comes to the end of side A and recording switches to side B, if MiniDisc playback is in the middle of a track, that entire track will be recorded anew on side B.*
- *If programmed playback is set on the MiniDisc recorder, the programmed contents will be recorded in the A.S.E.S. mode. If the MiniDisc recorder's repeat function is turned ON, repeat playback will be canceled.*

TAPE (this unit) → TAPE (CD Tuner Deck only)



Use the A.S.E.S. function to play back a cassette tape on this unit while automatically recording onto a cassette tape on the CD tuner deck.

1. Press the TAPE OPEN/CLOSE button (⏏) on the CD tuner deck and load the cassette tape which you wish to record onto.
Be sure to insert the cassette in the direction shown. Inserting the cassette backwards will cause a malfunction or damage.

2. Press the TAPE OPEN/CLOSE button to close the tray.

[Continued on page 38]

7. Appuyez sur la touche ASES.
- Quand la lecture du mini-disque s'achève, la cassette s'arrête également.
- Il n'est pas possible de retirer le mini-disque et la cassette pendant le fonctionnement A.S.E.S. Pour retirer un mini-disque ou une cassette installée, appuyez sur la touche d'arrêt (■) et annulez la fonction A.S.E.S. avant de les retirer.

■ Pour arrêter manuellement l'enregistrement
Appuyez sur la touche d'arrêt (■). Vous pouvez aussi arrêter l'enregistrement en appuyant sur la touche d'arrêt (■) du Combiné radio/MD/CD.

REMARQUES:
- *Quand la cassette arrive à la fin de sa face A et que l'enregistrement passe à la face B, si la lecture du mini-disque se trouve au milieu d'une plage, celle-ci sera à nouveau enregistrée depuis son début sur la face B.*
- *Si une lecture est programmée sur l'enregistreur de mini-disque, le contenu programmé sera enregistré en mode A.S.E.S. Si la fonction de répétition de l'enregistreur de mini-disque est en service, la lecture répétée sera annulée.*

CASSETTE (Cet appareil) → CASSETTE (Combiné radio/cassette/CD seulement)

Utilisez la fonction A.S.E.S. pour reproduire une cassette sur cet appareil tout en l'enregistrant automatiquement sur une cassette du Combiné radio/cassette/CD.

1. Appuyez sur la touche TAPE OPEN/CLOSE (⏏) du Combiné radio/cassette/CD et installez la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer.
Insérez la cassette dans le sens indiqué. Son insertion à l'envers provoquerait des dégâts ou une défaillance.

2. Appuyez sur la touche TAPE OPEN/CLOSE pour refermer le plateau.

[suite page 38]

- Wird dieses Verfahren zur Wahl eines MiniDisc-Titels ausgeführt, so wird automatisch die Funktion für Einzeltitel-A.S.E.S.-Aufnahme aktiviert.

7. Die ASES-Taste drücken.

- Nach beendeter Wiedergabe der MiniDisc stoppt die Aufnahme an diesem Gerät gleichzeitig.
- Während die A.S.E.S.-Funktion aktiviert ist, kann weder die MiniDisc noch die Cassette entfernt werden. Um die eingelegte MiniDisc aus dem MiniDisc-Recorder oder die eingesetzte Cassette aus diesem Gerät zu entfernen, zunächst die Stopptaste (■) drücken, um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben, und dann die MiniDisc bzw. Cassette entfernen.

■ Manuelles Beenden der Aufnahme

Die Stopptaste (■) drücken. Die Aufnahme kann auch durch Drücken der Stopptaste (■) am CD-MD-Tuner beendet werden.

ANMERKUNGEN:

- *Wenn während der Aufnahme das Ende von Seite A der Cassette in der Mitte eines MiniDisc-Titels erreicht wird, so beginnt die Aufzeichnung des betreffenden Titels erneut von Anfang an, nachdem auf Seite B umgeschaltet worden ist.*
- *Wenn der MiniDisc-Recorder auf Programmwiedergabe eingestellt ist, werden alle einprogrammierten Titel in der A.S.E.S.-Betriebsart aufgezeichnet. Bei aktivierter Wiederholfunktion des MiniDisc-Recorders wird die Wiederhol-Wiedergabe aufgehoben.*

Cassettenband (dieses Gerät)→Cassettenband (nur CD–Tuner-Cassettendeck)

Die A.S.E.S.-Funktion kann dazu verwendet werden, eine mit diesem Gerät wiedergegebene Cassette automatisch auf eine Cassette im CD-Tuner-Cassettendeck aufzuzeichnen.

1. Die TAPE OPEN/CLOSE-Taste (⏏) am CD-Tuner-Cassettendeck drücken und die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.

Darauf achten, die Cassette wie in der Abbildung gezeigt einzusetzen. Wird die Cassette verkehrt herum eingesetzt, kann eine Funktionsstörung oder eine Beschädigung verursacht werden.

2. Die TAPE OPEN/CLOSE-Taste (⏏) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.

[Fortsetzung auf Seite 39]

- Per la registrazione di tutti i brani del disco non eseguire questo passo. A minidisco fermo, verificare che sul quadrante compaia l'indicazione del numero totale di brani. Se l'indicazione non risulta visualizzata, premere il tasto di arresto (■) del CD/MINI DISC/Sintonizzatore.
- Se si utilizza questa procedura per la selezione di un brano del minidisco, viene automaticamente selezionata la funzione A.S.E.S. per un solo brano.

7. Premere il tasto ASES.

- Quando il minidisco giunge al termine della riproduzione anche il nastro si arresta.
- Nel corso del funzionamento con la modalità A.S.E.S. attivata, i minidischi e le nastrocassette non possono essere tolti dal loro scomparto. Per poterlo fare è necessario prima disattivare la funzione A.S.E.S., ad esempio premendo il tasto di arresto (■).

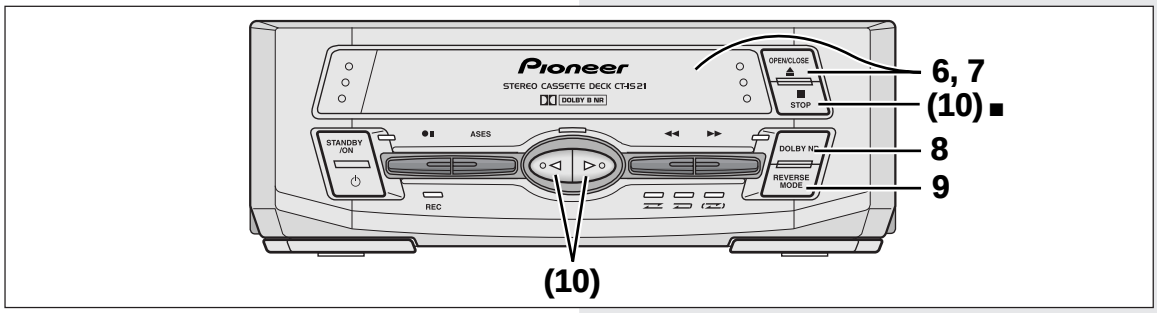
■ Per arrestare manualmente la registrazione

Premere il tasto di arresto (■). La registrazione può essere interrotta anche premendo il tasto di arresto (■) del CD/MINI DISC/Sintonizzatore.

NOTE:

- *Se, quando la nastrocassetta giunge alla fine del lato A e la registrazione passa al lato B, la riproduzione del minidisco si trova a metà di un brano, quell'intero brano verrà nuovamente registrato sul lato B, a partire dal suo inizio.*
- *Se il lettore MD è stato predisposto per la riproduzione programmata, il contenuto del programma può venire registrato per mezzo della modalità A.S.E.S.. Se la funzione di ripetizione del lettore MD viene attivata, la riproduzione ripetuta viene disattivata.*

Nastro (questo apparecchio)→Nastro (solo nel caso del CD/Registratore/Sintonizzatore)



Uso della funzione A.S.E.S. per la riproduzione di una nastrocassetta su questo apparecchio, con registrazione automatica su nastro da parte del CD/Registratore/Sintonizzatore.

1. Agire sul tasto TAPE OPEN/CLOSE (⏏) del CD/Registratore/Sintonizzatore, ed inserire la cassetta sulla quale si desidera registrare.

La cassetta deve essere inserita nella direzione indicata. L'inserimento della cassetta in posizione inversa può causare disfunzioni o danni.

2. Premere il tasto TAPE OPEN/CLOSE per far richiudere il vano portacassette.

[continua a pag. 39]

3. Press the DOLBY NR button on the CD tuner deck to set the Dolby noise reduction function ON or OFF as desired.
Each time the button is pressed, the function turns ON and OFF alternately.

4. Press the REVERSE MODE button on the CD tuner deck to select the desired reverse mode.
: Recording stops after one side.
, : Recording is started from side A (► direction), recording continues to side B (◄ direction).

5. Press the LINE 1, 2 button on the CD tuner deck to select OP TAPE function.

6. Press the OPEN/CLOSE button (▲) and load a recorded tape.
Be sure to insert the cassette in the direction shown (☞ P. 15). Inserting the cassette backwards will cause a malfunction or damage.

7. Press the OPEN/CLOSE button to close the tray.

8. Set the Dolby NR to the same position used for recording.
Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system turned ON. The NR system is turned ON and OFF alternately with each press of the button as shown.

ON ↔ OFF

9. Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.
: Single side play (playback stops after one side)
: Playback stops after completion of playback in the ◄ direction.
: Continuous repeat playback of both sides, up to a maximum of 16 tape sides, after which the cassette deck stops automatically.

10. If you wish to change the direction of tape playback (◄/►), press the desired play button (◄ or ►) and press the stop (■) button.
- The direction of tape travel will be displayed (☞ P. 12).
- When loading the cassette tape in the cassette tray, if the cassette is set with side A facing UP, the "forward" direction (►) will correspond to side A and the "reverse" direction (◄) will correspond to side B.

11. Press the ASES button on the CD tuner deck.
- The cassette tape in the unit will begin playback, and the CD tuner deck will simultaneously begin recording in the forward direction.
- When the cassette tape completes playback, the CD tuner deck will also stop.
- Cassette tapes cannot be removed during A.S.E.S. operation. To remove a loaded cassette tape, press the stop (■) button and cancel the A.S.E.S. function before removing the cassette.

[Continued on page 40]

3. Appuyez sur la touche DOLBY NR du Combiné radio/cassette/CD pour mettre le circuit réducteur de bruit Dolby en service (ON) ou hors service (OFF), selon les besoins.
A chaque poussée sur la touche, la fonction est alternativement mise en/hors service.

4. Appuyez sur la touche REVERSE MODE du Combiné radio/cassette/CD pour sélectionner le mode d'inversion souhaité.
: L'enregistrement s'arrête à la fin de la face.
, : L'enregistrement a été lancé sur la face A (sens ►), il se poursuit sur la face B (sens ◄).

5. Appuyez sur la touche LINE 1, 2 du Combiné radio/cassette/CD pour sélectionner la fonction OP TAPE.

6. Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (▲) et installez une cassette enregistrée.
Insérez la cassette dans le sens indiqué (☞ P. 15). Son insertion à l'envers provoquerait des dégâts ou une défaillance.

7. Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour refermer le plateau.

8. Réglez l'interrupteur Dolby NR à la même position qu'à l'enregistrement.
Les cassettes enregistrées en faisant appel au circuit réducteur de bruit Dolby doivent toujours être reproduites avec intercalage (ON) du circuit. Sa mise en/hors service (ON/OFF) est commandée alternativement par poussée sur la touche comme illustré. ON ↔ OFF

9. Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour séléctionner le mode d'inversion.
: Lecture d'une face (la platine s'arrête à la fin d'une face).
: La platine s'arrête à la fin de la lecture dans le sens ◄.
: Lecture répétée et continue des deux faces jusqu'à un maximum de 16 faces, puis arrêt automatique de la platine-cassette.

10. Si vous désirez changer le sens de la lecture de bande (◄/►), appuyez sur la touche de lecture désirée (◄ ou ►), puis appuyez sur la touche d'arrêt (■).
- Le sens du défilement de la bande est affiché (☞ P. 12).
- Si la face A de la cassette est dirigée vers le HAUT lorsqu'elle est installée dans la platine, la direction "avant" (►) correspondra à la face A et la direction "arrière" (◄) correspondra à la face B.

11. Appuyez sur la touche ASES du Combiné radio/cassette/CD.
- La cassette dans l'appareil commence sa lecture et le Combiné radio/cassette/CD commence automatiquement à enregistrer dans le sens avant.
- Lorsque la lecture de la cassette s'achève, le Combiné radio/cassette/CD s'arrête aussi.

[suite page 40]

3. Die Dolby-Rauschunterdrückung mit der Taste DOLBY NR ON/OFF am CD-Tuner-Cassettendeck nach Bedarf ein- (ON) oder ausschalten (OFF).
Bei jeder Betätigung der Taste wird abwechselnd zwischen den beiden Einstellungen ON und OFF umgeschaltet.

4. Die REVERSE MODE-Taste am CD-Tuner-Cassettendeck zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.

: Die Aufnahme stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.

, : Die Aufnahme wird auf Seite A (in ►-Richtung) gestartet und auf Seite B (in ◄-Richtung) fortgesetzt.

5. Die Taste LINE 1, 2 am CD-Tuner-Cassettendeck zur Wahl von "OP TAPE" betätigen.

6. Die OPEN/CLOSE-Taste (▲) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.
Darauf achten, die Cassette wie in der Abbildung gezeigt einzusetzen (☞ S.15). Wird die Cassette verkehrt herum eingesetzt, kann eine Funktionsstörung oder eine Beschädigung verursacht werden.

7. Die OPEN/CLOSE-Taste (▲) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.

8. Die gleiche Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung wählen, mit der die Cassette bespielt wurde.
Ein mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgezeichnetes Band sollte stets mit eingeschalteter Dolby-Funktion wiedergegeben werden. Bei jeder Betätigung der Taste wird die Dolby-Rauschunterdrückung wie unten gezeigt abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

ON ↔ OFF

9. Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.

: Wiedergabe einer einzigen Seite (Bandlauf stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.)

: Der Bandlauf stoppt am Ende der Wiedergabe in ◄-Richtung.

: Wiederholte Wiedergabe beider Seiten (beide Seiten werden bis zu achtmal abgespielt), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.

10. Um die Bandlaufrichtung für die Wiedergabe (◄/►) zu wechseln, zunächst die gewünschte Wiedergabetaste (◄ oder ►) und dann die Stopptaste (■) drücken.

- Die Bandlaufrichtung wird angezeigt (☞ S. 13).
- Wenn Seite A beim Einsetzen der Cassette in das Cassettenfach nach oben weist, entspricht die "Vorwärtsrichtung" (►) Seite A, die "Rückwärtsrichtung" (◄) Seite B.

[Fortsetzung auf Seite 41]

3. Agire opportunamente sul tasto DOLBY NR del CD/Registratore/Sintonizzatore per attivare o disattivare, come desiderato, la funzione di riduzione del rumore Dolby.
Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto.

4. Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE del CD/Registratore/Sintonizzatore sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.

: La registrazione si arresta al termine di un solo lato.

, : La registrazione viene avviata dal lato A (direzione ►) e continua anche sul lato B (direzione ◄).

5. Agire sul tasto LINE 1, 2 del CD/Registratore/Sintonizzatore e selezionare la funzione OP TAPE.

6. Agire sul tasto OPEN/CLOSE (▲) ed inserire il nastro che si vuole ascoltare.
La cassetta deve essere inserita nella direzione indicata (☞ pag.15). L'inserimento della cassetta in posizione inversa può causare disfunzioni o danni.

7. Premere il tasto OPEN/CLOSE per far richiudere il vano portacassette.

8. Predisporre il sistema di riduzione del rumore Dolby NR sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro.
I nastri registrati facendo uso della modalità di riduzione del rumore devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema Dolby attivato. Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto, come indicato in figura.

ON ↔ OFF

9. Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.

: Lettura di un solo lato del nastro (la riproduzione si ferma alla fine del primo lato)

: La riproduzione si ferma al termine della riproduzione nella direzione ◄.

: Riproduzione ripetuta e continua di entrambi i lati del nastro, sino ad un massimo di 16 lati del nastro, al termine dei quali il deck a cassette si arresta automaticamente.

10. Per cambiare la direzione di riproduzione del nastro (◄ / ►) agire sul tasto di riproduzione (◄ o ►) e premere poi il tasto di arresto (■).

- Sul quadrante viene visualizzata la direzione di movimento del nastro (☞ pag. 13).
- Se la cassetta è stata inserita nel vano portacassette con il lato A rivolto verso l'alto, la direzione "in avanti" (►) corrisponde al lato A, e la direzione "inversa" (◄) corrisponde al lato B.

[continua a pag. 41]

■ To manually stop recording

Press the stop (■) button. Recording can also be stopped by pressing the REC/STOP button on the CD tuner deck.

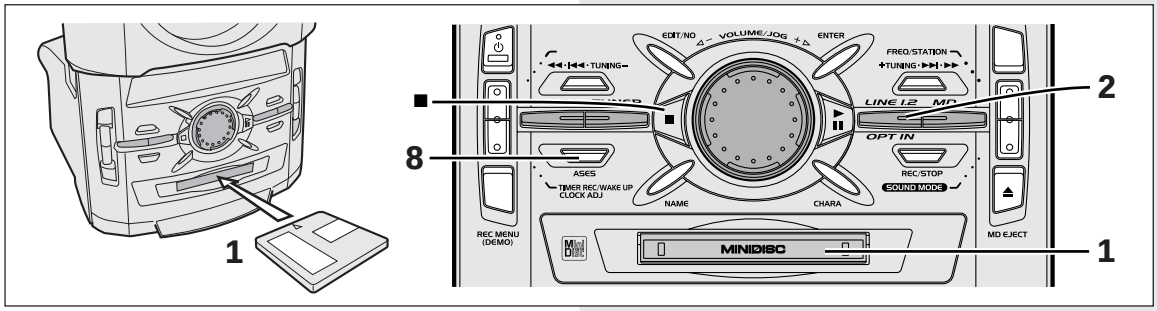
- Il n'est pas possible de retirer les cassettes pendant le fonctionnement A.S.E.S. Pour retirer une cassette installée, appuyez sur la touche d'arrêt (■) et annulez la fonction A.S.E.S. avant de la retirer.

■ Pour arrêter manuellement l'enregistrement

Appuyez sur la touche d'arrêt (■). Vous pouvez aussi arrêter l'enregistrement en appuyant sur la touche REC/STOP du Combiné radio/cassette/CD.

TAPE (this unit) → MD (CD MD Tuner only)

CASSETE (Cet appareil) → MD (Combiné radio/MD/CD seulement)



Use the A.S.E.S. function to play back a cassette tape on this unit while automatically recording onto a MiniDisc on the CD MD tuner.

1. **Insert a MiniDisc to the CD MD tuner.**
2. **Press the LINE 1, 2 OPT IN button on the CD MD tuner to select TAPE function.**
3. **Press the OPEN/CLOSE button (⏏) and load a recorded tape.**
   Be sure to insert the cassette in the direction shown (☞ P. 15). Inserting the cassette backwards will cause a malfunction or damage.
4. **Press the OPEN/CLOSE button to close the tray.**
5. **Set the Dolby NR to the same position used for recording.**
   Tapes recorded using Dolby noise reduction should always be played back with the noise reduction system turned ON. The NR system is turned ON and OFF alternately with each press of the button as shown.

   ON ↔ OFF

[Continued on page 42]

Utilisez la fonction A.S.E.S. pour reproduire une cassette sur cet appareil, tout en l'enregistrant simultanément sur un mini-disque, placé dans le Combiné radio/MD/CD.

1. **Insérez un mini-disque dans le Combiné radio/MD/CD.**
2. **Appuyez sur la touche LINE 1, 2 OPT IN du Combiné radio/MD/CD pour sélectionner TAPE.**
3. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE (⏏) et installez une cassette enregistrée.**
   Insérez la cassette dans le sens indiqué (☞ P. 15). Son insertion à l'envers provoquerait des dégâts ou une défaillance.
4. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour refermer le plateau.**
5. **Réglez l'interrupteur Dolby NR à la même position qu'à l'enregistrement.**
   Les cassettes enregistrées en faisant appel au circuit réducteur de bruit Dolby doivent toujours être reproduites avec intercalage (ON) du circuit. Sa mise en/hors service (ON/OFF) est commandée alternativement par poussée sur la touche comme illustré.

   ON ↔ OFF

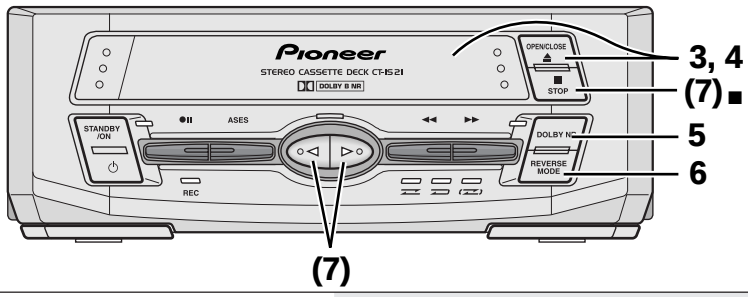
[suite page 42]

11. Die ASES-Taste am CD-Tuner-Cassettendeck drücken.

- Die Wiedergabe der Cassette im Gerät beginnt, und gleichzeitig beginnt das CD-Tuner-Cassettendeck mit der Aufnahme in Vorwärtsrichtung.
- Nach beendeter Wiedergabe der Cassette stoppt die Aufnahme am CD-Tuner-Cassettendeck gleichzeitig.
- Während die A.S.E.S.-Funktion aktiviert ist, können die Cassetten nicht entfernt werden. Um eine eingesetzte Cassette zu entfernen, zunächst die Stopptaste (■) drücken, um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben, und dann die Cassette entfernen.

■ **Manuelles Beenden der Aufnahme**
Die Stopptaste (■) drücken. Die Aufnahme kann auch durch Drücken der REC/STOP-Taste am CD-Tuner-Cassettendeck beendet werden.

Cassettenband (dieses Gerät) → MiniDisc (nur CD-MD-Tuner)



Die A.S.E.S.-Funktion kann dazu verwendet werden, eine mit diesem Gerät wiedergegebene Cassette automatisch auf eine MiniDisc im CD-MD-Tuner aufzuzeichnen.

1. **Eine MiniDisc in den CD-MD-Tuner einlegen.**
2. **Die Taste LINE 1, 2, OPT IN am CD-MD-Tuner zur Wahl der Funktion "TAPE" betätigen.**
3. **Die OPEN/CLOSE-Taste (▲) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.**
   Darauf achten, die Cassette wie in der Abbildung gezeigt einzusetzen (☞ S.15). Wird die Cassette verkehrt herum eingesetzt, kann eine Funktionsstörung oder eine Beschädigung verursacht werden.
4. **Die OPEN/CLOSE-Taste (▲) drücken, um das Cassettenfach zu schließen.**
5. **Die gleiche Einstellung der Dolby-Rauschunterdrückung wählen, mit der die Cassette bespielt wurde.**
   Ein mit Dolby-Rauschunterdrückung aufgezeichnetes Band sollte stets mit eingeschalteter Dolby-Funktion wiedergegeben werden. Bei jeder Betätigung der Taste wird die Dolby-Rauschunterdrückung wie unten gezeigt abwechselnd ein- und ausgeschaltet.

ON ↔ OFF

[Fortsetzung auf Seite 43]

11. Premere il tasto ASES del CD/Registratore/Sintonizzatore.

- La riproduzione del nastro ha inizio e, contemporaneamente, il nastro di questo apparecchio avvia la registrazione nella direzione in avanti.
- Quando il nastro giunge al termine della riproduzione, anche il CD/Registratore/Sintonizzatore si arresta.
- Nel corso del funzionamento con la modalità A.S.E.S. attivata, le nastrocassette non possono essere tolte dal loro scomparto. Per poterlo fare è necessario prima disattivare la funzione A.S.E.S., ad esempio premendo il tasto di arresto (■).

■ **Per arrestare manualmente la registrazione**
Premere il tasto di arresto (■). La registrazione può essere interrotta anche premendo il tasto REC/STOP del CD/Registratore/Sintonizzatore.

Nastro (questo apparecchio) → MD (solo nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore)

Uso della funzione A.S.E.S. per la riproduzione di una nastrocassetta su questo apparecchio, con registrazione automatica sul minidisco da parte del CD/MINI DISC/Sintonizzatore.

1. **Inserire il minidisco nel CD/MINI DISC/Sintonizzatore.**
2. **Agire sul tasto LINE 1, 2 OPT IN del CD/MINI DISC/Sintonizzatore e selezionare la funzione TAPE.**
3. **Agire sul tasto OPEN/CLOSE (▲) ed inserire il nastro che si vuole ascoltare.**
   La cassetta deve essere inserita nella direzione indicata (☞ pag. 15). L'inserimento della cassetta in posizione inversa può causare disfunzioni o danni.
4. **Premere il tasto OPEN/CLOSE (▲) per far richiudere il vano portacassette.**
5. **Predisporre il sistema di riduzione del rumore Dolby NR sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro.**
   I nastri registrati facendo uso della modalità di riduzione del rumore devono sempre essere riprodotti con lo stesso sistema Dolby attivato. Il sistema NR viene alternativamente attivato (ON) e disattivato (OFF) ad ogni successiva pressione del tasto, come indicato in figura.

ON ↔ OFF

[continua a pag. 43]

6. Press the REVERSE MODE button to select the reverse mode.

: Single side play (playback stops after one side)
: Playback stops after completion of playback in the ◄ direction.
: Continuous repeat playback of both sides, up to a maximum of 16 tape sides, after which the cassette deck stops automatically.

7. If you wish to change the direction of tape playback (◄/►), press the desired play button (◄ or ►) and press the stop (■) button.

- The direction of tape travel will be displayed (☞ P. 12).
- When loading the cassette tape in the cassette tray, if the cassette is set with side A facing UP, the "forward" direction (►) will correspond to side A and the "reverse" direction (◄) will correspond to side B.

8. Press the ASES button on the CD MD tuner.

- The cassette tape will begin playback and the MiniDisc will simultaneously begin recording.
- When cassette tape play ends, recording will simultaneously end on the MiniDisc.
- Cassette tape and MD cannot be removed during operation of the A.S.E.S. function. To remove a loaded cassette tape or MD, press the stop (■) button and cancel the A.S.E.S. function before removing the disc.

■ **To stop recording, press the stop (■) button.**

- Recording can also be stopped by pressing the REC/STOP button on the CD MD tuner.
- If the cassette tape playback time is longer than the space available for recording on the MiniDisc, the cassette tape will stop playback at the same time recording stops on the MiniDisc.

6. Appuyez sur la touche REVERSE MODE pour séléctionner le mode d'inversion.

: Lecture d'une face (la platine s'arrête à la fin d'une face).
: La platine s'arrête à la fin de la lecture dans le sens ◄.
: Lecture répétée et continue des deux faces jusqu'à un maximum de 16 faces, puis arrêt automatique de la platine-cassette.

7. Si vous désirez changer le sens de la lecture de bande (◄/►), appuyez sur la touche de lecture désirée (◄ ou ►), puis appuyez sur la touche d'arrêt (■).

- Le sens du défilement de la bande est affiché (☞ P. 12).
- Si la face A de la cassette est dirigée vers le HAUT lorsqu'elle est installée dans la platine, la direction "avant" (►) correspondra à la face A et la direction "arrière" (◄) correspondra à la face B.

8. Appuyez sur la touche ASES du Combiné radio/MD/CD.

- La lecture de la cassette commence et l'enregistrement s'accomplit simultanément sur le mini-disque.
- A la fin de la lecture de la cassette, l'enregistrement s'arrête simultanément sur le mini-disque.
- Il n'est pas possible de retirer la cassette et le MD pendant le fonctionnement A.S.E.S. Pour retirer une cassette ou un mini-disque installé, appuyez sur la touche d'arrêt (■) et annulez la fonction A.S.E.S. avant de retirer la cassette ou le mini-disque.

■ **Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche d'arrêt (■).**

- Vous pouvez aussi arrêter l'enregistrement en appuyant sur la touche REC/STOP du Combiné radio/MD/CD.
- Si la durée de lecture de la cassette est plus longue que l'espace disponible pour l'enregistrement sur le mini-disque, la cassette arrêtera sa lecture au moment où l'enregistrement s'arrête sur le mini-disque.

6. Die REVERSE MODE-Taste zur Wahl der gewünschten Bandlaufumkehr-Betriebsart betätigen.

: Wiedergabe einer einzigen Seite (Bandlauf stoppt am Ende der jeweiligen Bandseite.)

: Der Bandlauf stoppt am Ende der Wiedergabe in ◄-Richtung.

: Wiederholte Wiedergabe beider Seiten (beide Seiten werden bis zu achtmal abgespielt), wonach der Bandlauf automatisch stoppt.

7. Um die Bandlaufrichtung für die Wiedergabe (◄/►) zu wechseln, zunächst die gewünschte Wiedergabetaste (◄ oder ►) und dann die Stopptaste (■) drücken.

- Die Bandlaufrichtung wird angezeigt (☞ S. 13).
- Wenn Seite A beim Einsetzen der Cassette in das Cassettenfach nach oben weist, entspricht die "Vorwärtsrichtung" (►) Seite A, die "Rückwärtsrichtung" (◄) Seite B.

8. Die ASES-Taste am CD-MD-Tuner drücken.

- Die Wiedergabe der Cassette beginnt, und gleichzeitig beginnt der MiniDisc-Recorder mit der Aufnahme.
- Nach beendeter Wiedergabe der Cassette stoppt die Aufnahme am MiniDisc-Recorder gleichzeitig.
- Während die A.S.E.S.-Funktion aktiviert ist, kann weder die MiniDisc noch die Cassette entfernt werden. Um die eingelegte MiniDisc aus dem MiniDisc-Recorder oder die eingesetzte Cassette aus diesem Gerät zu entfernen, zunächst die Stopptaste (■) drücken, um die A.S.E.S.-Funktion aufzuheben, und dann die MiniDisc bzw. Cassette entfernen.

■ **Um die Aufnahme zu beenden, die Stopptaste (■) drücken.**

- Die Aufnahme kann auch durch Drücken der REC/STOP-Taste am CD-MD-Tuner beendet werden.
- Wenn die Spielzeit der Cassette die auf der MiniDisc verbleibende Aufnahmezeit überschreitet, stoppt die Bandwiedergabe automatisch gleichzeitig mit dem Ende der Aufnahme am MiniDisc-Recorder.

6. Agire opportunamente sul tasto REVERSE MODE sino a selezionare la modalità di inversione desiderata.

: Lettura di un solo lato del nastro (la riproduzione si ferma alla fine del primo lato)

: La riproduzione si ferma al termine della riproduzione nella direzione ◄.

: Riproduzione ripetuta e continua di entrambi i lati del nastro, sino ad un massimo di 16 lati del nastro, al termine dei quali il deck a cassette si arresta automaticamente.

7. Per cambiare la direzione di riproduzione del nastro (◄/►) agire due volte sul tasto di riproduzione e direzione (◄ o ►) e premere poi il tasto di arresto (■).

- Sul quadrante viene visualizzata la direzione di movimento del nastro (☞ pag. 13).
- Se la cassetta è stata inserita nel vano portacassette con il lato A rivolto verso l'alto, la direzione "in avanti" (►) corrisponde al lato A, e la direzione "inversa" (◄) corrisponde al lato B.

8. Premere il tasto ASES del CD/MINI DISC/ Sintonizzatore.

- Il nastro di questo apparecchio avvia la riproduzione mentre, contemporaneamente, il minidisco avvia la registrazione.
- Quando il nastro giunge al termine della riproduzione, anche la registrazione sul CD/MINI DISC/ Sintonizzatore si arresta.
- Nel corso del funzionamento con la modalità A.S.E.S. attivata, le nastrocassette ed i minidischi non possono essere tolti dal loro scomparto. Per poterlo fare è necessario prima disattivare la funzione A.S.E.S., ad esempio premendo il tasto di arresto (■).

■ **Per arrestare la registrazione premere il tasto di arresto (■).**

- La registrazione può essere interrotta anche premendo il tasto REC/STOP del CD/MINI DISC/ Sintonizzatore.
- Nel caso in cui la durata di riproduzione della cassetta sia superiore al tempo rimanente disponibile sul minidisco per la registrazione, la riproduzione del nastro si arresta nel momento in cui ha fine la registrazione sul minidisco.

Unaccompanied Recording (Timer Recording)

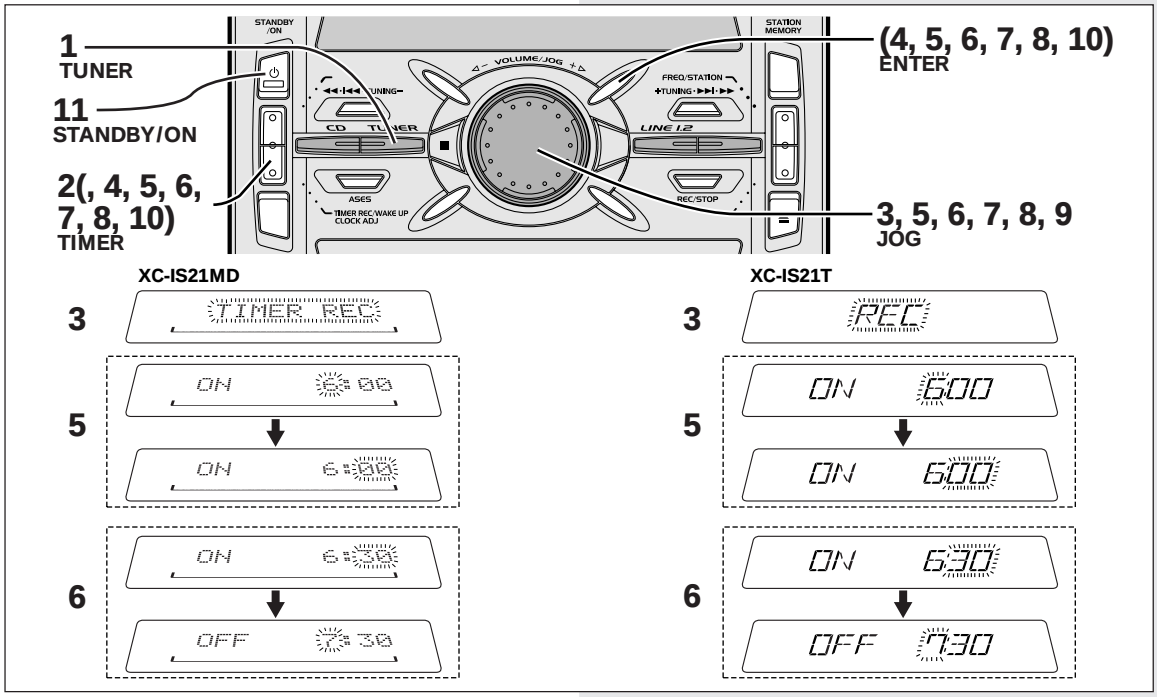
This function can be used when the system cable is used to connect this unit to the XC-IS21MD or XC-IS21T.
By using the timer function on the CD Tuner Deck or CD MD Tuner, automatic unaccompanied recording can be performed on this unit.

NOTE:
When this unit is connected to the CD MD Tuner or CD tuner Deck, the settings required for unaccompanied timer recording on the respective units change. Namely, a choice must be made whether to record on one of the two units (CD MD Tuner or CD Tuner Deck) or onto the optional CT-IS21 cassette Deck. This selection is made following the setting of the ending time for the timer recording; in the following example, this selection is represented by Step 9:

Enregistrement sans présence (Enregistrement par minuterie)

Cette fonction est utilisable quand le câble de système est utilisé pour raccorder cet appareil au XC-IS21MD ou XC-IS21T.
En faisant appel à la fonction Minuterie du Combiné radio/cassette/CD ou du Combiné radio/MD/CD, il est possible d'effectuer automatiquement un enregistrement, sans être soi-même sur place.

REMARQUE:
Quand cette platine est raccordée au Combiné radio/MD/CD ou au Combiné radio/cassette/CD, les réglages pour un enregistrement sans présence par minuterie sont différents sur les appareils respectifs. En effet, vous devez choisir d'enregistrer sur un ou sur les deux appareils (Combiné radio MD/CD ou Combiné radio/cassette/CD) ou sur la platine cassette stéréo CT-IS21 en option. Cette sélection doit se faire après le réglage de l'heure de mise à l'arrêt pour l'enregistrement, déclenché par minuterie. Dans l'exemple donné ci-après, cette sélection est indiquée à l'Etape 9.



First of all . . .

- Unaccompanied (timer) recording can be performed only from the tuner, or a source component connected to the LINE 2 jacks. When selecting LINE 2 be sure to set the connected component to start playing at the time set for recording.
- When selecting tuner, set the tuner to the station you wish to record. The station selected during the timer setting process will be the one turned on by the timer.
- **When recording to cassette tape:**
  ① Insert a tape for recording.
  ② Use the play button to select the initial recording direction (◄ or ►).
  ③ Set Dolby NR and reverse mode as desired.

Avant tout . . .

- Un enregistrement sans présence (par minuterie) est possible seulement avec le syntoniseur ou un composant de source, raccordé aux prises LINE 2. Lors de la sélection des prises LINE 2, veillez à ajuster le composant raccordé afin que la lecture commence lors de la mise sous tension par la minuterie.
- Si vous sélectionnez le syntoniseur, faites l'accord sur la station que vous désirez enregistrer. La station choisie au cours des réglages de la minuterie sera captée lors de la mise sous tension par la minuterie.
- **Pour enregistrer sur une cassette:**

① Installez une cassette pour l'enregistrement.
② Utilisez la touche de lecture pour sélectionner le sens initial d'enregistrement (◄ ou ►).
③ Ajustez le mode Dolby NR et le mode d'inversion selon les besoins.

Unbeaufsichtige Aufnahme (timergesteuerte Aufnahme)

Diese Funktion steht zur Verfügung, wenn dieses Gerät über das Systemsteuerkabel an den XC-IS21MD bzw. XC-IS21T angeschlossen ist.
Mit Hilfe der Timer-Funktion des CD-Tuner-Cassettendecks bzw. CD-MD-Tuners kann automatisch eine unbeaufsichtigte Aufnahme mit diesem Gerät gemacht werden.

ANMERKUNG:

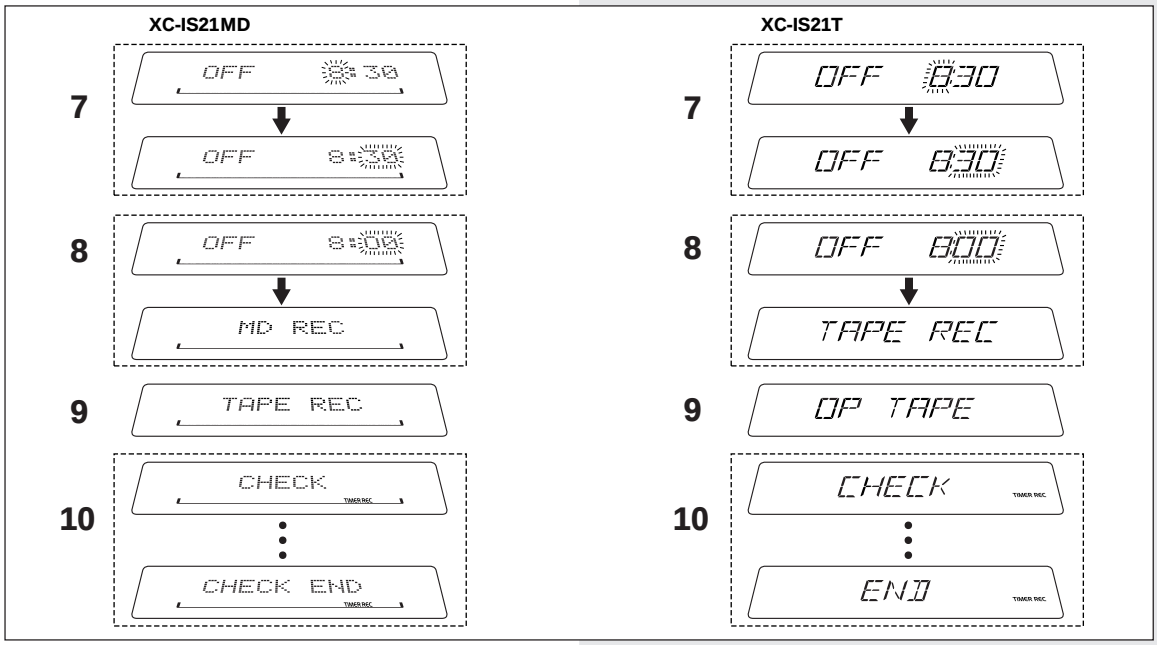
Wenn dieses Gerät an den CD-MD-Tuner oder das CD-Tuner-Cassettendeck angeschlossen ist, unterscheiden sich die zur timergesteuerten Aufnahme erforderlichen Einstellungen am jeweiligen Gerät geringfügig. Es muß nämlich gewählt werden, ob die Aufnahme mit dem jeweiligen Gerät selbst (CD-MD-Tuner bzw. CD-Tuner-Cassettendeck) oder mit dem Cassettendeck CT-IS21 erfolgen soll. Diese Wahl wird nach der Einstellung der Ausschaltzeit für die timergesteuerte Aufnahme getroffen; im folgenden Beispiel ist dies Schritt 9 des Einstellverfahrens.

Registrazione in assenza (Registrazione a mezzo timer)

Questa funzione può essere utilizzata se l'apparecchio si trova collegato all'XC-IS21MD o all'XC-IS21T per mezzo del cavo del sistema.
Facendo uso della funzione del timer del CD/Registratore/Sintonizzatore o del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, si può effettuare, su questo apparecchio la registrazione automatica in assenza.

NOTA:

Se questo apparecchio si trova collegato al CD/Registratore/Sintonizzatore o al CD/MINI DISC/Sintonizzatore, le predisposizioni necessarie per la registrazione in assenza a mezzo timer su ciascuno degli apparecchi sono diverse. Bisogna cioè decidere se si vuole registrare su uno dei due apparecchi (CD/Registratore/Sintonizzatore o CD/MINI DISC/Sintonizzatore) o sul deck a cassette CT-IS21 opzionale. Questa scelta viene effettuata dopo aver fissato l'ora di fine della registrazione a mezzo timer. Nell'esempio che segue, la scelta viene descritta al punto 9.



Zunächst . . .

- Eine unbeaufsichtige (timergesteuerte) Aufnahme ist nur vom Tuner und von einer Programmquelle möglich, die an die Buchsen LINE 2 angeschlossen ist. Nach Wahl der Eingangsfunktion LINE 2 darauf achten, die angeschlossene Komponente so einzustellen, daß sie wiedergabebereit ist, wenn die voreingestellte Einschaltzeit erreicht wird und der Timer die Stromzufuhr einschaltet.
- Bei Wahl des Tuners den Sender abstimmen, dessen Programm mit Hilfe der timergesteuerten Aufnahme aufgezeichnet werden soll. Der gleiche Sender, der während der Programmierung des Timers abgestimmt war, wird später erneut vom Timer abgestimmt.
- **Für Aufzeichnung auf Cassettenband:**

① Die zur Aufnahme vorgesehene Cassette einsetzen.
② Die ursprüngliche Aufnahmerichtung (◄ oder ►) durch Drücken der Wiedergabetaste wählen.
③ Die Dolby-Rauschunterdrückung und die Bandlaufumkehr-Betriebsart wunschgemäß einstellen.

Anzitutto . . .

- La registrazione in assenza (a mezzo timer) può essere effettuata solamente dal sintonizzatore, o da una sorgente collegata alle prese LINE 2. Selezionando LINE 2, verificare che il componente selezionato sia stato predisposto in modo da poter avviare la riproduzione quando il timer lo mette in funzione.
- Se si seleziona il sintonizzatore, predisporlo anzitutto sulla stazione che si desidera ricevere all'attivazione del timer. La stazione su cui si è sintonizzati al momento in cui si inizia a predisporre il timer è la stazione che verrà accesa dal timer.
- **Per registrare sul deck a cassette:**

① Inserire il nastro sul quale si vuole registrare.
② Usare il tasto di riproduzione (►) per selezionare la direzione iniziale della registrazione (◄ o ►).
③ Attivare o disattivare, come desiderato, la modalità Dolby NR e selezionare la modalità di inversione desiderata.

Unaccompanied Recording (Timer Recording)

Example: To record a radio broadcast from 6:30 A.M. to 8:00 A.M.

1. **Tune in the radio station you wish to record.**
2. **Press the TIMER button.**
3. **Turn the JOG dial to select "TIMER REC" or "REC".**
4. **Press the TIMER button (Press ENTER button when using CD MD Tuner).**
5. **Set the timer start time (hour).**
   Turn the JOG dial to set the desired hour, then press the TIMER button (Press ENTER button when using CD MD Tuner).
6. **Set the timer start time (minutes).**
   Turn the JOG dial to set the desired minutes, then press the TIMER button (Press ENTER button when using CD MD Tuner).
   The display will automatically change to show the time one hour after the set starting time.
7. **Set the timer off time (hour).**
   Turn the JOG dial to set the desired hour, then press the TIMER button (Press ENTER button when using CD MD Tuner).
8. **Set the timer off time (minutes).**
   Turn the JOG dial to set the desired minutes, then press the TIMER button (Press ENTER button when using CD MD Tuner).
9. **Turn the JOG dial to select "OP TAPE" (Turn the JOG dial to select "TAPE REC" when using CD MD tuner).**
   - In the case of the CD Tuner Deck, if TAPE REC is selected at this point, recording will be performed onto the cassette tape loaded in the CD Tuner deck.
   - In the case of the CD MD Tuner, if MD REC is selected at this point, recording will be performed onto the MiniDisc loaded in the CD MD Tuner.
10. **Press the TIMER button (Press ENTER button when using CD MD Tuner) and the selected time will be automatically confirmed.**
    After a few seconds, the timer check is completed.
11. **Turn off the unit power.**
    The system will enter the standby mode.

■ **To cancel the setting procedure midway through:**
Press one of the operation buttons.

[Continued on page 48]

Enregistrement sans présence (Enregistrement par minuterie)

Exemple: Pour enregistrer une émission de la radio de 6h30 à 8h00 du matin (A.M.).

1. **Faites l'accord sur la station de la radio que vous désirez enregistrer.**
2. **Appuyez sur la touche TIMER.**
3. **Tournez la bague JOG pour sélectionner le mode "TIMER REC" ou "REC".**
4. **Appuyez sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).**
5. **Programmez le moment (heures) de mise en marche par minuterie.**
   Tournez la bague JOG pour ajuster à l'heure souhaitée, puis appuyez sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).
6. **Programmez le moment (minutes) de mise en marche.**
   Tournez la bague JOG pour ajuster à la minute souhaitée, puis appuyez sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).
   L'affichage change automatiquement pour indiquer une valeur, correspondant à une heure après le moment programmé pour la mise en marche.
7. **Programmez le moment (heure) de la mise à l'arrêt par minuterie.**
   Tournez la bague JOG pour ajuster à l'heure souhaitée, puis appuyez sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).
8. **Programmez le moment (minutes) de la mise à l'arrêt.**
   Tournez la bague JOG pour ajuster à la minute souhaitée, puis appuyez sur la touche TIMER (ou sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).
9. **Tournez la bague JOG pour sélectionner "OP TAPE" (ou tournez la bague JOG pour sélectionner "TAPE REC" à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).**
   - Dans le cas du Combiné radio/cassette/CD, si vous sélectionnez TAPE REC à ce stade, l'enregistrement s'accomplira sur la cassette, installée dans le Combiné radio/cassette/CD.
   - Dans le cas du Combiné radio/MD/CD, si vous sélectionnez MD REC à ce stade, l'enregistrement s'accomplira sur le mini-disque, installé dans le Combiné radio/MD/CD.
10. **Appuyez sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD) et le moment programmé sera automatiquement confirmé.**
    Après quelques secondes, cette vérification s'achève.
11. **Coupez l'alimentation électrique.**
    La chaîne se place en mode d'attente.

■ **Pour annuler le réglage en cours:**
Appuyez sur une des touches de fonctionnement.

[suite page 48]

Unbeaufsichtige Aufnahme (timergesteuerte Aufnahme)

Beispiel: Timergesteuerte Aufnahme einer Rundfunksendung von 6:30 Uhr bis 8:00 Uhr

1. **Den Sender abstimmen, dessen Programm aufgezeichnet werden soll.**
2. **Die TIMER-Taste drücken.**
3. **Die JOG-Scheibe zur Wahl von "TIMER REC" bzw. "REC" drehen.**
4. **Die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken.**
5. **Die Stunde der Einschaltzeit einstellen.**
   Die JOG-Scheibe zur Einstellung der gewünschten Stundenziffern drehen und dann die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken.
6. **Die Minute der Einschaltzeit einstellen.**
   Die JOG-Scheibe zur Einstellung der gewünschten Minutenziffern drehen und dann die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken.
   Auf dem Display wird automatisch die Zeit angezeigt, die eine Stunde später ist als die Einschaltzeit.
7. **Die Stunde der Ausschaltzeit einstellen.**
   Die JOG-Scheibe zur Einstellung der gewünschten Stundenziffern drehen und dann die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken.
8. **Die Minute der Ausschaltzeit einstellen.**
   Die JOG-Scheibe zur Einstellung der gewünschten Minutenziffern drehen und dann die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken.
9. **Die JOG-Scheibe zur Wahl von "OP TAPE" ("TAPE REC" beim CD-MD-Tuner) drehen.**
   - Wenn bei Verwendung des CD-Tuner-Cassettendecks jetzt die Bandaufnahmefunktion gewählt wird, erfolgt die Aufnahme auf der in das CD-Tuner-Cassettendeck eingesetzten Cassette.
   - Wenn bei Verwendung des CD-MD-Tuners jetzt die MiniDisc-Aufnahmefunktion gewählt wird, erfolgt die Aufnahme auf der in den MiniDisc-Recorder eingelegten MiniDisc.
10. **Die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken, wonach die Einschaltzeit (ON) und die Ausschaltzeit (OFF) automatisch zur Bestätigung auf dem Display angezeigt werden.**
    Nach einigen Sekunden verschwinden diese Anzeigen vom Display.
11. **Die Stromzufuhr ausschalten.**
    Danach schaltet das Gerät auf Timer-Bereitschaft.

■ **Abbrechen des Einstellverfahrens:**
Eine beliebige Funktionstaste drücken.

[Fortsetzung auf Seite 49]

Registrazione in assenza (Registrazione a mezzo timer)

Esempio: Registrazione di una trasmissione radio dalle 6:30 alle 8:00.

1. **Sintonizzarsi anzitutto sulla stazione che si desidera registrare.**
2. **Premere il tasto TIMER.**
3. **Ruotare opportunamente la manopola JOG sino a selezionare la voce "TIMER REC" o "REC" ("registrazione (a mezzo timer)").**
4. **Premere il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).**
5. **Predisporre l'ora a cui si vuole che il timer entri in funzione (per le ore).**
   Ruotare opportunamente la manopola JOG sino a predisporre l'ora desiderata, e premere poi il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).
6. **Predisporre l'ora a cui si vuole che il timer entri in funzione (per i minuti).**
   Ruotare opportunamente la manopola JOG sino a predisporre i minuti desiderati, e premere poi il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).
   L'indicazione passa automaticamente a visualizzare l'ora di un'ora dopo quella predisposta per l'avvio.
7. **Predisporre l'ora a cui si vuole che il timer si disattivi (per le ore).**
   Ruotare opportunamente la manopola JOG sino a predisporre l'ora desiderata, e premere poi il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).
8. **Predisporre l'ora a cui si vuole che il timer si disattivi (per i minuti).**
   Ruotare opportunamente la manopola JOG sino a predisporre i minuti desiderati, e premere poi il tasto TIMER (o il tasto ENTER, se si fa uso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).
9. **Ruotare la manopola JOG sino a selezionare la posizione "OP TAPE" (o la posizione "TAPE REC" se si fa uso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).**
   - Nel caso del CD/Registratore/Sintonizzatore, se a questo punto si seleziona TAPE REC, la registrazione viene effettuata sulla nastrocassetta inserita nel CD/Registratore/Sintonizzatore.
   - Nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, se a questo punto si seleziona MD REC, la registrazione viene effettuata sul minidisco inserito nel CD/MINI DISC/Sintonizzatore.
10. **Premere il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore). I tempi prescelti vengono automaticamente confermati.**
    Dopo alcuni secondi la verifica dei tempi del timer risulta così terminata.
11. **Spegnere l'apparecchio.**
    Il sistema entra in modalità di attesa.

■ **Interruzione della procedura di predisposizione del timer:**
Premere uno qualunque dei tasti operativi.

[continua a pag. 49]

■ **To change the timer settings:**
Repeat the setting procedure from the first step. If one of the setting contents is the same, however, merely press the TIMER button (Press the ENTER button when using CD MD Tuner) and go on to the next setting.

■ **To turn off the timer function:**
① Press the TIMER button.
② Turn the JOG dial to select the "TIMER REC" or "REC" mode.
③ Press the TIMER button (Press the ENTER button when using CD MD Tuner).
The "TIMER OFF" display will appear and the TIMER REC indicator will turn off.

- During timer recording, the volume level is automatically set to "0," and no sound is produced from the speakers.
- During timer recording, the selected timer settings operate once only, after which the timer operation is automatically turned off.

NOTES:
- *Following timer recording, the sound volume automatically remains set at "0".*
- *If the TIMER button is pressed when the power is set to off (standby), the current timer setting contents can be checked.*

Wake-up Timer

This function can be used when the system cable is used to connect this unit to the XC-IS21MD or XC-IS21T.
By using the timer function on the CD Tuner Deck or CD MD Tuner, automatic wake-up timer playback can be performed on this unit.
Before setting the timer:
Load the desired playback cassette tape.
Then follow the timer playback procedures noted in the Operating Instructions for the CD MD Tuner or CD Tuner Deck, with the following exception:
Change step one in the timer playback instructions to the following:

1. **Select the OP TAPE function (Select the TAPE function when using CD MD tuner).**
Step 2 and subsequent instructions are the same as for normal timer playback on the respective units.

■ **Pour modifier les réglages de minuterie:**
Recommencez les démarches depuis la première étape. Si le contenu d'un réglage est le même, il vous suffit d'appuyer sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD) et de passer au réglage suivant.

■ **Pour mettre la fonction de minuterie hors service:**
① Appuyez sur la touche TIMER.
② Tournez la bague JOG pour sélectionner le mode "TIMER REC" ou "REC".
③ Appuyez sur la touche TIMER (appuyez sur la touche ENTER à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).
Le message "TIMER OFF" apparaît, tandis que le voyant TIMER REC s'éteint.

- Pendant l'enregistrement par minuterie, le niveau du volume est automatiquement réglé à "0," et aucun son n'est audible par les haut-parleurs.
- Les réglages programmés pour l'enregistrement par minuterie ne fonctionnent qu'une fois; après cet enregistrement, ils sont automatiquement annulés.

REMARQUES:
- *Après l'enregistrement par minuterie, le niveau de volume reste automatiquement réglé sur "0".*
- *Si la touche TIMER est actionnée alors que l'alimentation est coupée (attente), il est possible de vérifier le contenu du réglage actuel de la minuterie.*

Minuterie de réveil

Cette fonction est utilisable quand le câble de système est utilisé pour raccorder cet appareil au XC-IS21MD ou XC-IS21T.
En faisant appel à la fonction Minuterie du Combiné radio/cassette/CD ou du Combiné radio/MD/CD, la minuterie permet de lancer automatiquement la lecture au réveil sur cet appareil.
Avant de programmer la minuterie:
Installez la cassette souhaitée pour la lecture.
Effectuez ensuite les démarches pour la lecture par minuterie, présentée dans le Mode d'emploi du Combiné radio/MD/CD ou du Combiné radio/cassette/CD, en tenant compte de l'exception suivante:
Remplacez l'Etape 1 dans les explications "Lecture par minuterie" par ce qui suit:

1. **Sélectionnez la fonction OP TAPE (sélectionnez la fonction TAPE à l'emploi du Combiné radio/MD/CD).**
L'Etape 2 et les suivantes sont les mêmes que pour la lecture par minuterie habituelle sur les appareils respectifs.

■ **Ändern der Timer-Einstellung:**
Das Einstellverfahren erneut von Anfang an ausführen. Soll eine der früheren Einstellungen erhalten bleiben, so braucht in dem betreffenden Schritt lediglich die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) gedrückt zu werden, wonach mit dem nächsten Schritt fortzufahren ist.

■ **Ausschalten der Timerfunktion:**
① Die TIMER-Taste drücken.
② Die JOG-Scheibe zur Wahl von "TIMER REC" bzw. "REC" drehen.
③ Die TIMER-Taste (beim CD-MD-Tuner die ENTER-Taste) drücken.
Danach erscheint die Meldung "TIMER OFF", und die TIMER REC-Anzeige erlischt.

- Während der timergesteuerten Aufnahme wird der Lautstärkepegel automatisch auf "0" eingestellt, so daß kein Ton über die Lautsprecher abgegeben wird.
- Die Einstellung des Aufnahme-Timers wird nur ein einziges Mal aktiviert, wonach die Timerfunktion automatisch ausgeschaltet wird.

ANMERKUNGEN:
- *Nach Ende der timergesteuerten Aufnahme bleibt der Lautstärkepegel auf "0" eingestellt.*
- *Wird die TIMER-Taste bei ausgeschalteter Stromzufuhr (Timer-Bereitschaft) gedrückt, so kann der aktuelle Inhalt der Timer-Einstellung auf dem Display überprüft werden.*

Weck-Timer

Diese Funktion steht zur Verfügung, wenn dieses Gerät über das Systemsteuerkabel an den XC-IS21MD bzw. XC-IS21T angeschlossen ist.
Mit Hilfe der Timer-Funktion des CD-Tuner-Cassettendecks bzw. CD-MD-Tuners kann automatisch eine timergesteuerte Weckwiedergabe mit diesem Gerät ausgeführt werden.
Vor Einstellung des Weck-Timers:
Die zur Weckwiedergabe gewünschte Cassette einsetzen.
Danach die Einstellung des Weck-Timers anhand der Beschreibung in der Bedienungsanleitung des CD-Tuner-Cassettendecks bzw. CD-MD-Tuners mit der folgenden Ausnahme vornehmen:
Anstelle von Schritt 1 des Einstellverfahrens für Weckwiedergabe wie folgt vorgehen:

1. **Bei Verwendung des CD-Tuner-Cassettendecks die Eingangsfunktion "OP TAPE" ("TAPE" beim CD MD Tuner) wählen.**
Schritt 2 und alle weiteren Schritte des Einstellverfahrens sind die gleichen wie für die normale Weckwiedergabe mit dem jeweiligen Gerät beschrieben.

■ **Modifica delle ore del timer**
Ripetere la procedura di predisposizione ricominciando dall'inizio. Nel corso della procedura, quando si incontra un dato che non necessita di modifiche, premere semplicemente il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore), e passare al dato successivo.

■ **Disattivazione della funzione del timer**
① Premere il tasto TIMER.
② Ruotare opportunamente la manopola JOG sino a selezionare la modalità "TIMER REC" o "REC" ("registrazione (a mezzo timer)")
③ Premere il tasto TIMER (o ENTER, nel caso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).
Sul quadrante compare il messaggio "TIMER OFF", mentre invece si spegne l'indicazione "TIMER REC".

- Nel corso della normale registrazione, il livello del volume viene automaticamente predisposto su "0", e dagli altoparlanti non proviene quindi alcun suono.
- Nel corso della registrazione a mezzo timer, le predisposizioni del timer sono valide per una sola registrazione, al termine della quale il funzionamento del timer viene automaticamente disattivato.

NOTE:
- *Al termine della registrazione a mezzo timer, il volume del suono rimane predisposto sul valore "0".*
- *Premendo il tasto TIMER ad apparecchio spento (posizione di attesa), si possono controllare le condizioni di predisposizione del timer al momento.*

Timer per l'entrata in funzione ad un'ora determinata

Questa funzione può essere utilizzata se l'apparecchio si trova collegato all'XC-IS21MD o all'XC-IS21T per mezzo del cavo del sistema.
Facendo uso della funzione del timer del CD/Registratore/Sintonizzatore o del CD/MINI DISC/Sintonizzatore, si può predisporre l'entrata in funzione di questo apparecchio ad un'ora determinata, per la riproduzione.
Prima di predisporre il timer:
Inserire nell'apparecchio la cassetta che si desidera riprodurre.
Eseguire poi le procedure di predisposizione del timer descritte nei manuali di istruzioni per il CD/Registratore/Sintonizzatore o il CD/MINI DISC/Sintonizzatore, con le seguenti eccezioni:.
Modificare come segue il punto 1 delle istruzioni per la riproduzione a mezzo timer:

1. **Selezionare la funzione OP TAPE (o la funzione TAPE, nel caso in cui si faccia uso del CD/MINI DISC/Sintonizzatore).**
Dal punto 2 in poi seguire le stesse istruzioni descritte per le operazioni di predisposizione della normale riproduzione a mezzo timer per i rispettivi apparecchi.

Troubleshooting

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service station to carry out repair work.

Symptom	Likely Cause	Remedy
No sound	● Power plug is disconnected. ● Not all connection cables are connected properly. ● Input selector is not set correctly.	● Connect the power plug correctly ● Refer to the section on connections and make sure all connections are correct and secure. ● Select the desired component.
Can't switch between functions.	● Cassette deck is currently recording.	● Function selector cannot be operated during recording.
Cassette tray doesn't open.	● Electric power cord has been disconnected during tape travel.	● Reconnect the power cord.
Can't record	● Erasure-prevention tabs are broken out from the tape cassette.	● Either replace the tape, or place cellophane tape over the erasure-prevention tabs (☞ P. 18).
Sound is muddy or distorted. When recording over a previously recorded tape, the previous recording can still be heard.	● Heads are dirty.	● Clean the heads (☞ P. 18).
Playback sound is muddy or distorted; high frequency sounds are excessively emphasized.	● The Dolby NR setting is not the same as that used during recording.	● Set the Dolby NR system to the same setting as that used during recording (☞ P. 20).

● Static electricity and other outside electrical influences may cause the system to operate incorrectly. In such cases, unplugging and reconnecting the power cord may help correct the problem.

Condensation

When this unit is brought into a warm room from previously cold surroundings or when the room temperature rises sharply, condensation may form inside and the unit may not be able to attain its full performance. To prevent this, allow the unit to stand for about an hour before switching it on or raise the room temperature gradually.

Cleaning the unit

To clean the unit, wipe with a soft, dry cloth. For stubborn dirt, wet a soft cloth with a mild detergent solution made by diluting one part detergent to 5 or 6 parts water, wring well, then wipe off the dirt. Use a dry cloth to wipe the surface dry. Do not use volatile liquids such as benzene and thinner which are harmful to the unit.

Guide de dépannage

Des opérations incorrectes sont souvent prises pour un mauvais fonctionnement de l'appareil. Si vous pensez qu'il y a une panne dans votre appareil, vérifiez les points suivants. Le problème vient parfois d'un autre élément. Vérifiez les autres éléments et les autres appareils électriques utilisés. Si vous ne pouvez remédier au problème, même après être passé par tous les points de vérification de la liste ci-dessous, contactez le centre de service PIONEER le plus proche pour les réparations.

Symptôme	Cause probable	Correction
Absence de son	● La fiche du cordon d'alimentation est débranchée. ● Toutes les connexions ne sont pas effectuées correctement. ● Le sélecteur d'entrée n'est pas correctement réglé.	● Branchez correctement la fiche du cordon d'alimentation. ● Reportez-vous au chapitre sur les branchements et vérifiez que toutes les connexions sont correctement effectuées. ● Sélectionnez le composant souhaité.
Impossible de changer de fonction.	● La platine-cassette est en train d'enregistrer.	● Le sélecteur de fonction n'agit pas pendant ce type d'enregistrement.
Le plateau de cassette ne n'ouvre pas.	● Le cordon d'alimentation a été débranché pendant le défilement de la bande.	● Rebranchez le cordon d'alimentation.
Impossible d'enregistrer.	● Les segments anti-effacement de la cassette ont été brisés.	● Remplacez la cassette ou placez un morceau de ruban adhésif sur l'orifice des segments anti-effacement (☞ P. 18).
Le son est pâteux et distordu. Un enregistrement antérieur est encore audible, même après effacement.	● Les têtes sont encrassées.	● Nettoyez les têtes (☞ P. 18).
Le son reproduit manque de netteté ou est distordu. Les hautes fréquences sont accentuées à l'excès.	● Le réglage Dolby NR n'est pas le même que celui utilisé lors de l'enregistrement.	● A la lecture, réglez le circuit Dolby NR à la même position que pendant l'enregistrement. (☞ P. 20).

● La présence d'électricité statique ou d'autres influences électriques externes peut parfois provoquer certaines incohérences du système. Dans ce cas, la difficulté peut être surmontée en débranchant, puis en rebranchant le cordon d'alimentation.

Condensation

Lorsque l'appareil est transporté d'un endroit froid vers une pièce chaude, ou si la température de la pièce est brusquement élevée, une condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et il risque de ne pas pouvoir déployer toutes ses performances. Dans ce cas, n'utilisez pas l'appareil pendant une heure environ ou augmentez progressivement la température de la pièce.

Nettoyage de l'appareil

Pour nettoyer l'appareil, frottez-le avec un linge doux et sec. Pour enlever des taches rebelles, trempez un linge doux dans une solution de détergent doux, dilué dans 5 ou 6 fois son volume d'eau, rincez le linge, puis enlevez les souillures. Servez-vous ensuite d'un linge sec pour essuyer les surfaces. N'utilisez pas de liquides volatils, tels que benzène ou diluant, car ils pourraient endommager l'appareil.

Fehlersuche

Fehlbedienungen werden oft fälschlicherweise für Funktionsstörungen gehalten. Wenn Sie vermuten, daß bei diesem Gerät eine Störung vorliegt, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte. Da die Störungsursache manchmal bei einem anderen Baustein liegen kann, sollten Sie auch die anderen verwendeten Bausteine und Elektrogeräte überprüfen. Läßt sich die Störung selbst nach den nachstehenden Überprüfungen nicht beheben, lassen Sie das Gerät im nächsten PIONEER-Kundendienstzentrum reparieren.

Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
Kein Ton.	● Der Netzstecker ist nicht an eine Netzsteckdose angeschlossen. ● Nicht alle Verbindungskabel sind richtig angeschlossen. ● Die falsche Eingangsfunktion ist eingestellt.	● Den Netzstecker richtig anschließen. ● Die Kabel unter Bezugnahme auf den Abschnitt "ANSCHLÜSSE" richtig anschließen. ● Die gewünschte Programmquelle wählen.
Es kann nicht zwischen verschiedenen Programmquellen umgeschaltet werden.	● Das Cassettendeck sind auf Aufnahme geschaltet.	● Während der Aufnahme ist der Eingangswähler nicht betriebsfähig.
Das Cassettenfach läßt sich nicht öffnen.	● Das Netzkabel wurde während des Bandlaufs abgetrennt.	● Das Netzkabel wieder anschließen.
Aufnahme ist nicht möglich.	● Die Löschschutzzungen der Cassette wurden herausgebrochen.	● Eine Cassette mit intakten Löschschutzzungen einsetzen oder die Öffnungen, an denen sich die Löschschutzzungen befanden, mit Klebestreifen überkleben (☞ S. 19).
Der Ton ist dumpf, oder nach einer Neuaufzeichnung ist der Ton der ursprünglichen Aufnahme immer noch zu hören.	● Der Aufnahmekopf ist verschmutzt.	● Den Kopf reinigen (☞ S. 19).
Der Wiedergabeton ist dumpf oder verzerrt; die hohen Frequenzen werden zu stark betont.	● Die DOLBY NR-Taste ist nicht auf die gleiche Position eingestellt, die bei der Aufzeichnung der Cassette verwendet wurde.	● Die DOLBY NR-Taste richtig für die wiedergegebene Cassette einstellen (☞ S. 21).

● Statische Aufladung und andere externe elektrische Ursachen können gelegentlich zu einer Funktionsstörung der Anlage führen. In einem solchen Fall läßt sich die Störung u.U. dadurch beseitigen, daß das Netzkabel vorübergehend aus der Netzsteckdose gezogen und dann wieder angeschlossen wird.

Kondensatbildung

Wenn das Gerät von einem kalten Ort in ein beheiztes Zimmer gebracht wird oder die Raumtemperatur schnell steigt, kann sich Kondensat im Inneren des Gerätes bilden, wodurch seine Leistung beeinträchtigt wird. In einem solchen Fall vor dem Einschalten des Gerätes etwa eine Stunde warten, bis es sich der Raumtemperatur angepaßt hat, oder die Raumtemperatur allmählich erhöhen.

Reinigung

Staub und Fingerabdrücke mit einem weichen, trockenen Tuch abreiben. Zum Reinigen stark verschmutzter Außenflächen ein Tuch in fünf- bis sechsfach mit Wasser verdünntes Reinigungsmittel tauchen, gründlich auswringen und die verschmutzten Stellen damit abwischen. Anschließend mit einem trockenen Tuch nachreiben. Auf keinen Fall leichtflüchtige Lösungsmittel, Benzin oder Farbverdünner zum Reinigen verwenden, da diese das Finish angreifen können.

Diagnostica

Errori operativi nell'uso dell'apparecchio vengono spesso scambiati per problemi e disfunzioni. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento di questo componente, verificare anzitutto i punti seguenti. Ricordare che alle volte il problema può trovarsi in un altro componente del sistema. Se del caso, si consiglia pertanto di controllare anche gli altri componenti ed apparecchiature elettriche usati in collegamento con questo apparecchio.
Se il problema non può essere individuato e risolto con le soluzioni proposte qui di seguito, rivolgersi ad un centro di servizio autorizzato PIONEER, per un controllo da parte di un esperto.

Sintomo	Probabile causa	Rimedio
Nessun suono dagli altoparlanti.	● Il cavo di alimentazione è staccato dalla presa di corrente di rete. ● Alcuni o tutti i vari cavi di collegamento non sono collegati in modo appropriato. ● Il selettore di ingresso non è stato predisposto correttamente.	● Inserire la spina del cavo di alimentazione in modo corretto nella presa di corrente. ● Rivedere la sezione sui collegamenti e provvedere ad effettuarli in modo appropriato, e ben a fondo. ● Selezionare il componente desiderato.
Non si riesce a passare da una funzione all'altra	● Il deck a cassette sono in fase di registrazione.	● Il selettore di funzione non può essere utilizzato durante la registrazione.
Il portello del vano portacassette non si apre.	● Il cavo di alimentazione è stato staccato con l'apparecchio in funzione.	● Ricollegare il cavo di alimentazione.
Non si riesce a registrare.	● Le linguette di prevenzione dalle cancellazioni accidentali sono state spezzate.	● Usare un altro nastro, o ricoprire i fori delle linguette di prevenzione dalle cancellazioni accidentali con un nastro adesivo un po' spesso (☞ pag. 19).
Il suono è "fangoso" o distorto. O, registrando su un nastro usato, i suoni della registrazione precedente sono ancora parzialmente udibili.	● Le testine di registrazione sono sporche.	● Provvedere alla pulizia (☞ pag. 19).
Il suono riprodotto è "fangoso" o distorto, ed i suoni delle alte frequenze sono molto accentuati.	● Il selettore del sistema di riduzione del rumore Dolby NR non si trova sulla stessa posizione che era stata utilizzata per la registrazione di quel nastro.	● Posizionare il selettore Dolby NR sulla stessa posizione utilizzata per la registrazione di quel nastro (☞ pag. 21).

● Elettricità statica o altre interferenze esterne possono causare un funzionamento anormale dell'apparecchio. Per ripristinare il normale funzionamento, staccare il cavo di alimentazione e ricollegarlo dopo una breve attesa.

Condensa

Portando il complesso da un ambiente freddo ad uno caldo, o se la temperatura dell'ambiente si alza repentinamente, all'interno del complesso può formarsi della condensa, e il complesso potrebbe non essere in grado di fornire il massimo della proprie prestazioni. Per prevenire tali problemi, prima di passare all'uso attendere, per almeno un'ora, che il complesso si sia assuefatto alla temperatura circostante, o alzare la temperatura dell'ambiente in modo graduale.

Pulizia del complesso

Pulire gli apparecchi del complesso strofinandoli con un panno morbido e asciutto. In caso di sporco particolarmente ostinato, bagnare un panno in un liquido per pulizia neutro, diluito con cinque o sei parti di acqua, strizzarlo bene, ed usarlo per la pulizia. Asciugare poi le superfici con un altro panno asciutto. Per la pulizia non usare mai liquidi volatili, quali benzina o solventi, che potrebbero rovinare le superfici esterne degli apparecchi.

Specifications

System ..... 4-track, 2-channel stereo
Heads ..... "Hard Permalloy" recording/playback head × 1
"Ferrite" erasing head × 1
Motor ..... DC servo motor × 2
Wow and Flutter ..... *0.1% (WRMS)
Frequency Response
–20 dB recording:
TYPE II (High/CrO_2) tape .. *35 Hz to 15,000 Hz ±4 dB
TYPE I (Normal) tape ..... *35 Hz to 14,000 Hz ±4 dB
Signal-to-Noise Ratio
Dolby NR OFF ..... *55 dB
(peak recording level, audible compensation TYPE II)
Noise Reduction Effect
Dolby NR ON ..... 10 dB compensation at 5 kHz

Input (Sensitivity)
REC ..... 100 mV (Input impedance 53 kΩ)
Output (Reference level)
PLAY ..... 0.5 V (Output impedance 2 kΩ)
Power Requirements
U.K. model ..... AC 230 V, 50/60 Hz
European model ..... AC 220 ~ 230 volts, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 12 W
Power Consumption in standby mode ..... 3 W
Dimensions ..... 210 (W) × 75 (H) × 290 (D) mm
Weight (without package) ..... 2.6 kg

* Values measured in accordance with EIAJ standards.

Accessories

Operating instructions
U.K. model 1
European model 2
RCA pin-plug stereo cable 2
System cable 1

NOTE:

Specifications and design subject to possible modifications without notice, due to improvements.

Fiche technique

Système ..... Stéréo 4 pistes, 2 canaux
Têtes ..... Tête d'enregistrement/lecture "Hard Permalloy" × 1
Tête d'effacement "Ferrite" × 1
Moteur ..... Servomoteur CC × 2
Pleurage et scintillement ..... *0,1% (WRMS)
Réponse de fréquence
Enregistrement –20 dB:
Bande TYPE II (High/CrO_2) ..... *De 35 à 15.000 Hz ±4 dB
Bande TYPE I (Normal) ..... *De 35 à 14.000 Hz ±4 dB
Rapport Signal/Bruit
Circuit Dolby NR hors service ..... *55 dB
(niveau d'enregistrement de crête, compensation audible TYPE II)
Effet de réduction de bruit
Circuit Dolby NR en service ..... Compensation de 10 dB à 5 kHz

Entrée (Sensibilité)
Entrée d'enregistrement (REC) ..... 100 mV (impédance d'entrée: 53 kΩ)
Sortie (niveau de référence)
Sortie de lecture (PLAY) ..... 0,5 V (Impédance de sortie: 2 kΩ)
Alimentation
Modèle pour Royaume-Uni ..... Secteur 230 V, 50/60 Hz
Modèle européen ..... Secteur 220 ~ 230 volts, 50/60 Hz
Consommation ..... 12 W
Consommation en mode de veille ..... 3 W
Dimensions ..... 210 × 75 × 290 mm (L x H x P)
Poids (sans emballage) ..... 2,6 kg

* Valeurs mesurées en accord avec normes EIAJ.

Accessoires

Mode d'emploi
Modèle pour Royaume-Uni 1
Modèle européen 2
Câble stéréo à fiche à broche RCA 2
Câble de système 1

REMARQUE:

Spécifications et conception sont sujettes à modifications sans avis préalable en raison d'améliorations.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1999 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

Technische Daten

Decksystem ..... 4 Spuren, 2-Kanal-Stereo
Kopfbestückung ..... Aufnahme-/Wiedergabekopf (Hard Permalloy) × 1
Ferrit-Löschkopf × 1
Motor ..... Gleichstrom-Servomotor × 2
Gleichlaufschwankungen ..... *0,1% eff.
Frequenzgang
Aufnahme bei –20 dB:
TYP II (High/CrO_2-Band) ..... *35 Hz bis 15 kHz ±4 dB
TYP I (Normalband) ..... *35 Hz bis 14 kHz ±4 dB
Signal-Rauschabstand
DOLBY NR Aus ..... *55 dB
(Spitzenaufnahmepegel, hörbare Beeinflussung TYP II)
Rauschminderungseffekt
DOLBY NR Ein .... Beeinflussung um 10 dB bei 5 kHz

Eingangs-/Ausgangsempfindlichkeit
REC ..... 100 mV (Eingangsimpedanz 53 kΩ)
Ausgang (Bezugspegel)
PLAY ..... 500 mV (Eingangsimpedanz 2 kΩ)
Spannungsversorgung
Modell für Großbritannien ..... 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Modell für Kontinentaleuropa ..... 220 ~ 230 V Wechselspannung, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 12 W
Leistungsaufnahme im Bereitschaftszustand ..... 3 W
Abmessungen ..... 210 (B) × 75 (H) × 290 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 2,6 kg

* Diese Angaben beruhen auf Messungen gemäß EIAJ-Normen.

Mitgeliefertes Zubehör

Bedienungsanleitung
Modell für Großbritannien 1
Modell für Kontinentaleuropa 2
Stereo-Cinchkabel 2
Systemsteuerkabel 1

ANMERKUNG :
Änderungen der technischen Daten und der äußeren Aufmachung bleiben im Sinne der ständigen Produktverbesserung jederzeit vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1999 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

Dati tecnici

Sistema ..... 4 piste, stereo a 2 canali
Testine ..... 1 in "permalloy rigido" × registrazione e riproduzione, 1 in "ferrite" × cancellazione
Motori ..... 2 servo motori a corrente continua
Fluttuazioni e fruscii ..... *0,1% (WRMS)
Risposta in frequenza con registrazioni a –20 dB:
Nastri di Tipo II
(al cromo, posizione alta) .. *da 35 a 15.000 Hz ±4 dB
Nastri di Tipo I
(posizione normale) ..... *da 35 a 14.000 Hz ±4 dB
Rapporto segnale/rumore
Con sistema Dolby NR disattivato ..... *55 dB
(livello di picco della registrazione, compensazione udibile Tipo II)
Effetto di riduzione del rumore
Con sistema Dolby NR attivato ..... 10 dB compensazione a 5 kHz

Sensitività di ingresso:
Presa REC ..... 100 mV (impedenza di ingresso di 53 kΩ)
Livello d'uscita di riferimento
Presa PLAY ..... 0,5 V (impedenza di uscita di 2 kΩ)
Alimentazione
Modello per la Gran Bretagna ..... 230 V, 50/60 Hz
Modello per il resto d'Europa ..... a corrente alternata a 220 ~ 230 V, 50/60 Hz
Consumo ..... 12 W
Consumo in modalità di attesa ..... 3 W
Dimensioni ..... 210 (largh.) × 75 (alt.) × 290 (prof.) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 2,6 kg

* Valori misurati in conformità alle norme EIAJ.

Accessori

Istruzioni per l'uso
Modello per la Gran Bretagna 1
Modello per il resto d'Europa 2
Cavi stereo a spina tipo RCA 2
Cavo del sistema 1

NOTA:
L'aspetto esterno e i dati tecnici sono soggetti a modifiche senza preavviso a seguito di ulteriori miglioramenti del prodotto.

Questo prodotto è conforme al **DM 28/8/1995, N° 548,** ottemperando alle prescrizioni di cui al **DM 25/6/1985** (par. 3, All. A) e **DM 27/8/1987** (All. I)

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation. Tutti i diritti riservati.

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1999 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153-8654, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R OP2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL:5-688-52-90

<99D00RF0H01> Printed in Japan /Imprimé au Japon <ARE7234-A>